Zugang für alle
Accès pour tous
Accesso per tutti
Access for all

Etude 2007 sur l'accessibilité des sites Web suisses

Bilan de l'accessibilité aux personnes handicapées des sites Web des collectivités publiques suisses

Une étude de la fondation suisse
«Accès pour tous»
pour une technologie adaptée aux handicapés

Soutien et Sponsors de l'étude :

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Chancellery FCh

Office fédéral de la communication OFCOM

Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH

namics

swisscom

Zürcher Kantonalbank

Autres promoteurs de l'étude:

eCH

UCBA
Union centrale suisse pour le bien des aveugles UCBA

Fédération suisse des aveugles et malvoyants
Schweizerischer Blinden- und Sehbehindertenverband
Federazione svizzera dei ciechi e deboli di vista

Schweizerischer Blindenbund
Selbsthilfe blinder und sehbehinderter Menschen

SOS
SCHWEIZERISCHE BIBLIOTHEK FÜR BLINDE UND SEHBEHINDERTE

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral des finances DFF
Unité de stratégie informatique de la Confédération USIC

Etude 2007 sur l'accessibilité des sites Web suisses

Bilan de l'accessibilité aux personnes handicapées des sites Web des collectivités publiques suisses

Cette étude a pour objet de dresser un bilan de l'accessibilité des sites Web de la collectivité pour les personnes handicapées et les personnes âgées.

Les tests portent sur 16 sites Web de la Confédération et de régies fédérales, des 26 cantons et 8 sites Web publics. Les sites Internet ont été testés par des personnes handicapées et des spécialistes suivant les Directives de la Confédération pour l'aménagement de sites Internet facilement accessibles (P028) et les Directives internationales sur l'accessibilité aux contenus Web (WCAG 1.0).

Aucun des 50 sites Web testés ne répond à toutes les conditions d'accessibilité « sans barrières ». Le niveau d'accessibilité de chacun d'eux est très différent et les résultats présentent souvent des écarts considérables.

L'accessibilité maximale est réalisée par les sites Web de l'administration fédérale centrale, remodelés dans le cadre de l'adaptation de Corporate Identity et Corporate Design de la Confédération aux standards R013 et P028. Ce résultat extrêmement satisfaisant répond aux directives légales et aux délais édictés. Depuis le 1er janvier 2007, il est prescrit par la loi que tous les sites Web de l'administration fédérale centrale doivent être sans barrières.

Comparés aux sites Web des départements fédéraux, ceux des cantons sont nettement moins accessibles sans barrières. A l'exception de quelques bons exemples, les sites Web des cantons ne sont pas adaptés aux personnes handicapées. Ces résultats sont comparables à ceux des sites Web des cinq grandes villes suisses testés.

Outre les résultats des tests d'accessibilité, cette étude comprend des articles spécialisés consacrés à l'accessibilité sans barrières. Un article décrit la manière dont quatre personnes handicapées effectuent des recherches concrètes sur Internet, les limites auxquelles elles se heurtent et leurs exigences. Le cadre légal fait l'objet d'un autre article. Les méthodes de réalisation de projets Internet à accessibilité sans barrières dans Web 1.0 et dans la perspective de Web 2.0 font l'objet d'un article suivant. Le dernier article s'appuie sur de bons exemples d'implémentation pour présenter des aspects pratiques d'application.

Accès pour tous

Fondation suisse pour une technologie adaptée aux handicapées
Grubenstrasse 12
CH-8045 Zürich (Suisse)

Tel.: +41 (0)44 383 44 16
Fax: +41 (0)44 383 44 92
E-Mail: info@access-for-all.ch

Internet

www.access-for-all.ch

Blog: www.access4all.ch/blog

Label4all – Label suisse des sites Web sans barrières : www.label4all.ch

Séminaires : www.access-for-all.ch/de/seminare

Zugang für alle
Accès pour tous
Accesso per tutti
Access for all

La technologie aide à supprimer les barrières – La technologie crée de nouvelles barrières – La fondation «Accès pour tous» est une initiative pour surmonter les barrières. «Accès pour tous» est un lien entre l'administration, les personnes handicapées, les organisations de handicapés, les entreprises de prestation de service et d'informatique, la recherche et l'enseignement.

Commande de l'étude

L'étude est disponible en français et en allemand.
Commande de la brochure : etude@access-for-all.ch
Chargement en format PDF sous : www.access-for-all.ch/fr/etude/

Etude 2007 sur l'accessibilité des sites Web suisses

Bilan de l'accessibilité aux personnes handicapées des sites Web des collectivités publiques suisses

Impressum

Auteurs de l'étude
Markus Riesch (directeur de publication), Luzia Hafen, Sven Jenzer, Jakob Lindenmeyer, Andreas Rieder

Collaborateurs aux tests d'accessibilité
Selamet Aydogdu, Gianfranco Giudice, René Jaun, Urs Kaiser, Thomas Lanter, Yvonne Luginbühl, Dieter Ramp, Petra Ritter

Soutien et Sponsors de l'étude
Office fédéral de la Communication (OFCOM)
Chancellerie fédérale
Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH)
namics S.A.
Swisscom S.A.
Zürcher Kantonalbank

Autres promoteurs de l'étude

eCH	Standards de cyberadministration eGovernment
USIC	Unité de stratégie informatique de la Confédération
UCBA	Union centrale suisse pour le bien des aveugles
FSAM	Fédération suisse des aveugles et malvoyants
USA	Union suisse des aveugles
BSA	Bibliothèque suisse pour aveugles et malvoyants

Conception graphique
Sven Jenzer, www.zonicdesign.ch

Crédit photographique
Sauf mention autre, toutes photos et illustrations « Accès pour tous »

Corédaction
Christian Rufi

Traduction en français
Helvetia L. Lausberg, Waltraud W. Gasch (Coordination)

Impression
Heer Druck AG, Sulgen
Printed in Switzerland

Edition et production
© 2007 Fondation « Accès pour tous ». Tous droits réservés.

Commande de l'étude
L'étude est disponible en français et en allemand.
Commande de la brochure: etude@access-for-all.ch
Chargement en format PDF sous: www.access-for-all.ch/fr/etude/

Avant-propos

Il n'y a pas si longtemps encore, les aveugles et les malvoyants avaient besoin d'aide pour lire le journal, feuilleter un catalogue ou consulter un ouvrage de référence, et ils n'y parvenaient qu'au prix de gros efforts. Internet et les technologies d'assistance capables de traduire les pages du Web en langage parlé, ont fortement contribué à leur autonomie. Pour les aveugles et les malvoyants, Internet compte parmi les découvertes les plus importantes du 20e siècle. Cependant, il faut que les informations soient adaptées pour que les logiciels d'assistance puissent les reproduire. Déjà, la technologie se révèle être aussi un facteur d'exclusion.

La loi sur l'égalité pour les handicapés a pris en compte l'importance d'Internet. Il faut que les handicapés aient accès aux services de la Confédération proposés sur Internet également. A partir de cette année, la conception des sites Web de la Confédération doit répondre à des critères d'accessibilité plus stricts. La Confédération veut ainsi montrer l'exemple, un exemple qui sera suivi par les cantons et les communes, ainsi que par l'économie privée.

En 2004, la fondation « Accès pour tous » avait testé l'accessibilité aux handicapés d'un certain nombre de sites Web. La présente étude montre que, depuis 2004, le monde du numérique est devenu un peu plus accessible aux personnes handicapées. Je suis heureux de constater que plusieurs sites Web de la Confédération répondent déjà à ces exigences et qu'ils figurent aux premières places du classement. Mais l'étude montre aussi qu'il reste beaucoup à faire en Suisse avant que les handicapés puissent vraiment accéder facilement à Internet. Malgré tout, notre objectif doit rester le même : la participation de tous à la vie sociale, professionnelle et culturelle.

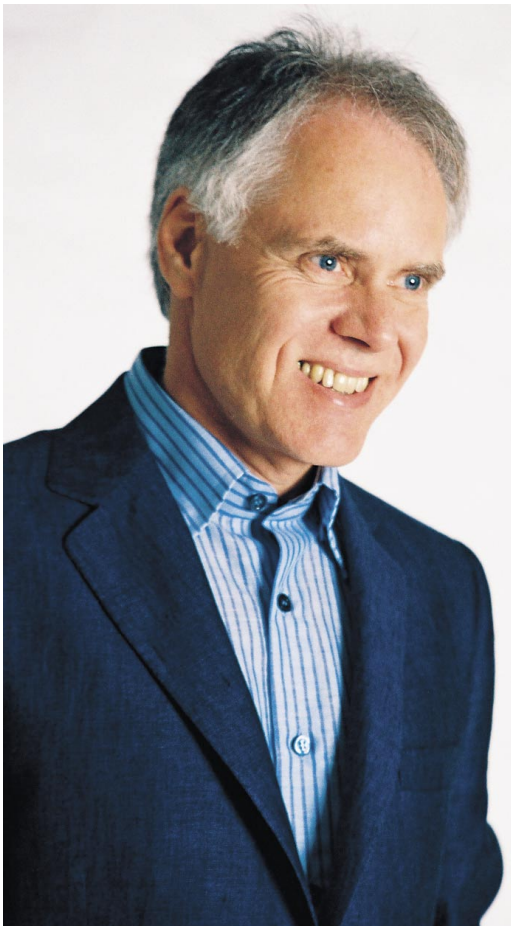


Foto: DETEC

Moritz Leuenberger

Conseiller fédéral

1 **Avant-propos**
M. Moritz Leuenberger, conseiller fédéral.

4 **1 Introduction**
M. Dr. Andreas Rieder, responsable du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH).

6 **2 Méthode de test d'utilisabilité**
Tous les utilisateurs sont concernés.

10 **3 Quatre tests**
Quatre utilisateurs d'Internet, leurs expériences et leurs difficultés.

18 **4 Bases légales de l'accessibilité sans barrières**
Réglementations et dispositions légales.

27 **5 Méthode de test d'accessibilité**
Elaboration des tests.

33 **6 Aperçu des résultats des tests d'accessibilité**
Les 50 sites Web testés.

59 **7 Implémentation de sites Web sans barrières**
Conseils et recommandations.

65 **8 Exemples de Best Practice**
Amorces de solutions et réalisations.

70 **9 Interview**
Petra Ritter, spécialiste en accessibilité, parle de ses expériences.

71 **10 Perspectives**
« Accès pour tous », ses projets.

72 **11 Glossaire**
Terminologie essentielle.

76 **12 Liens et bibliographie**

77 **Sponsors de l'étude**

Articles & Etude

Internet – le forum de notre époque

4 Le Web est un carrefour de communication et un axe d'échange d'informations et d'idées, un forum ouvert au public.

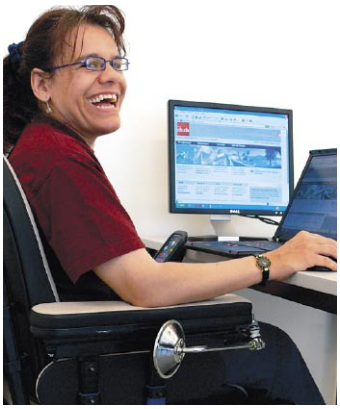
Auteurs

Dr. Andreas Rieder

Responsable du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH.

www.edi.admin.ch/ebgb/

Des personnes handicapées naviguent sur le Web

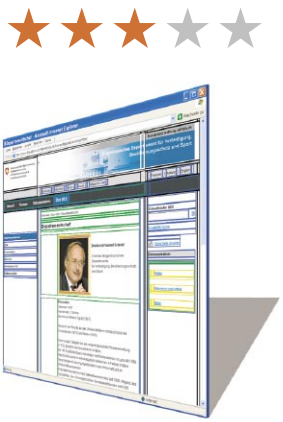


10 Quatre utilisateurs aux handicaps différents naviguent sur quatre sites Web, chacun à sa façon. La pratique révèle leurs difficultés et leurs attentes.

Lois et réglementations

18 Les réglementations et les dispositions légales édictent une accessibilité sans barrières.
Les cantons et les communes peuvent prendre comme repère la démarche de la Confédération et le nouveau standard eCH-0059.

Résultats des 50 tests



33 Résultats des tests des 50 sites Web de la collectivité.
L'étude présente les principaux aspects positifs et négatifs.

Implémentation

59 Mettre en œuvre une accessibilité sans barrières et la garantir à long terme : un défi aux acteurs multiples.
En quoi consistent les nouveaux concepts de réalisation de Web 2.0 ?

Sven Jenzer

Acceès pour tous
Conseiller Utilisabilité/
Accessibilité/Label4all –
Label suisse des sites Web
sans barrières.

www.access-for-all.ch

Jakob Lindenmeyer

Mandataire Web
de l'EPFZ Zürich
Master of Science EPFZ
Président Design4All.ch

www.design4all.ch

Markus Riesch

CTO Accès pour tous
(directeur de publication)
Dipl. Betr. et Prod. Ing. ETH
Responsable du groupe d'experts
eCH Accessibilité

www.access-for-all.ch

Luzia Hafen

namics ag
M.A. Public Policy and
Management, Senior
Consultant, Practice-Lead
Sans barrières.

www.namics.com

3’\[PSPZHIPSP[¥ L[SH JVU]P]PHSP[¥ K’\U SVNPJPLS K’\U ZP[L
HJJLZZPIPSP[¥ +HUZ SL JHKYL KL JL[[L ¥[\KL UV\Z HPTLYPVU
PTWVY[HU[L ^ (JJ¦Z WV\Y [V\Z ‰ LMMLJ[\L KLZ [LZ[Z K’\[PSPZ
JVTWS¥[LY S’¥]HS\H[PVU KL S’HJJLZZPIPSP[¥ 3’VIQLJ[PM LZ[K
WY¥ZLU[HU[\U OHUKPJHW L[K’PKLU[PÊLY JL X\P MHP[VIZ[HJS

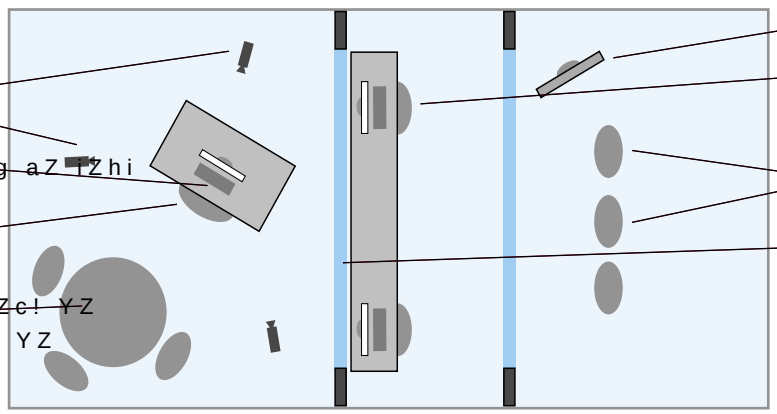
($' EX`[Yj_\i [j ZecW_d[ZÊWffb_YWj_ed

0S LZ[WVZZPISL KL [LZ[LY S’\[PSPZHIPSP[¥ K’\U Z`Z[¦TL H\
WHY[PJ\SPLY X\HUK PS Z’HNP[KL Z`Z[¦TLZ H_ PU[LYHJ[PVUZ
L[KL K¥]LSVWWLTLU[MVU[S’VIQL[K’¥]HS\H[PVUZ 7YLUVUZ K
SH JVUJLW[PVU SH SPZPIPSP[¥ KLZ JHYHJ[¦YLZ L[SLZ JVU[YH
\[PSPZH[L\YZ 7HY HPSSL\YZ KLZ YLJOLYJOLZ [Y¦Z JVTWSL_LZ
ZLYVU[[LZ[¥LZ ¢ S’HPKL KL WYV[V[`WLZ ZPTWSLZ THPZ MVUJ
ZLYVU[PU[¥NY¥LZ KHUZ S’¥[HWL Z\P]HU[L K\ K¥]LSVWWLTLU[

ˆ (JJ¦Z WV\Y [V\Z ‰ LMMLJ[\L KLZ [LZ[Z K’\[PSPZHIPSP[¥ H]LJ
ZVU[ZW¥JPÊX\LZ 0S MH\[JP[LY WHY L_LTWSL SLZ [LZ[Z K’\
THS]V`HU[Z V\ WV\Y SLZ WLYZVUULZ KVU[ SLZ MHJ\S[¥Z WO`ZP
MVUJ[PVU K\ [`WL KL OHUKPJHW SLZ WLYZVUULZ [LZ[¥LZ ZL Z
L[K’¥KP[PVU [LJOUVSVNPLZ K’HZZPZ[HUJL ,U V\[YL VU HJJ
L_PNLUJLZ KLZ WLYZVUULZ £N¥LZ

($(J[ij ZÊkj_b_iWX_b_jf \ehc[b

3LZ [LZ[Z K’\[PSPZHIPSP[¥ ZL Y¥WHY[PZZLU[LU NYVZ LU KL_ N
WYLTP¦YL S’¥]HS\H[PVU ZVTTH[P]L]PZL ¢ JVTWHYLY WS\ZPL\
WHY L_LTWSL SLZ KPMM¥YLU[Z T¥JHUPZTLZ KL UH]PNH[PVU K’
X\HU[P[H[PMZ QV\LU[H\ZZP \U Y°SL " WV\Y VI[LUPY KLZ Y¥Z\S
L_W¥YPLUJLZ ZVPLU[LMMLJ[\¥LZ KHUZ \U JHKYL K¥[LYTPU¥ U
[LZ[Z K’\[PSPZHIPSP[¥

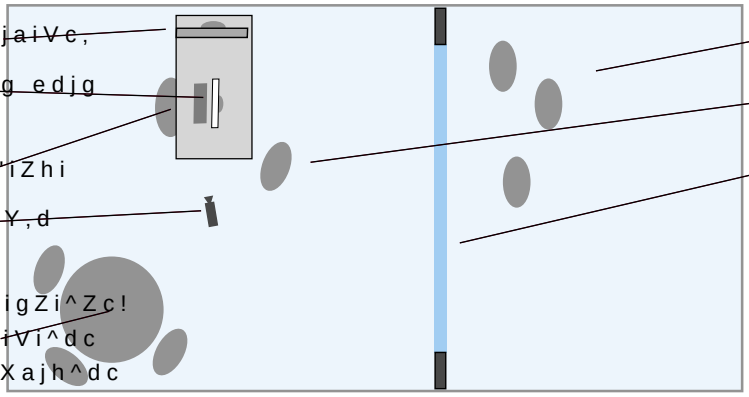


3H ZLJVUKL T¥[OVKL KL [LZ[K’\[PSPZHIPSP[¥ JVUZPZ[L LU \UL ¥
H WV\Y I\[KL K¥[LJ[LY SLZ WVPU[Z MHPISLZ KL SH MVUJ[PVUU
3LZ KL_ T¥[OVKLZ VU[\U WVPU[JVTT\U ! SLZ [LZ[Z JSHPYLTL
ZVU[LMMLJ[\¥Z WHY KLZ \[PSPZH[L\YZ YLWY¥ZLU[H[PMZ (\ JV

[YH]HPSSL KHUZ \UL ZHSSL KL [LZ[Z¥WHY¥L HÊU KL UL WHZ §[
JP KLZZ\Z TVU[YL SH KPZWVZP[PVU K'\U SHIVYH[VPYL K'\[PSPZH

7V\Y \U [LZ[K'\[PSPZHIPSP[¥ PS JVU]PLU[KL ZV\TL[[YL SL T§T
WLYZVUULZ [LZ[HÊU K'VI[LUPY \UL Z¥YPL KL Y¥Z\S[H[Z

($) J[ij ZÊkj_b_iWX_b_jƒ i_cfb[# ¼ KiWX_b_jo MWbaj^hek]^ ½
(SH KPMM¥YLUJL K\ [LZ[K'\[PSPZHIPSP[¥ MVYTLS SVYZ K'\U [L
UL [YH]HPSSL WHZ ZL\SL KHUZ \UL ZHSSL KL [LZ[Z¥WHY¥L ,SSL
X\P LU KPYPNL SL K¥YV\SLTLU[



($)$' :ƒhekb[c[dj Zk j[ij ZÊkj_b_iWX_b_jƒ i_cfb[
3H WLYZVUUL [LZ[KVP[Y¥WVUKYL ¢ KLZ X\LZ[PVUZ JVUJLYUHU
ZLZ H[[LU[LZ H\ JV\YZ K'\U LU[YL[PLU KL WY¥ZLU[H[PVU 3L TVK
LMMLJ[\LY L[S\P KLTHUKL KL ^ WLUZLY ¢ OH\[L]VP_ ‰ ZP WVZ
X\L JL U'LZ[WHZ LSSL X\P LZ[[LZ[¥L THPZ SL ZP[L >LI L[X\L
WLYTL[[YH KL K¥[LJ[LY SLZ WYVIS¦TLZ

($)$(B[iYƒdWh_e Å kd[j~Y^[jof_gk[
3H WLYZVUUL [LZ[LMMLJ[\L \UL V\
WS\ZPL\YZ WL[P[LZ [£JOLZ;dXh[\ [LZ H\
TV`LU K\ Z`Z[¦TL ¢ ¥]HS\LY 3LZ [£JOLZ
KVP]LU[JVYYLZWVUKYL ¢ KLZ HJ[PVUZ
[`WPX\LZ KL S'\[PSPZH[L\Y M\[\Y V\ HJ[\LS
0S JVU]PLU[¥NHSLTLU[KL YLWYVK\PYL
KLZ JVUKP[PVUZ KL [YH]HPS JVYYLZWVUKHU[
H\[HU[X\L WVZZPISL ¢ SH Y¥HSP[¥ Z\Y[V\[
WV\Y [LZ[LY KLZ HWWHYLPSZ 3H [£JOL UL
KVP[§[YL UP [YVW KPMÊJPSL UP [YVW MHJPSL
:VU K¥YV\SLTLU[LZ[WY¥WHY¥ ZV\Z
MVYTL KL ZJ¥UHYPV

($)$) :_h[Yj_ed Zk j[ij [j eXi[hlWj_ed
3L YLZWVUZHISL K\ [LZ[H KL]HU[S\P
SLZ X\LZ[PVUZ L[SLZ ¥[HWLZ WY¥]\LZ
0S LZ[WY¥M¥YHISL X\L SH WLYZVUUL LZ[
WLUZL ¢ OH\[L]VP_ THPZ LSSL U'LZ[WHZ
VISPN¥L KL SL MHPYL ,SSL KVP[[YV\]LY

dXh[\
B,]dYZ / IZhi YÉji^a^hVW^a^i,#
DW Zi Yj iZhi / H^iZ LZW! Veea^XVi^dc WV
aZ LZW! ad\^X^Za! VeeVgZ^a#
9,hVgX]Z / IZhi hiVcYVgY Z[[ZXij, eVg YZh
ji^a^hViZjgh ^hhjh YZ \gdjeZh
gZeg,hZcfVi^[h
G,hjajVi / GVeedgi Zi YdXjbZciVi^dc!
^YZci^OXVi^dc YZh ed^cih [V^WaZ
Y^hXjhh^dc hjg aZh bZhjgZh
YÉVb,a^dgVi^dc#
8dcY^i^dch / IZhi YÉji^a^hVW^a^i, [dgbZa
h^beaZ YVch jc aVWdgVid^gZ ÒmZ
dj bdW^aZ VkZX * | , ji^a^hViZjgh!
& | gZhedchVWaZh YZ iZhi Zi & |
) dWhZgkViZjgh 0 &]ZjgZ eVg iZhi
Z^k gVd#

ZL\SL SH ZVS\[PVU H_ KPMÊJ\S[¥Z 0S MH\[S'HPKLY ZL\SLTLU
3L YLZWVUZHISL K\ [LZ[KVP[ZL [YV\]LY KHUZ SH ZHSSL ¢ J°[¥
KPZ[YHPYL UP S'PUÉ\LUJLY WHY KLZ NLZ[LZ 0S WL\[LU[YLY L
WVZHU[KLZ X\LZ[PVUZ Z\Y KLZ ¥JSHPYJPZZLTLU[Z ¢ HWWVY[LY
8\'LZ[JL X\L]V\Z JOLYJOLa & (X\VP Y¥É¥JOPZZLa]V\Z LU JL
8\'LZ[JL X\P UL]V\Z WHYH«[WHZ JSHPY & 8\'LZ[JL X\P]V\Z
( ]V[YL H]PZ X\L ZPNUPÊL JL TLZZHNL &
8\LSSL Y¥HJ[PVU H[[LUKPLa]V\Z &

0S LZ[ZV\OHP[HISL K'LU[HTLY SL KPHSVN\L JHY SH WLYZVU
TVK¥YH[L\Y LZ[HZZPZ ¢ J°[¥ K'LSSL X\'PS THUPMLZ[L \UL J\YP
Y¥Z\S[H[Z

/VYTPZ SL TVK¥YH[L\Y S'¥X\PWL KL Y¥HSPZH[PVU JVTWYLUK
*LSSLZ JP ZL [YV\]LU[KHUZ \UL ZHSSL PUZVUVYPZ¥L V³ S'LUYL
ZHSSLZ ZVPLU[Z¥WHY¥LZ WHY \UL WHYVP LU]LYYL V\ X\'LSSL
WYV[VJVSL K'VIZLY]H[PVU (WHY[PY K\ ZJ¥UHYPV WY¥WHY¥ W
K\ [LZ[ZLYVU[UV[¥LZ 3LZ THUX\LK KL JSHY[¥ K\ [LZ[HPUZP X
WY¥JPZPVU SLZ LYYL\YZ L[SLZ PK¥LZ[KZHTVSP[WH[ZVU KL SH

($)$* 9edYbki_ed [j ƒlWbkWj_ed
3H WOHZL KL JVUJS\ZPVU L[SL MLLK IHJR ZVU[[Y¦Z PTWVY
K'VIZLY]H[PVU SLZ VIZLY]H[L\YZ WL\]LU[WVZLY KLZ X\LZ[PVUZ
KL WY¥JPZLY KLZ PTWYLZZPVUZ L[KLZ JVTTLU[HPYLZ
8\LSSL LZ[ ]V[YL PTWYLZZPVU N¥U¥YHSL &
8\'LZ[JL X\P]V\Z H WS\ &
8\'LZ[JL X\P]V\Z H K¥WS\ &
8\'LZ[JL X\L]V\Z]V\KYPLa HT¥SPVYLY &
7V\Y]V\Z X\LSSL ZLYHP[SH ZVS\[PVU PK¥HSL &

3LZ VIZLY]H[L\YZ JVUJLW[L\YZ L[K¥]LSVWWL\YZ WY¥ZLU[Z SV
KPZJ\ZZPVU +HUZ JL JVU[L_[L PS LZ[K'\U NYHUK PU[¥Y§[KL J
SLZ JVUUHPZZHUJLZ ZW¥JPÊX\LZ K\ KVTHPUL SLZ ZVS\[PVUZ W
VIZLY]H[L\YZ ¥[HU[JVTWHY¥LZ H_ ZVS\[PVUZ WYVWVZ¥LZ WHY

3L YLZWVUZHISL K\ [LZ[KVP[¥]P[LY KL WHYSLY K'LYYL\YZ 0S
L[SLZ JVUJLW[L\YZ WY¥ZLU[Z U'VU[WHZ ¢ ZL Q\Z[PÊLY 3L YH
TH[¥YPLS]PK¥V WL\[§[YL \[PSPZ¥ HÊU KL WY¥ZLU[LY KLZ Z¥X\

($* 7lWdjW][i [j _dYedlƒd_[dji Z[i Z[kn cfj^eZ[i
+HUZ SL [LZ[^ <ZHIPSP[` >HSR[OYV\NO ‰ SL TVK¥YH[L\Y WL\[
WHZ SL JHZ KHUZ SL [LZ[K'\[PSPZHIPSP[¥ MVYTLS 8\HUK SH
SLZ KLTHUKLZ KL WY¥JPZPVU WL\]LU[§[YL YPJOLZ LU LUZLP
Y¥É¥JOPZZLa]V\Z LU JL TVTLU[& ‰ V\ ^ 8\'LZ[JL X\P UL]V\Z V
X\L SLZ WLYZVUULZ [LZ[UL ZL ZLU[LU[WHZ ¢ S'HPZL KHUZ SL
SL [LZ[ZPTWSL WL\[§[YL LMMLJ[\¥ KHUZ KLZ JVUKP[PVUZ YL
SLZ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥LZ ZVU[JVUMYVU[¥LZ LU N¥U¥YHS
WY¥M¥YHISL X\L SL TVK¥YH[L\Y HJJVTWHNUL SH WLYZVUUL [L
MVUJ[PVUUHSP[¥ YLZ[YLPU[L WL\]LU[H\ZZP MHPYL S'VIQL[KL S
L[S'VIQLJ[P]P[¥ KLZ Y¥Z\S[H[Z VI[LU\Z LU ZP[\H[PVU KL SHIV
THPZ SL WYVJ¥K¥ LZ[H\ZZP WS\Z JOLY

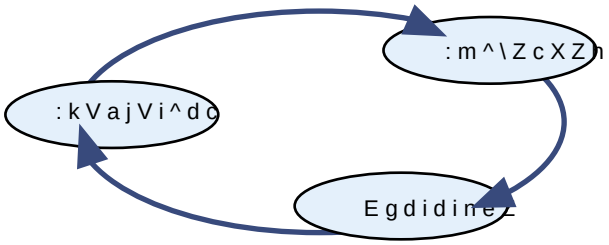
3VYZ KLZ [LZ[Z K'\[PSPZHIPSP[¥ LMMLJ[\¥Z H]LJ KLZ WLYZVUU
K'HZZPZ[HUJL X\P JVYYLZWVUKLU[H\ [`WL KL OHUKPJHW ZVU[\[P
SL TVKL KL MVUJ[PVUULTLU[KLZ [LJOUVSVNPLZ K'HZZPZ[HUJI
HJX\PZLZ S\P WLYTL[[LU[KL Q\NLY K'\U NYHUK UVTIYL KL K¥MH
WYPUJPWHSLZ PUZ\MÊZHUJLZ LU TH[P¦YL K'HJJLZZPIPSP[¥

($, :ecW_d[ZÊWffb_YWj_ed [j Yedj[nj[Z[i j[iji ZÊkj_b_iWX_b_jƒ

+HUZ \UL SHYNL TLZ\YL SH X\HSP[¥ KLZ Z`Z[¦TLZ \[PSPZ¥Z K¥W
]\L KL S'\[PSPZH[L\Y ÊUHS " J'LZ[SL JHZ LU WHY[PJ\SPLY KLZ
JVU]P]PHSP[¥ KL S'PU[LYMHJL \[PSPZH[L\Y WYLUK \UL PTWVY[HU

*LWLUKHU[SL [LYTL K'\[PSPZHIPSP[¥ YLJV\]YL K'H\[YLZ HZWLJ
§[YL HWWY¥JP¥L KHUZ \U JVU[L_[L K'\[PSPZH[PVU 3LZ HWWSPJ
SLZ WYVK\P[Z WY¥ZLU[LU[\U UP]LH\ K'\[PSPZHIPSP[¥ PTWVY[HU
HWWYLUKYL MHJPSLTLU[¢ SLZ \[PSPZLY KL THUP¦YL LMÊJPLU[
WL\]LU[LMMLJ[\LY SLZ [£JOLZ KL THUP¦YL ZH[PZMHPZHU[L

+¦Z SL K¥WHY[S'\[PSPZH[L\Y KVP[§[YL H\ JLU[YL KL SH K¥THY
WY¥ZLU[HU[\UL IVUUL \[PSPZHIPSP[¥ *'LZ[SL JHZ K\ JVUJLW[^



9Vch jc egdXZhhjh ^i,gVi^[!
aZh Zm^\ZcXZh hdci ZmVb^c,Zh Zc
Xdci^cj Vj bdnZc YZ egdidineZh#
AÉ,kVajVi^dc eZji „igZ Z[[ZXij,Z
| aÉV^YZ YZ iZhih YÉji^a^hVW^a^i
eVg ZmZbeaZ#

+HUZ SLZ TVK¦SLZ HJ[\LSZ KL K¥]LSVWWLTLU[KL SVNPJPLSZ S
L_[LYUL THPZ MHP[WHY[PL PU[¥NYHU[L K\ WYVJLZZ\Z KL K¥]LSV
H[[LU[LZ K\ M\[\Y \[PSPZH[L\Y L[ ]¥YPÊLU[LU JVU[PU\ KHUZ \U V
JLZ H[[LU[LZ 3LZ ¥[HWLZ KL JVUJLW[PVU L[KL K¥]LSVWWLTLU[
WHY KLZ T¥[OVKLZ K'¥]HS\H[PVU KL S'\[PSPZHIPSP[¥ 3LZ JVUUH
S'¥[HWL Z\P]HU[L K\ K¥]LSVWWLTLU[NHYHU[PL VW[PTHSL K'HK¥

($- Kj_b_iWX_b_jƒ ijhWjƒ]_gk[

7V\Y KL UVTIYL\ZLZ LU[YLWYPZLZ SH ZH[PZMHJ[PVU K\ JSPLU[L
JVU[L_[L PS Z'HNP[KL WYVWVZLY \U ZP[L >LI ZPTWSL L[\[PSPZ
L[K'HJJLZZPIPSP[¥ ÊN\YLU[KHUZ SLZ KVJ\TLU[Z YLSH[PMZ H\ JV
KVP]LU[UVU ZL\SLTLU[MVYT\SLY KLZ VIQLJ[PMZ PS SL\Y MH\[
SH KV[H[PVU LU YLZZV\YJLZ

3'\[PSPZHIPSP[¥ L[KHUZ \U ZLUZ YLZ[YLPU[S'HJJLZZPIPSP[¥ Z
KLZ H]HU[HNLZ JVTTLYJPH_ ¢ SH MVPZ WY¥]PZPISLZ Y¥HSPZH
K'VYPLU[H[PVU]LYZ SL JSPLU[TPZLZ LU Œ\]YL KHUZ SL WYVJLZ

3L MHJ[L\Y O\THPU KL]PLU[KL WS\Z LU WS\Z JLU[YHS L[SH WY¥
S'PUMVYTH[PVU KHUZ SH]PL WYVMLZZPVUULSSL L[SH]PL WYP]
WS\Z PTWVY[HU[K'HUHS`ZLY L[KL JVTWYLUKYL SLZ VIQLJ[PMZ
WHZZLY ¢ SH TPZL LU Œ\]YL 0S MH\[H\ZZP X\L SLZ L_PNLUJLZ
ZVPLU[WYPZLZ LU JVTW[L

)W J[ij fekh f[hiedd[} ^WdZ_YWfi ckbj_f

*L [LZ[H ¥[¥ LMMLJ[\¥ KHUZ SL I\[KL TVU[YLY WHY \U L_LTWSL JVUJYL
ZLY]LU[K'\U ZP[L >LI 0S Z'HNP[K'PKLU[PÊLY SL\YZ ILZVPUZ L[KL YLW¥
KHUZ JLY[HPULZ WHY[PLZ K\ [LZ[*LU[LZZ[[WHMZLY[L¥YS¥LZLU[[PUM

?d\ehcWj_edi ikh bW f[hied

5VT (NL ! @]VUUL 3\NPUIoOS HU
7YVMLZZPVU ! LTWSV`¥L ZW¥JPHSPZ
YLH_ KL 4H[OPSKL ,ZJOLY /
^^^ I\LYVaLU[Y\T JO
;`WL KL SVNLTLU[! H\[VUVTL]P[KHUZ
WHY[LTLU[
7HY[PJ\SHYP[¥Z ! Z\P[\UL MVYTH[PVU
JVUZLPSS¦YL WZ`JOVSVNPX\L
/HUKPJHW ! WHY¥ZPL J¥Y¥IYHSL
4V`LUZ H_PSPHPYLZ ! JOHPZL YV\SHU[L

;nfƒh_[dY[Z[bW f[hiedd[#j

- t 1L TL ZLYZ K\ 7* [V\Z SLZ QV\YZ 1'\[PS KL JVTW[HIPSP[¥ WV\Y TVU [YH]HPS WY L[0U[LYUL[WV\Y LMMLJ[\LY SLZ WHPLT T'PUMVYTLY
- t *L X\L QL [YV\]L KPMÊJPSL J'LZ[KL JS NSPZZLY SH ZV\YPZ QL U'` HYYP]L WYL
- t 1'HP K\ THS ¢ HTLULY SL WVPU[L\Y ¢ S WV\Y JSPX\LY
- t 1'HP K\ THS ¢ JVTWYLUKYL SLZ PTHNLZ JSPNUV[LTLU[KLZ ¥S¥TLU[Z TL K¥YHUN
- t 1'HP K\ THS ¢ SPYL ILH\JV\W KL [L_[L L YLWY¥ZLU[¥ ZV\Z \UL MVYTL JVTWSL_L ¥NHSLTLU[WYVIS¦TL

Oledd[[ij kd[kj_b_iWjh_Y[jof_gk[

KL UVTIYL_ :\PZZLZ ZV\MMYHU[
ZPX\L V\ KL [YV\ISLZ KL S'HWWYLU
KL S'HWWYLU[PZZHNL PS MH\[LU[L
WLYJLW[PVU V\ KL S'PU[LYWY¥[H[P

BW fWhƒi_[Yƒhƒ XhWb[

3L OHUKPJHW TV[L\Y J¥Y¥IYHS LZ[
ZPVU J¥Y¥IYHSL X\P PU[LY]PLU[H\
KLZ MVUJ[PVUZ TV[YPJLZ J'LZ[¢ K
HWY¦Z SH UHPZZHUJL Q\ZX\'¢ S'£N
NPVU K\ JLY]LH\ [V\JO¥L JL[[L S¥Z
KPMM¥YLU[LZ MVYTLZ KL OHUKPJHW
YHS`ZPLZ H[O¥[VZPX\L H[H_PX\L L[
NY¥Z KP]LYZ

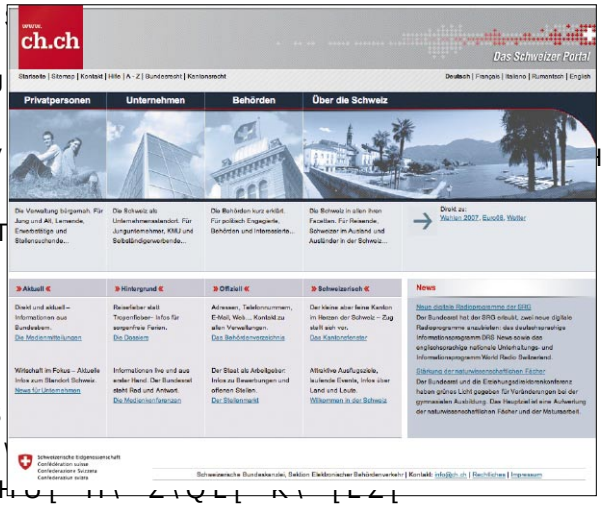
3L OHUKPJHW TV[L\Y J¥Y¥IYHS LZ[
SL WS\Z JV\YHU[(\ JV\YZ KLZ KLY
H VIZLY]¥ \UL H\NTLU[H[PVU KL J
Z'L_WSPX\L WHY S'¥]VS\[PVU KL SH T¥KLJPUL X\P HZZ\YL
H\QV\YK'O\P \UL TLPSSL\YL Z\Y]PL KLZ LUMHU[Z X\L KHUZ
SL WHZZ¥ :LSVU SLZ PUMVYTH[PVUZ KL SH MVUKH[PVU Z\PZZL
^ *LYLIYHS ‰ WS\Z KL WLYZVUJLZ ZVU[JO¥LZ
WHY JLZ [YV\ISLZ J¥Y¥IYH_

;did/ B# O^bbZgbVcc! ^c[deaZ[^V#X]

CdbWqZjhZh hdci aZh eZghdccZh | [dcXi^dch bdig^X
fj^ dci WZhd^c YZ iZX]cdad\^Zh YÉVhh^hiVcXZ edjg
aEdgY^cViZjg Zi YE>ciZgcZi# >a Zhi edhh^WaZ YZ
WdjX]Z# AZh kZcidjhZh hZgkZci | Xa^fjZg#

;dedY*f* Zk j[ij YedY[hdWdj mmm$Y^

=V\Z H]La ILZVPU K•\UL UV\]LSSL J
]V\Z H KP[X\L SL WVY[HPS Z\PZZL
[V\[LZ SLZ PUMVYTH[PVUZ X\•PS]V
KLTHUKL ,U[YLa S•HKYLZZL ^^^ JO
W\PZ YLJOLYJOLa V³ MHPYL \UL KLT
L[JL KVU[ ]V\Z H]La ILZVPU



H*f*ikc*f* Zk Z*f*hekb[c[dj Zk j[ij

%& 3H WLYZVUUL [LZ[HWWY¥JPL S
K'HJJ\LPS ^^^ JO JO THPZ PS S
SVUN[LTWZ \U [P[YL JVYYLZWVUKH
JVTTL \U TV[JS¥ ^ (KTPUPZ[YH[P
(\ IV\[K'\UL TPU\[L L[KLTPL LU]PY
SL WL[P[SPLU ^ (PKL ‰ L[LU[YL
YLJOLYJOL ZHUZ Y¥Z\S[H[

%' 3H WLYZVUUL [LZ[YL[V\YUL ¢ SH WHNL K'HJJLPSL[
Z¥SLJ[PVUUL SH JH[¥NVYPL ^ (\[VYP[¥Z ‰ 3H SLJ[\YL K\
JVU[LU\ L[\UL YLJOLYJOL YHWPKL KHUZ[V[L SH WHNL UL
KVUULU[YPLU

%(3H WLYZVUUL [LZ[Z¥SLJ[PVUUL SH JH[¥NVYPL ^VUUH«[YL
SH :\PZZL ‰ SP[L[MHP[K¥ÊSLY SL JVU[LU\ ZHUZ Y¥Z\S[H[0S
S\P LZ[KPMÊJPSL KL MHPYL K¥ÊSLY SL Z WHNLZ JHY LSSL UL WL\[
ZL ZLY]PY KL SH ZV\YPZ X\L WHY[PLSSL[3H WLYZVUUL
[LZ[HWWY¥JPL X\L SLZ KVTHPULZ ¢ JSPX\LY Z\Y SH
WHY[V\[KL IVUULZ KPTLUZPVUZ

%) ,SSL K¥JPKL KL JSPX\LY Z\Y SH JH[¥NVYPL WYPUJPWHSL
^ 7HY[PJ\SPLYZ ‰ :V\Z SLZ ZLY]PJLZ LSSL[[YV\]L
KLTHUKL KL KVJ\TLU[Z K'PKLU[P[¥ Š‰ :cigZeg^hZh ¼! » 6jidg^i,h ¼ Zi » 8dccV^igZ

%* (WY¦Z \U JSPJ Z\Y SL ^*‰ KL JHY[L K P4LUP[¥ \U [Y¦Z
SVUN\L SPZ[L Z'HMÊJOL 3H WLYZVUUL [LZ[[YV\]L +VJ\TLU[Z
K'PKLU[P[¥ WV\Y YLZZVY[PZZHU[Z Z\PZZLZ ‰ THPZ LSSL UL [YV\]L
WHZ KL SPLU WV\Y JVU[PU\LY SH YLJOLYJOL SSL HLHUKVUUL

%+ 3L YLZWVUZHISL K\ [LZ[! ^ 7V\YYPLa]VZ YLTHY¥ SLZ
SH JH[¥NVYPL ^ 7HY[PJ\SPLYZ ‰ & (]La]V\Z YLTHY¥ SLZ
TV[Z JS¥Z L[SLZ SPLUZ KHUZ SH JVSVUUL KL KVYP[L & ‰

%, 3H WLYZVUUL [LZ[UL SLZ H]HP[WHZ]Z ,SaVLÒZLY jTiL[m¢SPYL
SLZ WL[P[Z JHYHJ[¦YLZ 6U]VP[X\L SH ZHJ[ ]V[KL]VÒZ]WLP[¢
JHYHJ[¦YLZ LZ[SHIVYPL\ZL 3H WLYZVUUL [LZ[\U
Y\IYPX\L JVTWVY[HU[SL SPLU ! ^ JHY[L K'PKLU[P[¥ • K¥W°[
KL SH KLTHUKL ‰

%- +HUZ SH SPZ[L KLZ JHU[VUZ W\PZZVUKL[[PVUL[[P\UL[ZZ\YSSL SPLU [V\[LU
Z¥SLJ[PVUUL ^ A\YPJO ‰ JVU[LU\ ! ^)\YLH_ KL KPZ[YPJ[‰

%. ,U WHZZHU[WHY \U SPLU L_[LYUL 3H SWLHVZ\LH\[ZZP[[LV\]YL SH SPZ
>LI KL SH]PSSL KL A\YPJO W\PZ ¢JVSTWUK[LVP[PJUKP[XUHU[[SSZL\YZ HKYL
WP¦JLZ U¥JLZZHPYLZ 4HPZ V³ MHPYL VU SYHKLUH¥UL &

&% (\ IV\[K'\U TVTLU[SL YLZWVUZHIS

)X J[ij fekh f[hiedd[Wl[k]b[

*L [LZ[H ¥[¥ LMMLJ[\¥ KHUZ SL I\[KL TVU[YLY WHY \U L_LTWSL JVUJYL
ZLY]LU[K'\U ZP[L >LI 0S Z'HNP[K'PKLU[PÊLY SL\YZ ILZVPUZ L[KL YLW¥
KHUZ JLY[HPULZ WHY[PLZ K\ [LZ[*LU[LZZ[[WHNZLY[L¥YSLZLU[[PUM

?d\ehcWj_edi ikh bW f[hied

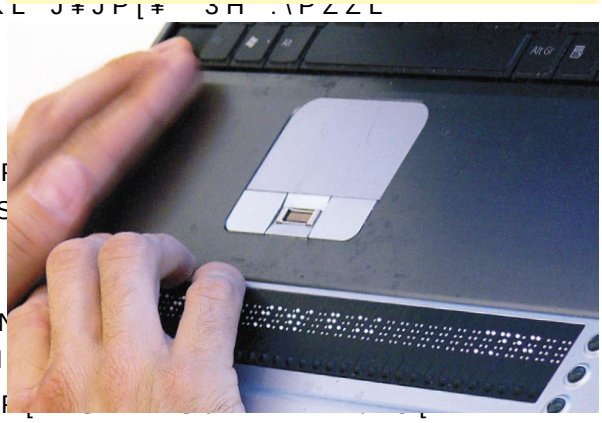
5VT (NL ! 9LU¥ 1H\U HUZ
7YVMLZZPVU ! ¥[\KPHU[ZW¥JPHSPZ
SP[¥ ¢ ^ (JJ¦Z WV\Y [V\Z ‰
;`WL KL SVNLTLU[! H\[VUVTL]P[KHUZ
WHY[LTLU[
7HY[PJ\SHYP[¥Z ! LU]PZHNL \U Z[HNL
H]LJ ZVU JOPLU N\PKL K'H]L\
3LV ¢ /H^HPP
/HUKPJHW ! J¥JP[¥
4V`LUZ H_PSPHPYLZ ! SLJ[L\Y K'¥JYHU

;nfƒh_[dY[Z[bW f[hiedd[#j

t 1'HP KL [Y¦Z IVUULZ JVUUHPZZHUJLZ
TVU WYVWYL ZP[L >LI ! ^^^ QH\UZJVYUL
t 1L TL ZLYZ K\ 7* [V\Z SLZ QV\YZ WV\Y
¢ KPZ[HUJL KHUZ \UL \UP]LYZP[¥ KLZ ,[
WV\Y TVU [YH]HPS L[WV\Y ILH\JV\W K'H
X\V[PKPLUULZ ! JV\YZLZ VYNHUPZH[PV
K¥JSHYH[PVU K'PTW°[Z L[J
t 7V\Y TVP 0U[LYUL[LZ[Z`UVU`TL K'\UL
H\[VUVTPL *'LZ[[Y¦Z PTWVY[HU[

H[dƒ [ij kd kj_b_iWj[kh jof_gk[Yecc

KL UVTIYL_ :\PZZLZ H[[LPU[Z KL J¥JP[¥ 3H .\PZZL
JVTW[L H]L\NSLZ



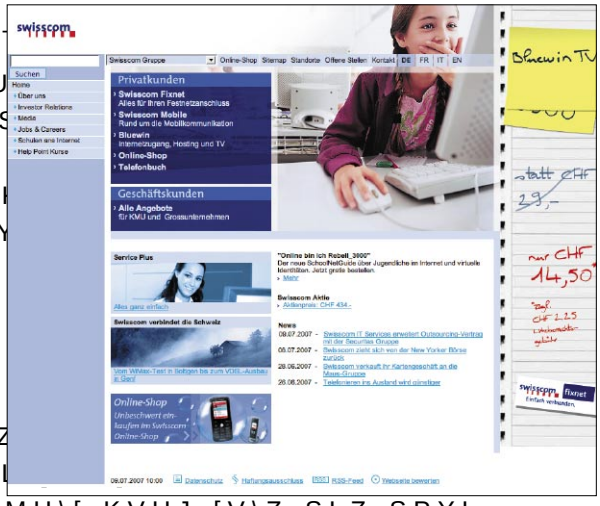
BW YƒY_jƒ

7HY J¥JP[¥ VU LU[LUK \UL HJ\P[¥]P
V\ \UL SPTP[H[PVU K\ JOHTW]PZ\LS
JLZ]HSL\YZ ¥[HU[TLZ\Y¥LZ Z\Y SL
JVYYLJ[PVU <UL HJ\P[¥]PZ\LSSL P
K¥Y¥L JVTTL \U OHUKPJHW]PZ\LS
J¥JP[¥ JVUN¥UP[HSL L[SH J¥JP[¥ H

3H JH[HYHJ[L LZ[SH JH\ZL KL J¥JP
KHUZ SL TVUKL +HUZ SLZ WH`Z PUK\ZZ[¥ZZ[SLZ KHUZ
[L LU LZ[SL WYPUJPWHS YLZWVUZHISL ZYPJP K\ NSH J¥JP
,U YHPZVU KL S'¥]VS\[PVU KL SH W¥YHTPKL KLZ £NLZ SL
WV\YJLU[HNL KL WLYZVUULZ H[[LPU[LZ KL J¥JP[¥ H UL[
[LTLU[H\NTLU[¥ 3H K¥N¥U¥YLZJLUJL THJ\SHPYL LZ[
SH JH\ZL WYPUJPWHSL KL J¥JP[¥ WHYTPSLZ WL YZVUULZ
WS\Z KL HUZ

;dedY*f* Zk j[ij YedY[hdWdj mmm$im_

=V\Z H]La ILZVPU K•\U UV\]LS HIVU
UH[LS L[ ]V\Z]V\KYPLa JVUUH«[YL S
[`WLZ K•HIVUULTLU[Z
,U[YLa S•HKYLZZL ^^^ Z^PZZJVT JO
YLJOLYJOLa SLZ PUMVYTH[PVUZ Z\Y
WV\Y]V[YL UH[LS L[SLZ [HYPMZ



H*f*ikc*f* Zk Z*f*hekb[c[dj Zk j[ij

%& +¦Z SH WHNL K'HJJ\LPS SH WLYZ
[¥L ¢ KLZ KPMÊJ\S[¥Z JHY LSSL ZL
TLU[Z [L_[\LSZ UVU Z[Y\J[\Y¥Z 0S MH\[KVUJ [V\Z SLZ SPYL
WV\Y [YV\]LY SL IVU 3H WLYZVUUL [LZ[JVTTLUJL ¢ PU[LYWY¥[LY
[§[LZ ¥[HPLU[MVYTH[¥LZ L[ZP SLZ SPZ[LZ KYVV\SHU[LZ ¥[HP
LU[JSHZZ¥LZ QL WV\YYHPZ TL MHPY
[\YL ‰

%' 7S\ZPL\YZ YLSLJ[\YLZ KL KPMM¥YU[Z WHZZHNLZ ZVU[U¥
JLZZHPYLZ 3L SVNPJPLS KL SLJ[\YL K'¥JYHU LZ[Y¥NS¥ Z\Y
\UL]P[LZZL K'¥SVJ\[PVU [Y¦Z ¥SL]¥
]LU[K'\UL NYHUKL X\HU[P[¥ KL YHJJV\YJPZ JSH]PLY ¢ \UL
]P[LZZL MVSSL 3H WLYZVUUL [LZ[JVTTLUJL ¢ PU[LYWY¥[LY
SLZ PTHNLZ SPLUZ L[SLZ [L_[LZ SPLUZ L[¢ SLZ KPZ[PUN\LY S
SL [YV\]L ! ^ *L SPLU '*SPLU[Z WYP]¥Z'WL]L[TL\UL\Y X\L SX\L
WHY[‰ 3H YLJOLYJOL L[S'HUHS`ZL ZVU[K¥ _EVU ejLgdjkZg aZ a^Zc XdggZX

%(3H YLJOLYJOL ZL WV\YZ\P[¢ SH WHNL ZP]HU[L 3H WLY
ZVUUL [LZ[[YV\]L YHWPKLTLU[JVTTLU[UH]PN\LY[
Z\WWVZL X\L SH UH]PNH[PVU Z'V\]YL H\ UP]LH\ K\ ZP\NU[
WS\Z ,SSL WLUZL ! ^ *'LZ[ZL\SLTLU[WHYJL X\L Q'LU HP
S'L_W¥YPLUJL X\L QL ZHPZ TL ZLY]PY
UHTPX\L WV\Y [YV\]LY SLZ H\[YLZ JH[¥NVYPLZ
JL[[L UH]PNH[PVU ¥[HP[WYVNYHTT¥L H\ ]LJ KLZ SP[LZ P
IYPX\¥LZ JL ZLYHP[IPLU TPL_ L[SLZ H[\NSLZ TV LUUL
TLU[L_W¥YPTLU[¥Z WV\YYHPLU[Z'LU ZLY]PY

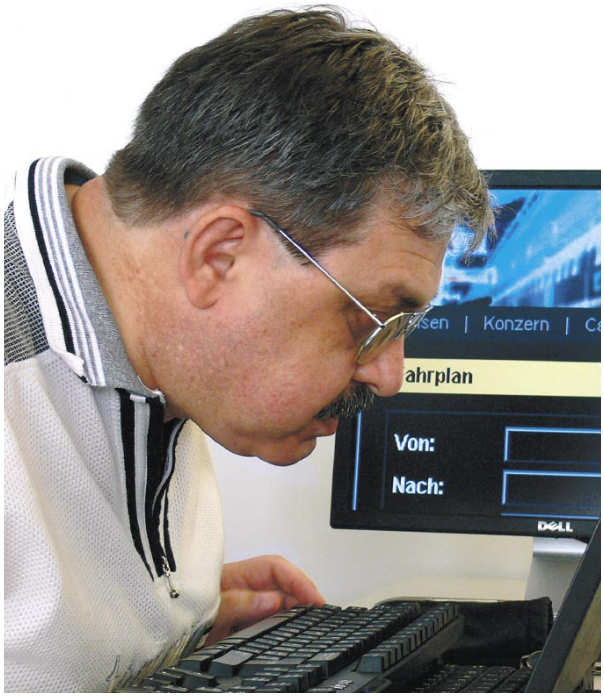
%(3H WLYZVUUL [LZ[Z¥SLJ[PVUUL
^ (IVUULTLU[Z L[[HYPMZ ‰ X\P Z'HMÊJOL KHUZ\U SP[L[KL
SPLUZ WHYTP K'H\[YLZ JH[¥NVYPLZ

%* +HUZ SH WSHNL KL JVU[LU\ SH
KLZ [L_[LZ ZV\Z MVYTL KL [HISLH_
[P[YLZ L[SLZ K¥ZPNUH[PVUZ KL WYVK\P[Z THUX\LU[0S LZ[
KVUJ]YHPZLTISHSL X\L SLZ UVTZ KLZ WYVK\P[Z ZVPLU[YL
WY¥ZLU[¥Z WHY KLZ PTHNLZ 3L SLJ[L\Y K'¥JYHU LZ[
HIVUULTLU[*VU[Y°SL PU[¥NYHS */
:4: 3PLU ! 0UMVYTH[PVUZ JVTWS¥T\[HPYL[Z ‰

%+ 3L SPLU ^ 0UMVYTH[PVUZ JVTWSÉTLU[HPYLZ ‰ OU]L_ MVPZ ¢ ^ 0UMVYT
WLYZVUUL [LZ[ ]LYZ [V\[LZ SLZ PUMVYTH[PVUZ K¥[HPLZ[[V\Z SLZ ¥S
3H WLYZVUUL [LZ[WLUZL ! ^ (UV\ZLVH\ X\L ZSPTLMMYHT[H[PL X\P LZ[ ]YHPTLU

)Y J[ij fekh f[hiedd[cWbleoWdj[

*L [LZ[H ¥[¥ LMMLJ[\¥ KHUZ SL I\[KL TVU[YLY WHY \U L_LTWSL JVUJYL
ZLY]LU[K•\U ZP[L >LI 0S Z•HNP[K•PKLU[PÊLY SL\YZ ILZVPUZ L[KL YLW¥
JLY[HPULZ WHY[PLZ K\ [LZ[*L [LZ[LMMLJ[\¥ SL Q\PU U•LZ[WHZ



?d\ehcWj_edi ikh bW f[hied

5VT (NL! ;OVTHZ 3HU[LY HUZ
7YVMLZZPVU ! ZW¥JPHSPZ[L LU HJJI
J¦Z WV\Y [V\Z ‰
;`WL KL SVNLTLU[! H\[VUVTL]P[KHUZ
HWWHY[LTLU[
7HY[PJ\SHYP[¥Z ! W\ISPJH[PVUZ Z\Y Z
Z\Y SL ISVN K'^ (JJ¦Z WV\Y [V
^^^ HJJLZZ HSS JO ISVN
/HUKPJHW ! NYH]L OHUKPJHW KL SH
4V`LUZ H_PSPHPYLZ ! SVNPJPLS K'HNYH
AVVT;L_[LU TVKL PU]LYZPVU
JV\SL\YZ L[NYHUKPZZLTLU[
SLJ[L\Y K'¥JYHU

;nfƒh_[dY[Z[bW f[hiedd[#j

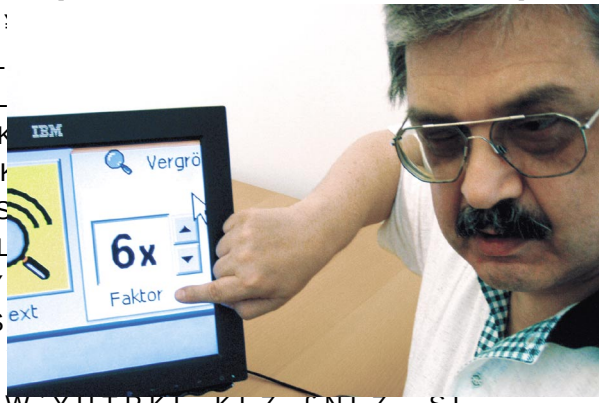
t 4LZ JVUUHPZZHUJLZ ZVU[IVUULZ]VPY
t 1L TL ZLYZ K\ 7* [V\Z SLZ QV\YZ +HUZ
MHPZ ILH\JV\W KL YLJOLYJOLZ Z\Y 0U[L
t 1L TL ZLYZ K'L)HURPUN L*VTTLYJL L[L
• X\HUK PSZ ZVU[MHJPSLTLU[HJJLZZPI
t 7V\Y TVP \U NYHUK UVTIYL K'PUMVYTH
HJJLZZPISLZ WHY]VPL ¥SLJ[YVUPX\L
t 1L TL ZLYZ WYLZX\L [V\Z SLZ QV\YZ KLZ
SPNUL
t 1'HPTLYHPZ LZZH`LY K'HJOL[LY \U IPSS
ZLYHP[WYH[PX\L

J^ecWi [ij kd kj_b_iWj[kh jof_gk[Ye

KL UVTIYL_ :\PZZLZ ZV\MMYHU
]PZ\LSSL 3H :\PZZL JVTW[L T

B[^WdZ_YWf l_ik[b

+'HWY¦Z SH K¥ÊUP[PVU JV\YHU[L
WLYZVUUL ZV\MMYHU[KL OHUKPJHW]PZ\LS ZP LSSL UL WL\[
WHZ SPYL SLZ JHYHJ[¦YLZ PTWYPT
T§TL H]LJ SH JVYYLJ[PVU VW[PX\L
SLU[PSSLZ KL JVU[HJ[0S U'L_PZ[L
3H MVYTL SH WS\Z NYH]L KL OHUK
J¥JP[¥ +LZ [YV\ISLZ VYNHUPX\LZ K
S'VYPNPUL K'\UL K¥ÊJPLUJL]PZ\LS
K¥ÊJPLUJL]PZ\LSSL L[SLZ [YV\ISL
ZPNUH_ VW[PX\LZ [YV\ISL J¥Y¥IY
]\L [LSSLZ X\L SH S¥NHZ[O¥UPL S
X\P ZVU[PUK¥WLUKHU[Z KL S'HJ\P[

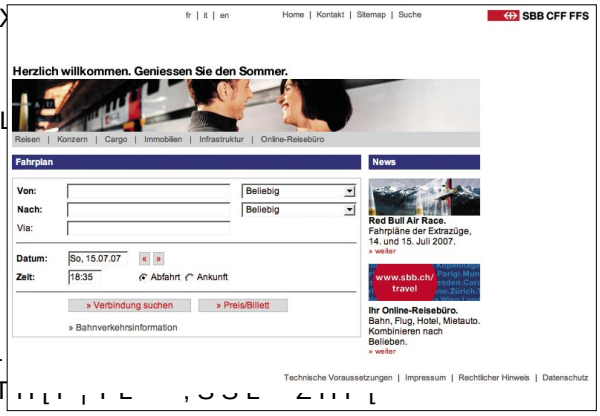


,U YHPZVU KL S'¥]VS\[PVU KL SH W¥YH]PK[KLZ £NLZ SL
WV\YJLU[HNL KL WLYZVUULZ H[[LPU[LZ KL KX¥ÊJPLUJL
]PZ\LSSLZ LZ[LU MVY[L H\NTLU[H[PVU

AÉV\gVcY^hhZbZci YÉ,XgVc`ezgbZi YÉV\gVcY^g YZ
YZh`eaV\Zh YÉ,XgVc#>a`zhi hdjkZci VhhdX^, | jcZ
XdaZjgh#

;dedY*f* Zk j[ij YedY[hdWdj mmm$iX

=V\Z HPTLYPLa JVUUH«[YL SL WYP_
WV\Y]V\Z L[WV\Y SH WLYZVUUL H]L
,U[YLa S•HKYLZZL ^^^ ZII JO KHUZ
YLJOLYJOLa SLZ PUMVYTH[PVUZ



H*f*ikc*f* Zk Z*f*hekb[c[dj Zk j[ij

%& :\Y SH WHNL K'HJJ\LPS SH WL
SVUN[LTWZ JVTTLU[LU[YLY LU T
JVTTLU[JVUZ\S[LY SLZ OVYHPYLZ
H\[YLZ [O¦TLZ &

3H WLYZVUUL [LZ[HNYHUKP[KL
JL X\P LZ[HMÊJO¥ ¢ S'¥JYHU L[
YLWY¥ZLU[H[PVU LU U¥NH[PM
WHY WL[P[Z TVYJLH_ LU WHY[HU[
KLZJLUKYL]LYZ SH KYVP[L 7V\Y
KL L[LSSL MHP[SPYL SLZ
K'¥JYHU PU[¥NY¥

%' (\ IV\[KL TPU\[LZ LSSL [YV\]L
KL SPLUZ PUKPX\HU[^ =V`HNLZ ‰
L[[YVPZ H\[YLZ JH[¥NVYPLZ :VU
PU]LYZPVU SLZ JVU[YHZ[LZ UL
LU WS\Z S'PTHNL LZ[ZP PU[LUZL
WV\YX\VP PS T'H MHSS\ K\ [LTWZ

%(3H WLYZVUUL [LZ[JOVPZP[^ =V`HNLZ ‰ 3H WHNL
X\P Z'V\]YL JVU[PLU[KL UV\]LH\
K'OVYHPYL 3H WLYZVUUL [LZ[UL
^ (IVUULTLU[Z ‰ ^)PSSL[Z ‰ ^ :LY
WSHJ¥LZ KHUZ SH JVSVUUL K\ TPSPL
K\ ]V`HNL ‰ ,SSL WHZZL ¢ SH JH[¥NVYPL

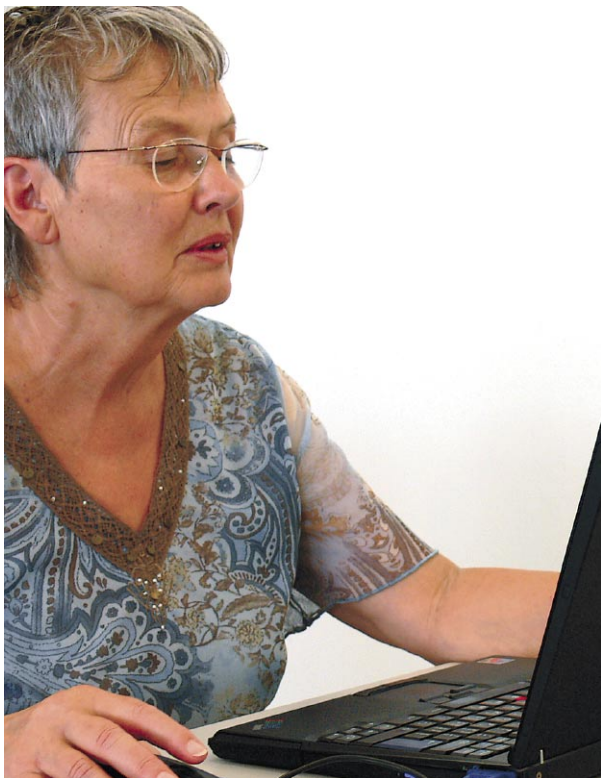
%) 3H WLYZVUUL [LZ[JVTTLUJL ¢ SPYL
L[JSPX\L S'O`WLYSPLU ^ ;PJRL[
HJOL[LY]VZ IPSSL[Z L[HIVUULTLU[Z
V\ KLW\PZ]V[YL I\YLH\ 7V\Y ZH]VPY
WYLUKYL JSPX\La PJP ‰

%* 3H MLU§[YL WVW \W HMÊJOL \U SVUN [L_[L H]LJ KL
UVTIYL\ZLZ PTHNLZ (WY¦Z S'H]VPY S\ SVUN\LTLU[SH
WLYZVUUL [LZ[KP[! ^ 3¢ QL Z\PZ KHUZ\UL PTWHZZL QL UL
T'LU ZVYZ WHZ ‰ ,SSL MLYTL SH ML\§[YL

%+ 3H WLYZVUUL [LZ[ZL KLTHUKL ZP LSSL LZ[LUJVYL WLYZVUUL [LZ[
Z\Y SL ZP[L >LI HU[¥YPL\Y ,SSL 9LJOLYJOLY ,SSL UL >LI]P[SL WHZ SL]L\LU[YL ^ (. WYP
SH MVUJ[PVU 9LJOLYJOLY ,SSL UL >LI]P[SL WHZ SL]L\LU[YL ^ (.
YLJOLYJO¥ ^ (IVUULTLU[N¥U¥YHS‰
K\ SPLU ^ (IVUULTLU[Z :\PZZL ‰
[L_[L WYPUJPWHS JHY SH ZLJ[PVUK
WL[P[L ,SSL UL]VP[WHZ UVU

)Z J[ij fekh f[hiedd[~]ƒ[

*L [LZ[H ¥[¥ LMMLJ[\¥ KHUZ SL I\[KL TVU[YLY WHY \U L_LTWSL JVUJYL[
KPJHW¥LZ WHY S'£NL ZL ZLY]LU[K'\U ZP[L >LI 0S Z'HNP[K'PKLU[PÊLY S
SLZ WL\]LU[ZL OL\Y[LY KHUZ JLY[HPULZ WHY[PLZUKL\Z[[LZ[HZ[LY[LWZY¥ZLWU[L



?d\ehcWj_edi ikh bW f[hied

5VT (NL !)YPNP[[L 7VS[LYH HU
7YVMLZZPVU ! YL[YHP[¥L
;`WL KL SVNLTLU[! H\[VUVTL]P[KHUZ
HWWHY[LTLU[
7HY[PJ\SHYP[¥Z ! H WHY[PJPW¥ ¢ KLZ
K'PUMVYTH[PX\L K¦Z S'£NL KL
HUZ HJ[\LSSLTLU[Y¥
KHJ[YPJL PUK¥WLUKHU[L KL
^^^ ZLUPVY^LI JO
/HUKPJHW ! H\J\U YLZ[YPJ[PVUZ [Y
K\LZ ¢ S'£NL
4V`LUZ H_PSPHPYLZ ! H\J\U MHPISL JV

;nfƒh_[dY[Z[bW f[hiedd[#j

t 1L JVUUHPZ 0U[LYUL[TV`LUULTLU[
t 1L TL ZLYZ KL S'VYKPUH[L\Y WS\ZPL\YZ
ZLTHPUL 0U[LYUL[T'LZ[[Y¦Z \[PSL WV\
X\V[PKPLUULZ
t 7V\Y TLZ HJ[P]P[¥Z Y¥KHJ[PVUULSSLZ Z
QL Z\YML ILH\JV\W Z\Y 0U[LYUL[L[QL [
H]LJ \U Z`Z[¦TL KL Y¥KHJ[PVU
t *LY[HPUZ ZP[LZ >LI TL WVZLU[KLZ WYV
N¥U¥YHSLTLU[¢ JH\ZL KLZ [V\[WL[P[Z
KLZ SPLUZ TPU\ZJ\SLZ L[KL SL\Y THUX\

8h_]_jj[[ij kd[kj_b_iWjh_Y[jof_gk[

KL UVTIYL_ :\PZZLZ HWWHY[LUHU
WS\Z PTWVY[HU[KLZ ^ :PS]LY :\YML\

B[i f[hiedd[i ~]ƒ[i

3LZ JVU[YHPU[LZ K\LZ ¢ S'£NL ZVU
ULU[[V\[SL TVUKL ,SSLZ [V\JOLU[
[P]P[¥ TV[YPJL ÊUL ,U YHPZVU KL
TPKL KLZ £NLZ SL WV\YJLU[HNL K
UL[[LTLU[H\NTLU[¥ 7V\Y ILH\JV\W
ZL ZLY]PY K'0U[LYUL[(\QV\YK'O\P
:\YMLY ‰ X\L KL QL\ULZ LU SPNUL
TLU[KLZ WLYZVUULZ £N¥LZ ZVU
KLU[X\L JL NYV\WL K'\[PSPZH[L\YZ
SH WYVNYLZZPVU SH WS\Z MVY[L JLZ
:V\YJL K'PUMVYTH[PVU L[TV`LU KL
[LYUL[VJJ\WL \UL WSHJL KL WS\Z
KHUZ SH]PL KLZ WLYZVUULZ LU HJ[P]P[¥L[KLZ WLYZVUULZ
£N¥LZ]VPY [Y¦Z £N¥LZ

;dedY*f* Zk j[ij YedY[hdWdj mmm$fei

=V\Z HPTLYPLa LU]V`LY \U WHX\L[N
WYPZ LU JOHYNL KLW\PZ]V[YL KVT
SH WVZ[L WYVWVZL JL ZLY]PJL TV`
KL WYP_
,U[YLa S•HKYLZZL ^^^ WVZ[JO KHUZ
JOLYJOLa SLZ PUMVYTH[PVUZ

Hfikcf Zk Zfhekb[c[dj Zk j[ij

%& 3H WLYZVUUL [LZ[YLJOLYJOL Z\Y SL ZP[L >LI \U TV[JS¥
HWWYVWYP¥ L[H\ IV\[KL ZLJVUKLZ ŁSSL VWL WV\Y SH
MVUJ[PVU KL YLJOLYJOL 3H SLJ[\YL S\P WVZL WYVIS¦TL JHY
SLZ JHYHJ[¦YLZ ZVU[WL[P[Z 0S U'LZ[WHZ WVZZPISL K'HNYHUKPY
SH [HPSSL KLZ JHYHJ[¦YLZ UP H]LJ SL UH]PNH[L\Y UP Z\Y SL ZP[L

%' ,SSL LU[YL ^ :LY]PJL K'LUS¦]LTLU[‰ 3H WLYZVUUL [LZ[
U¥NH[P]L JHY SH YLJOLYJOL U'H WHZ [YV]¥ KL JVU[LU\
JVYYLZWVUKHU[

%(3H WLYZVUUL [LZ[JOLYJOL HSVYZ KHUZ VSH XSZPZ[LZ aVUL
]PNH[PVU V\]LY[L ZV\Z ^ *SPLU[¦SL WHZ [PL‰ HPZ LS SL ZaaZh bÉdci XdcYj
[YV\]L WHZ KL TV[JS¥ HWWYVWYP¥ ,SSL WV\YZ\P[ZH YLJOLY
JOL Z\Y JL[[L WHNL

%) (\ IV\[KL X\LSX\LZ [LTWZ LSSL [YV^]L HNVP
JOL ‰ KHUZ SH WSHNL JLU[YHSL K\ JVU[PU\L
^ *VSPZ ‰ 3H WLYZVUUL [LZ[WLUZL V\ [PL‰ HMHSS\ZP SVUN
[LTWZ WV\Y [YV\]LY '*VSPZ' J'LZ[H\ZZP WHYJL X\L JL[[L
PTHNL UL JVU]PLU[WHZ ‰

%* 3H WLYZVUUL [LZ[Z¥SLJ[PVUUL ^ *VSPZ • 6MMYLZ JVTWS¥
TLU[HPYLZ ‰ W\PZ LSSL JVU[PU\L ¢ ,SSL JVU[PU\L
K'LUS¦]LTLU[‰)PLU X\L SLZ ZV\Z [PYLZ WHYSLU[KL KPZ
[YPI\[PVU L[KL K¥W°[SH SLJ[\YL KL WS\ZPL\YZ ZV\Z JHL¥
NVYPLZ UL KVUUL WHZ KL Y¥Z\S[H[Z

%+ ,SSL [YV\]L SLZ ZV\Z JH[¥NVYPLZ ‰ ^ ,TIHSSHNLZ
[PVUZ ZW¥JPHSLZ ‰ L[HZ[\JLZ ‰ THPZ U\SSL WHY[\U YLU[VP ¢ ,US¦TLU[KL
JVSPZ ‰ +\Y¥L ! ¢ TPU\[LZ

%- 3H WLYZVUUL [LZ[ZL KLTHUKL Z'PS]PJL K'LUS¦]LTLU[KLZ JVSPZ 3L
JVUÊYTL X\'PS L_PZ[L 3H WLYZVUUL
^ :LY]PJL JSPLU[Z ‰ KHUZ SH UH]PNH[PVU WYPUJPWHSL 3LZ
JVVYKVUU¥LZ HMÊJO¥LZ ZVU[[YVW
UL [LZ[HIHUKVUUL

%. ,SSL JSPX\L S'O`WLYSPLU Z\P]HU[^ 7YPZL LU JVU[\
[¦SL JVTTLYJPHSL ‰‰ & (WY¦Z S'V\]LY[[YL KL JL[[L JH[¥NV
YPL SH WLYZVUUL [LZ[JOLYJOL ¢ ÚV\ SPZ[LZ KHUZ SH UH]PNH[PVU WYPZL
JV\]YL YHWPKLTLU[^ *VSPZ • (WLYmU\ ¥ZVVKMHWLZ ‰

,U :\PZZL KLZ SVPZ L[KLZ KPYLJ[P]LZ ¥KPJ[LU[X\L S'HJJ¦Z H\
UL KVP[WHZ §[YL YLUK\ KPMÊJPSL H_ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥
[VUZ L[SLZ JVTT\ULZ HNPZZLU[*LZ KLYUPLYZ WL\]LU[WYLUK
VUM¥K¥YH[PVU V\ SH UVYTL L/

*$' IekhY[i `kh_Z_gk[i Z[bÊWYY[ii_X_b_jƒ iWdi XWhh_„h[i [d Ik_ii[
,U :\PZZL S'HJJLZZPIPSP[¥ H_ ZP[LZ 0U[LYUL[KL S',[H[LZ[Y¥
]LH\ KL SH *VUM¥K¥YH[PVU :LSVU SH SVP L[S'VYKVUUHUJL S
ZL JVUMVYTLY H_ UVYTLZ PU[LYUH[PVUHSLZ > * L[Z\IZPKPHP
*OHUJLSSLYPL M¥K¥YHSL H WV\Y [£JOL KL JVVYKVUULY SL K¥]L
]LZ KL SH *VUM¥K¥YH[PVU LU]\L KL JVVYKVUULY S'HJJLZZPIPS
YPL M¥K¥YHSL JVSSHIVYL H]LJ KLZ VYNHUPZH[PVUZ K'HPKL H\
NHUPZTLZ ZW¥JPHSPZ¥Z K\ ZLJ[L\Y KL S'PUMVYTH[PX\L L[KL S

*$'$' 9edij_jkj_ed \ƒZƒhWb[9ij$
3H *VUZ[P[\[PVU M¥K¥YHSL KL SH *VUM¥K¥YH[PVU Z\PZZL *Z[
WY¥]VP[¢ S'HY[HS LU[YL H\[YLZ X\L WLYZVUUL UL KVP[
ÊJPLUJL JVYWVYLSSL TLU[HSL V\ WZ`JOPX\L ‰ *L WYPUJPWL
KHUZ S'HUJPLUUL *VUZ[P[\[PVU M¥K¥YHSL JL X\P ZV\SPNUL SH
W¥LZ (SH Z\P[L KL S'PUP[PH[P]L WVW\SHPYL SHUJ¥L LU ^ +
W¥LZ ‰ S'PU[LYKPJ[PVU KL KPZJYPTPUH[PVU H ¥[¥ JVTWS¥[¥L
L[H_ JHU[VUZ SL\Y KLTHUKHU[KL WYLUKYL KLZ TLZ\YLZ LU]\
WLU[SLZ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥LZ HY[HS *Z[3H SVI
SLZ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥LZ K¥JYP[L H\ JOHWP[YL LZ[P
K'\UL JVUJY¥[PZH[PVU KL S'PU[LYKPJ[PVU KL KPZJYPTPUH[PVU

Gsrwxmxyxmsr$ jãhãvepi$,Gwx2-0$ evx2$ <$ >$
Egalité

[1] Tous les êtres humains sont égaux devant la loi.

[2] **Ryprihsmx$wyfmv$hi$hmwgvmqmrexmsr$hy$jemx$rsxeqqirxhiwsr$svmkmri0$hiwevegi0hiwsr$wi|i0$hiwsráki0hiwe$perkyi0$hiwewmxyexmsr$wsgmepi0$hiwsrqshihizmi0hiwiw$gsrzmgxmsrw$vipm1kmiywiw0$tlmpswstlmuyiw$sy$tspmxmuyiw$rmhyjemx$hÐyri$hãĈgmirgi$gsvtsvippi0$qirxepisytw}glmuyi.**

[3] L'homme et la femme sont égaux de droit. La loi pourvoit à l'égalité du droit et de fait, en particulier dans les domaines de la famille, de la formation et du travail. L'homme et la femme ont droit à un salaire égal pour un travail de valeur égale.

8Pepsm$tvãzsmx$hiw$qiwyviw$irzyihÐãpmqmrivpiwmrãkepmxãwuymjvettirxpiwtivwsrriw$lerhmgetãiw2

X ¢ 3u¦xy

W¡2e¨{¦¦w>2vw¦2~¢{¦2w§2vw¦2¥Ày~w w¡§s§{¢¡
£¥Àu{¦w¡§2¤¨w2~ćsuuÁ¦2s¨«2¦{§w¦2[¡§w¥¡v
U¢¡xÀvÀ¥s§{¢¡2¡w2v¢{§2£s¦2Â§¥w2¥w¡v¨2v{x
£w¥¦¢¡¡w¦2zs¡v{us£Àw¦@2

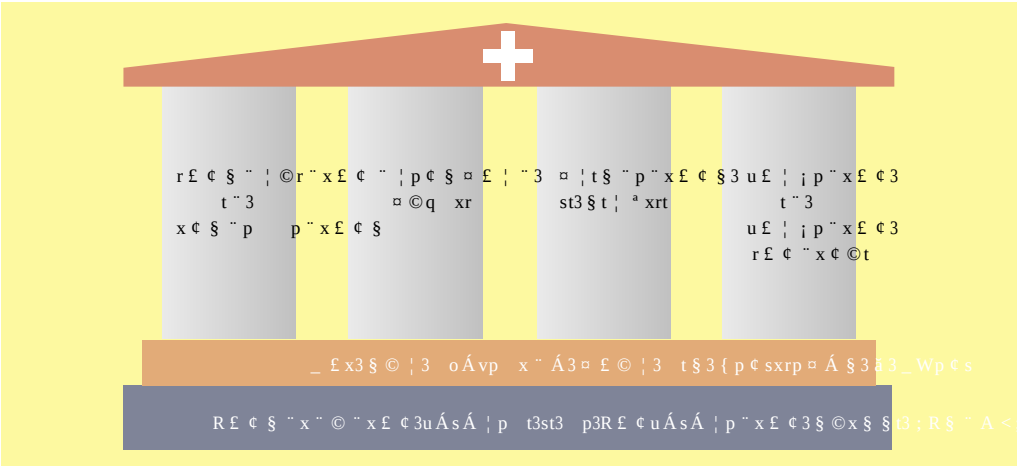
S©wu2~w¦2v{¥wu§{©w¦2sv {¡{¦§¥s§{©w¦2bBD
U¢¡xÀvÀ¥s§{¢¡2¥Ày~w w¡§w2w¡2vÀ§s{~2~s2
ā¨©¥w2vw2~ćsuuw¦¦{t{~{§À2vs¡¦2~ćsv {¡{¦
xÀvÀ¥s~w2uw¡§¥s~w@2Vćs£¥Á¦2~s2u¢¡¦§{§¨§
xÀvÀ¥s~w2w§2~s2~¢{>2~w¦2us¡§¢¡¦2w§2~w¦2u¢
¦¢¡§2Àys~w w¡§2§w¡¨¦2vćsy{¥@2

^w¦2us¡§¢¡¦2w§2~w¦2u¢ ¨¡w¦2£w¨©w¡§2
£¥w¡v¥w2u¢ w2¥w£Á¥w2~s2vÀ s¥uzw2vw2~s2
U¢¡xÀvÀ¥s§{¢¡>2s{¡¦{2¤¨w2~s2¡¢¨©w~~w2¡¢
u¬tw¥sv {¡{¦§¥s§{¢¡2wUZ?BBGKM2uw~~w?u{
¨¡2 ¢vÁ~w2vw2¥Ày~w w¡§s§{¢¡2£¢¨¥2~ćsuuw¦
vw¦2£¥w¦§s§{¢¡¦2w§2u¢¡§w¡¨¦2¦¨¥2[¡§w¥¡

)PLU X\L S'HY[HS *Z[ZL [YV\]L KHUZ SL JH[HSVN\L KLZ
WVZZPISL K'LU K¥K\PYL KPYLJ[LTLU[KLZ KYVP[Z 3L S¥NPZSH[L\
TLZ\YLZ]PZHU[¢ ¥SPTPULY SLZ PU¥NHSP[¥Z ¢ S'HPKL KL Y¥NS
JL[[L L_PNLUJL JVUK\P[¢ \UL JHZJHKL KL Y¥NSLTLU[H[PVUZ ¢ X\
UP]LH\ JVUZ[P[\[PVUULS HY[3/HUK H\ UP]LH\ S¥NPZSH[PM H
JLZ L[UVYTL M¥K¥YHSL 7 H\ UP]LH\ KLZ KPYLJ[P]LZ HKTPUPZ

*$'$(Be_ \ƒZƒhWb[ikh bÊƒb_c_dWj_ed Z[i _dƒ]Wb_jƒi \hWffWdj b[i f[hiedd[
3H SVP M¥K¥YHSL Z\Y S'¥NHSP[¥ WV\Y SLZ OHUKPJHW¥Z 3/HU
,SSL H WV\Y I\[KL WLYTL[[YL H_ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥L
JVTWHYHISL X\L WVZZPISL ¢ JLS\P KLZ WLYZVUULZ UVU OHUKPJ

3LZ SPNULZ KPYLJ[YPJLZ X\L SH SVP Z\Y S'¥NHSP[¥ WV\Y SLZ C
UPY SLZ PU¥NHSP[¥Z X\P MYHWWLU[SLZ WLYZVUULZ OHUKPJHW
[LY SL\Y WHY[PJPWH[PVU ¢ SH]PL ZVJPHSL *LJP Z'HWWSPX\L U
JVU[PU\L ¢ S'L_LYJPJL K'\UL HJ[P]P[¥ WYVMLZZPVUULSSL L[H\
Z\Y S'¥NHSP[¥ WV\Y SLZ OHUKPJHW¥Z UL Y¦NSL WHZ NSVIHSLTL
]VP[LZZLU[PLSSLTLU[KLZ TLZ\YLZ K'HWWSPJH[PVU KHUZ X\H[Y
[PVUZ L[PUZ[HSSH[PVUZ SLZ [YHUZWVY[Z W\ISPJZ SH MVYTH[
WYLZ[H[PVUZ KL ZLY]PJLZ



3H SVP Z\Y S'¥NHSP[¥ WV\Y SLZ OHUKPJHW¥Z Y¦NSLTLU[L LU[YL
W¥LZ H_ WYLZ[H[PVUZ KL ZLY]PJL KLZ[PU¥LZ H\ W\ISPJ ,U MVU
Z\Y 0U[LYUL[3'HY[HS 3/HUK WY¥JPZL X\L S'HJJ¦Z H_ W
WYVWVZ¥LZ WHY SH *VUM¥K¥YH[PVU UL KVP[WHZ §[YL YLUK\ KP

PLerh$evx2$58 Mesures en faveur des personnes handicapées de la parole, de l'ouïe ou de la vue

[1] Dans les rapports avec la population, les autorités prennent en considération les besoins particuliers des handicapés de la parole, de l'ouïe ou de la vue.

[2] Dans la mesure où les autorités offrent leurs prestations sur Internet, l'accès à ces prestations ne doit pas être rendu difficile aux handicapés de la vue. Le Conseil fédéral édicte les prescriptions techniques nécessaires. Il peut déclarer obligatoires des normes techniques établies par des organisations privées.

CA@AF3 b¦s£¢¢p¢rt3§©¦3 fÁ x¡x¢p¨x£¢3st§3x¢Ávp x¨Á§3u¦p¤¤p¢¨3 t§3¤t¦§£¢¢t
3H SVP Z\Y S'¥NHSP[¥ WV\Y SLZ OHUKPJHW¥Z LZ[JVUJY¥[PZ¥L V
[Y¥LZ LU]PN\L\Y SL LY QHU]PLY LU T§TL [LTWZ X\L SH 3/
0U[LYUL[LZ[Y¥NSLTLU[¥L LZZLU[PLSSLTLU[WHY S'VYKVUUHUJ
6/HUK 3'VYKVUUHUJL WY¥JPZL SL KYVP[K'HJJ¦Z KLZ WLYZVU

ZLY]PJL WHY]VPL ¥SLJ[YVUPX\L HUJY¥ KHUZ SH SVP 3'HY[
SLZ WYLZ[H[PVUZ KL JVTT\UPJH[PVU V\ KL [YHUZHJ[PVU WYVW
ZPISLZ H_ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥LZ KL SH WHYVSL KL S'V\¬
[L\YZ (JL[LMML[SLZ ZP[LZ 0U[LYUL[KVP]LU[§[YL HT¥UHN¥Z
UHSLZ UV[HTTLU[H_ +PYLJ[P]LZ WV\Y S'HJJLZZPIPSP[¥ H_ JV
[P\T >VYSK >PKL >LI > *

SLerh$evx2%54$TviwxexmsrwwyvMrxivrix

[1] L'information et les prestations de communication ou de transaction proposées sur Internet doivent être accessibles aux personnes handicapées de la parole, de l'ouïe, de la vue ou handicapées motrices. A cet effet, les sites doivent être aménagés conformément aux standards informatiques internationaux, notamment aux directives régissant l'accessibilité des pages Internet, édictées par le Consortium World Wide Web (W3C) et, subsidiairement, aux standards nationaux.

[2] Les unités administratives et organes suivants adoptent les directives nécessaires :

a. pour les unités administratives selon l'art. 2, al. 1, LOGA, le Conseil de l'informatique prévu à l'art. 11 de l'ordonnance du 26 septembre 2003 sur l'informatique dans l'administration fédérale et la Chancellerie fédérale ;

b. les organes responsables des unités administratives, organisation et entreprises selon l'art. 2, al. 3 et 4, LOGA, ainsi que les organisations et entreprises titulaires d'une concession fédérale, pour leur domaine d'activité respectif.

[3] Les directives sont établies en collaboration avec les organisations d'aide aux personnes handicapées et les organisations professionnelles qui sont spécialisées en matière d'informatique et de communication. Elles sont périodiquement mises à jour en fonction des progrès techniques réalisés.

:LSVU SH K¥ÊUP[PVU KL S'HY[SL[M 6/HUK 0U[LYUL[LZ[\
YLU[LZ HWWSPJH[PVUZ LU WHY[PJ\SPLY SLZ UH]PNH[L\YZ >LI
Z`Z[¦TL KL S'\[PSPZH[L\Y :LSVU SLZ JVTTLU[HPYLZ KL S'6MÊJL
UL[‰ U'PUJS\[WHZ SLZ HWWSPJH[PVUZ 0U[YHUL[KVU[SLZ KV
[LYTPU¥Z (SH KPMM¥YLUJL K'0U[LYUL[X\P MV\YUP[KLZ WYLZ
\U PUZ[Y\TLU[KLZ[PU¥ LZZLU[PLSSLTLU[¢ SH JVTT\UPJH[PVU P
[YL WHZ KHUZ SL JOHTW K'HWWSPJH[PVU KL SH 3/HUK ¢ S'L_J
X\'0U[YHUL[LU [HU[X\'V\[PS KL [YH]HPS ZVP[HKHW[¥ H_ ILZ

$'$:_h[Yj_l[i Z[bW 9ed\ƒZƒhWj_ed fekh bÊWcƒdW][c[dj Z[i_j[i ?dj
WYY[ii_Xb[i F&(.

3LZ KPYLJ[P]LZ KL SH *VUM¥K¥YH[PVU WV\Y S'HT¥UHNLTLU[KL
YP¦YLZ[1] ZL IHZLU[KPYLJ[LTLU[Z\Y SLZ [YVPZ UP]LH_ KL JVUM
[P]LZ WV\Y S'HJJLZZPIPSP[¥ H_ JVU[LU\Z >LI >LI *VU[LU[
3L UP]LH\ KL JVUMVYTP[¥ (HZZ\YL \UL HJJLZZPIPSP[¥ TPU
[Y°SLY WLYTL[KL YLUKYL SLZ KVJ\TLU[Z >LI HJJLZZPISLZ ¢ J
UP]LH\ KL JVUMVYTP[¥ ((SL YLZWLJ[KL [V\Z WVPU[Z ¢ JVU[Y
[HJSLZ JVUZPK¥YHISLZ ¢ S'HJJ¦Z H_ KVJ\TLU[Z >LI WV\Y SH
*'LZ[WV\YX\VP SLZ KPYLJ[P]LZ 7 L_PNLU[K'H[[LPUKYL SL U
KPYLJ[P]LZ 7]VU[LU WHY[PL WS\Z SVPU X\L SLZ JYP[¦YLZ
WSL LU JL X\P JVUJLYUL SLZ KVJ\TLU[Z 7+- ! JL_ JP KVP]LU[
OHUKPJHW¥LZ V\ §[YL KPZWVUPISLZ WHY]VPL ¥SLJ[YVUPX\L Z
ÊJOPLY [L_[L WHY L_LTWSL

[1] 7 ! O[[W! ^^^ PZI HKTPU JO [OLTLU Z[HUKHYKZ HSSL PUKL_ O[TS&

T46<0$Glet2626$Väkpiqirxixhãpe▣w

2.2.1 Nouveaux sites Internet de la Confédération

Les sites nouvellement créés de la Confédération doivent correspondre au niveau de conformité AA, dès l'entrée en vigueur de la présente directive.

2.2.2 Sites Internet de la Confédération existants

D'ici le 31 décembre 2006, les sites Internet de la Confédération existants et régulièrement mis à jour doivent être adaptés pour correspondre au niveau de conformité AA.

2.2.3 Anciens sites Internet de la Confédération

Les sites Internet qui ne sont plus mis à jour doivent être signalés comme tels et ne sont pas soumis à cette directive. Par la suite, ces sites seront répertoriés, munis d'un descriptif et d'une adresse de contact, sur une liste centralisée, mise à jour par la Chancellerie fédérale et accessible sur Internet.

2.2.4 Documents en format PDF (Portable Ducument Format)

Dès l'entrée en vigueur de la présente directive, les informations contenues dans des documents en format PDF, proposés sur Internet, doivent être facilement accessibles. Concernant les informations contenues dans des documents en format PDF déjà proposés sur Internet, avant l'entrée en vigueur de la présente directive et qui ne sont pas accessibles aux personnes handicapées, le service d'information de l'exploitant du site Internet concerné est tenu de les fournir sur demande sous une forme accessible et dans un délai raisonnable. Les documents, rendus accessibles par les services d'information, seront par la suite proposés sur Internet en alternative aux documents en format PDF.

2.2.5 Recommandations supplémentaires

La liste des points à contrôler supplémentaires (notamment relevant de la priorité AAA) en annexe fournit des recommandations servant à faciliter l'accès aux documents pour les personnes handicapées.

Il est recommandé de tenir compte autant que possible de ces critères.

S « § ¥o{ §.r ¨.qvo£ { § ¥s.@@@.rs ¦.R{ ¥sq § { ©s ¦.rs.~o.U ¢ ¡tÀrÀ ¥o § { ¢ ¡.£ ¢ ¨ ¥.~ćo À ¡ous s
toq { ~s s ¡ §.oqqs ¦ ¦ { p~s ¦.6 b B@F ; @

3L YLZWLJ[KLZ WVPU[Z ¢ JVU[Y°SLY H\ UP]LH\ KL JVUMVYTP[¥ (
J\TLU[Z >LI THPZ SL\Y TPZL LU Œ\]YL WY¥ZLU[L KL NYVZZLZ KP
VYNHUPZH[PVUULS *'LZ[WV\YX\VP SLZ KPYLJ[P]LZ 7 ZL IVYUL
JY¦[LŒ HKVW[LY KL THUP¦YL MHJ\S[H[P]L WHY L_LTWSL YLUKYL]
YL SLZ HIY¥]PH[PVUZ LU [V\[LZ SL[[YLZ V\ KVUULY H_ SPLUZ L[
[\YL SVNPX\L WHY [HI\SH[PVU

$'$ $' 9h_j„h[[j Zƒ bW_i

3LZ ZP[LZ 0U[LYUL[JY¥¥Z HWY¦Z S'LU[Y¥L LU]PN\L\Y KLZ KPYL
JVYYLZWVUKYL H\ UP]LH\ KL JVUMVYTP[¥ ((;V\Z SLZ ZP[LZ L_P
YLZWVUKYL H\ UP]LH\ KL JVUMVYTP[¥ ((SL K¥JLTIYL H\ W
ZP JV\Y[Z'PUZJYP[KHUZ \U LMML[KL Z`ULYNPL" PS LZ[YLUK\
K'\UL PKLU[P[¥]PZ\LSSL \UPMVYTL H\ UP]LH\ KL SH *VUM¥K¥YH[
YLJ[P]LZ ` YLSH[P]LZ 9

3LZ HUJPLUZ ZP[LZ 0U[LYUL[KL SH *VUM¥K¥YH[PVU X\P UL ZVU
JVTTL [LSZ L[UL ZVU[WHZ ZV\TPZ H_ KPYLJ[P]LZ 7 *LWLUKH
HYJOP]LZ ‰ ZVU[Y¥WLY[VYP¥Z T\UPZ K'\U KLZJYPW[PM L[K'\UL
[YHSPZ¥L TPZL ¢ QV\Y WHY SH *OHUJLSSLYPL M¥K¥YHSL LZ[[LU\L KL
[LYUL[UVU YLTPZ ¢ QV\Y KVP[§[YL PU[¥NY¥L H\ ZP[L 0U[LYUL[K

$'$ $(;lWbkWj_ed [j iWdYj_edi

3H *OHUJLSSLYPL M¥K¥YHSL LZ[[LU\L KL JVU[Y°SLY SL YLZWLJ[
WLUKPJL (SL WYLTPLY JVU[Y°SL KVP[H]VPY ¥[¥ LMMLJ[\¥ H\
JOHW ^ *VU[Y°SL ‰ ,[HU[KVUU¥ X\L SLZ K¥WHY[LTLU[Z L[SL
¥[¥ LU TLZ\YL KL YLZWLJ[LY SL K¥SHP TLU[PVUU¥ H\ JOHWP[YL

ZHUJ[PVUZ ZL WVZL (\J\UL KPZWVZP[PVU ` YLSH[P]L UL ÊN\YL
[PVUZ L[SLZ WLYZVUULZ KPYLJ[LTLU[JVUJLYU¥LZ WL\]LU[ZL
HUJY¥LZ KHUZ SH 3/HUK

$'$ $) 7ZWfjWj_edi

3'6YKVUUHUJL Z\Y S'¥NHSP[¥ WV\Y SLZ OHUKPJHW¥Z WY¥]VP[X
¢ QV\Y W¥YPVKPX\LTLU[LU MVUJ[PVU KLZ WYVNY¦Z [LJOUPX\LZ
ZPIPSP[¥ H_ JVU[LU\Z >LI >*(. K\ THP JVUZ[P[\LU[
> * Z\Y S'HJJLZZPIPSP[¥ *'LZ[WV\YX\VP SLZ KPYLJ[P]LZ KL SH
ZPVU >*(. <UL]LYZPVU LZ[LU JV\YZ K'¥SHIVYH[PVU :P
JPLSSLTLU[KHUZ SLZ WYVJOHPULZ HUU¥LZ SL NYV\WL KL [YH
SLZ [YVPZ TVPZ WV\Y KPZJ\[LY SLZ HKHW[H[PVUZ ¢ HWWVY[LY
¥JO¥HU[

*$(9edifgk[dY[i ikh b[i i_j[i ?dj[hd[j Z[i f[hiedd[i fh_lf[i

*VTTL SLZ KYVP[Z MVUKHTLU[H_ U'L_LYJLU[X\L YHYLTLU[\UL
Q\YPKPX\LZ KLZ HJ[L\YZ WYP]¥Z H\QV\YK'O\P SLZ WLYZVUULZ
J¥LZ KHUZ SL\YZ KYVP[Z MVUKHTLU[H_ WHY JLZ HJ[L\YZ X\L W

,U :\PZZL S'¥NHSP[¥ KL ZHSHPYLZ LU[YL SLZ OVTTLZ L[SLZ M
ZL *Z[JVUZ[P[\L S'\UPX\L L_LTWSL KL Y¥WLYJ\ZZPVU KPYLJ
YHWWVY[Z Q\YPKPX\LZ LU[YL WLYZVUULZ WYP]¥LZ *L KYVP[H
[YH]HPS KL KYVP[WYP]¥ +HUZ SLZ H\[YLZ JHZ SH KVJ[YPUL K
[L KLZ KYVP[Z MVUKHTLU[H_ Z\Y SLZ YLSH[PVUZ Q\YPKPX\LZ L

3H SVP PU[LYKP[H_ WYLZ[H[HPYLZ KL ZLY]PJLZ WYP]¥Z KL KP
KL SL\Y KLTHUKL KL WYLZ[H[PVUZ J'LZ[¢ KPYL KL YLM\ZLY \U
TLU[LU YHPZVU KL ZVU OHUKPJHW *VU[YHPYLTLU[¢ S',[H[S
WHZ VISPN¥Z KL WYVWVZLY KLZ WYLZ[H[PVUZ KL ZLY]PJLZ X\P
SLZ ILZVPUZ WHY[PJ\SPLYZ KLZ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥LZ (PU
SLZ HJ[L\YZ WYP]¥Z ¢ YLUKYL SL\YZ VMMYLZ Z\Y 0U[LYUL[HJJL

*$) Fhefehj_eddWb_jf

3H WYVWVY[PVUUHSP[¥ LZ[\U WYPUJPWL N¥U¥YHS K\ KYVP[HK
SHP K'HKHW[H[PVU KLZ WYLZ[H[PVUZ Z\Y 0U[LYUL[H_ ILZVPUZ
SL Ê_L \U K¥SHP K'HKHW[H[PVU KL HUZ ¢ HUZ WV\Y SLZ [Y
SH *VUM¥K¥YH[PVU UL WV\]HPLU[WHZ [V\Z §[YL YLUK\Z HJJLZZ
S'LU[Y¥L LU]PN\L\Y KL SH 3/HUK SL LY QHU]PLY " PS LZ[M
UPZ[YH[PM H\YHP[YLQL[¥ JL[[L L_PNLUJL SLZ K¥WLUZLZ X\P L
SLZ H_ Y¥Z\S[H[Z ,U LMML[S'HY[HS 3/HUK X\P KVUUL
WYVWVY[PVUUHSP[¥ ¥]VX\L L_WSPJP[LTLU[SH JOHYNL ÊUHUJP

3. Section : Proportionnalité

PLerh$evx2$55$Tvmrgmtiw

[1] Le tribunal ou l'autorité administrative n'ordonne pas l'élimination de l'inégalité lorsqu'il y a disproportion entre l'avantage qui serait procuré aux personnes handicapées et notamment :

a. la dépense qui en résulterait;

b. l'atteinte qui serait portée à l'environnement, à la nature ou au patrimoine;

c. l'atteinte qui serait portée à la sécurité du trafc ou de l'exploitation.

+L THUP¦YL N¥U¥YHSL SH WYVWVY[PVUUHSP[¥ LZ[\U WYPUJPWL
HS *Z[3LZ LU[YH]LZ ¢ SH SPILY[¥ U¥JLZZHPYLZ ¢ SH Y¥H
WVY[PVUU¥LZ H\ I\[ ]PZ¥ 3'HWWY¥JPH[PVU KLZ YHWWVY[Z LU[Y
JVUZPK¥YH[PVU ¢ SH MVPZ SLZ PU[¥Y§[Z W\ISPJZ L[SLZ PU[¥Y§
WVY[PVU K'\U Y¦NSLTLU[X\HUK SLZ Y¥WLYJ\ZZPVUZ U¥NH[P]LZ
ZLU[WS\Z SV\YK X\L SLZ Y¥WLYJ\ZZPVUZ WVZP[P]LZ Z\Y S'PU[¥Y

3H *VUM¥K¥YH[PVU H Ê_¥ SLZ K¥SHPZ ! SLZ ZP[LZ 0U[LYUL[JY¥
[P]LZ 7 SL THP KVP]LU[JVYYLZWVUKYL PTT¥KPH[LTLU[
;V\Z SLZ ZP[LZ 0U[LYUL[L_PZ[HU[Z KL]HPLU[§[YL HKHW[¥Z Q\ZX

$ H„]b[c[dji Wk d_l[Wk YWdjedWb [j YecckdWb

3L [P[YL KL S'HY[3/HUK ! ^ +PZWVZP[PVUZ ZW¥JPHSLZ YLSH[P
6/HUK ! ^ 7YLZ[H[PVUZ KL SH *VUM¥K¥YH[PVU ‰ PUKPX\LU[X\L
W¥Z LZ[\UL SVP M¥K¥YHSL L[X\L JL[[L SVP H]LJ ZVU VYKVUUHU
SLZ UVTIYL_ KVTHPULZ K'HJ[P]P[¥ KL SH *VUM¥K¥YH[PVU 3LZ K
3/HUK L[HY[6/HUK JVUJLYULU[\UPX\LTLU[SLZ VYNHUPZTLZ
[VUZ L[SLZ JVTT\ULZ *LY[LZ SH ZLJ[PVU KL SH SVP Z\Y S'¥NH
KPZWVZP[PVUZ ZW¥JPHSLZ YLSH[P]LZ H_ JHU[VUZ THPZ LSSL J
ZJVSHPYL KLZ LUMHU[Z L[KLZ HKVSLZJLU[Z L[UVU WHZ SLZ WYL
SP[¥ WV\Y SLZ OHUKPJHW¥Z UL Y¦NSL WHZ K¥ÊUP[P]LTLU[SLZ J
[LU[L KL Ê_LY SLZ UVYTLZ TPUPTHSLZ K'HJJLZZPIPSP[¥ H_ WYL
]PLU[S¢ V³ SL KYVP[JHU[VUHS U'LZ[WHZ LUJVYL HZZLa Z[YPJ[
WYV[LJ[PVU Q\YPKPX\L " KHUZ JL KVTHPUL SH 3/HUK X\P Ê_L ¢
YL KL WYLZ[H[PVUZ LZ[\U PUZ[Y\TLU[K'L_¥J\[PVU LMÊJHJL KVU
SLTLU[

+HUZ SLZ KPZWVZP[PVUZ K'L_¥J\[PVU SL KYVP[JHU[VUHS WL\[
SH 3/HUK +HUZ SH TLZ\YL V³ LSSL LZ[WS\Z Z[YPJ[L X\L SH S¥N
UHSL Z'HWWSPX\L JVUMVYT¥TLU[¢ S'HY[3/HUK 3'HY[HS
L[SLZ JHU[VUZ WYLUULU[KLZ TLZ\YLZ WV\Y ^ SH WY¥]LU[PVU
NHSP[¥Z ‰" SL THUKH[WVY[HU[Z\Y S'HJJ¦Z H_ ZP[LZ 0U[LYUL[
K¥[HPS H_ HY[3/HUK L[HY[6/HUK HPUZP X\L KHUZ SLZ K
WV\Y SLZ OHUKPJHW¥Z HJJVYKL H_ JHU[VUZ \UL NYHUKL WHY[
JY¥[PZH[PVU H\ UP]LH\ JHU[VUHS <UL JVUÊN\YH[PVU ZLTISHIS
3'HY[HS *Z[LZ[MVYT\S¥ KL THUP¦YL ¢ VISPNLY SLZ JHU[
]\L K'¥SPTPULY SLZ PU¥NHSP[¥Z X\P MYHWWLU[SLZ WLYZVUULZ
SH K¥THYJOL +¦Z SVYZ JOHX\L JHU[VU LZ[SPIYL KL TL[[YL LU
S¥NPZSH[PMZ HUJY¥Z KHUZ SLZ JVUZ[P[\[PVUZ JHU[VUHSLZ V\ K

*$+ Dehc[[9>#&&+/ IjWdZWhZ WYY[ii_X_b_jf [9>#&&+/

AÉVhhdX^Vi^dc Z8= VhhjgZ aV egdbdi^d
Zi aZ Y,kZadeeZbZci YZh cdgbZh YZ
XnWZgVYb^c^higVi^dc#
JcZ [d^h VYdei,h! aZh YdXjbZcih
hdci Y^hedc^WaZh d[ÒX^ZaaZbZci hdjh
lll#ZX]#X]#

7V\Y KLZ YHPZVUZ KL Z`ULYNPL L[K'LMÊJHJP[¥ KLZ YLWY¥ZLU
X\L KLZ ZW¥JPHSPZ[LZ PZZ\Z KL S'¥JVUVTPL WYP]¥L ZL ZVU[YL
KHUZ SL I\[KL WYVTV\]VPY L[K'HKVW[LY LU JVTT\U KLZ Y¦NSLT

ILYHKTPUPZ[YH[PVU L.V]LYUTLU[LU :\PZZL L[SVYZ KL SH TPZL LU Œ
W¥YPLUJLZ Y¥HSPZ¥LZ ,U L[SL NYV\WL K'L_WLY[Z Z\Y S'HJJLZ
K'HJJLZZPIPSP[¥ L*/ LU JVSSHIVYH[PVU H]LJ KLZ YLWY¥ZLU[HU[Z K
S'¥JVUVTPL WYP]¥L WHY[PJPWHU[H\ WYVQL[(\ TVTLU[KL S'PTWYLZZP
KL SH UVYTL L*/ ¥[HP[LU JV\YZ KL JVUZ\S[H[PVU

3H UVYTL L*/ H WV\Y VIQLJ[PM WYLTPLY K'HKHW[LY SLZ KPYLJ[P]LZ
OHUKPJHW¥Z H\ UP]LH\ JHU[VUHS L[JVTT\UHS L[K'HWWVY[LY ZVU ZV\[
H\[YLZ SH UVYTL Y¦NSL SLZ UP]LH_ KL JVUMVYTP[¥ ¢ YLZWLJ[LY WYV
]VPY JOHWP[YL KHUZ SL [L_[L LUJHKY¥ JP KLZZV\Z ,SSL Z'HWW\P
! (JJLZZPIPSP[` +VJ\TLU[Z H_PSPHPYLZ ‰ X\P KVP[HPKLY SLZ YLZV
¢ Y¥HSPZLY \U WYVQL[H_¥ Z\Y S'HJJLZZPIPSP[¥ ZHUZ IHYYP¦YLZ 7V\Y
TLJ\T ¥U\T¦YL SLZ TLZ\YLZ ¢ WYLUKYL WV\Y NHYHU[PY S'HJJLZZPIPSP[¥
KLZ JVUZLPSZ WYH[PX\LZ PS WY¥ZLU[L KLZ V\[PSZ L[KLZ SPLUZ 0U[LY

iGL1449=0$glet2%7725$Väkpi q irxwixhãpemw

72525$Rsyziey|$wmxiw$Mrxivrix

Les sites Internet nouvellement créés doivent correspondre au niveau de conformité A et AA définis par WCAG 1.0. Ceci s'applique dès l'entrée en vigueur de cette norme.

72526$Wmxiw$Mrxivrix$i|mwxerxw

Les sites Internet existants doivent correspondre au niveau de conformité A et AA dès leur prochaine version.

72527$Hãpem$vigs q q erhã

La déclaration signée par le Président de la Confédération lors de la conférence des ministres européens de Riga le 11 juin 2006 prévoit que tous les sites Internet publics seront accessibles d'ici 2010. La norme recommande d'adapter tous les sites Internet des collectivités publiques aux niveaux de conformité A et AA de WCAG 1.0 d'ici le 31 décembre 2010.

72528$Tsvxefpi$Hsgy q irx$Jsv q ex$,THJ-

Dès l'entrée en vigueur de cette norme, les informations contenues dans des documents en format PDF proposés sur Internet et non disponibles en format HTML doivent être pleinement accessibles sur Internet.
Concernant les informations contenues dans des documents en format PDF déjà proposés sur Internet, avant l'entrée en vigueur de ces directives et qui ne sont pas accessibles aux personnes handicapées, l'exploitant du site Internet concerné est tenu de les fournir sur demande sous une forme accessible et dans un délai raisonnable. Les documents, rendus accessibles par l'exploitant du site Internet, seront par la suite proposés sur Internet en alternative aux documents en format PDF.

72529$Eyxviw$jsv q exwhiĈglmivw

Si une version facilement accessible peut être proposée dans le format original, il faut que cette possibilité soit donnée en premier lieu. Cependant si l'exploitant d'un site Internet devait supporter des frais supplémentaires disproportionnés ou si une version accessible en format original n'est pas pertinente, l'information peut être proposée dans une autre version.

7252:2$Vigs q q erhexmsrw$wyttpã q irxemviw

La liste des points à contrôler supplémentaires (notamment relevant de la priorité AAA) en annexe fournit des recommandations servant à faciliter l'accès aux documents pour les personnes handicapées. Il est recommandé de tenir compte autant que possible de ces critères.

7252;$Qmwi$à$nsyv

Les directives WCAG 1.0 du W3C sont en vigueur depuis le 5 mai 1999. La présente version de la norme eCH se base sur ces directives. Dès la parution des nouvelles directives du W3C, le groupe de travail « normes » du groupe d'experts de eCH « Accessibilité » se réunira dans les 3 mois pour discuter les adaptations de la norme eCH à effectuer et, cas échéant, préparer le terrain.

7252<$Gsrxvîpi

Il est recommandé aux organisations qui adoptent la norme eCH de contrôler régulièrement le respect de la norme dans leurs offres sur Internet (une fois par an, par exemple). Le vade-mecum élaboré par le groupe d'experts sur l'accessibilité, désigné par eCH peut servir d'outil d'aide. Le groupe d'experts, point de contact neutre, apporte son soutien lors du contrôle de la norme (adresse : accessibility@ech.ch).

O ¨ . ¢ s ¡ § .rs.~ć { £ ¥ s ¦ ¦ { ¢ ¡ .rs.qs § § s.À § ¨ rs:.~s.qvo £ { § ¥ s.A@C.s ¦ ¦ s ¡ § { s~.rs.~o.©s ¥ ¦ { ¢ ¡ .B@C F.rs.~
sU Z;BBCG.À § o { § .s ¡ .q ¢ ¨ ¥ ¦ .rs.q ¢ ¡ ¦ ¨ ~ § o § { ¢ ¡ @

3L JVU[LU\ KL SH UVYTL L*/ Z’HWW\PL MVY[LTLU[Z\Y SLZ +
WV\Y S’HT¥UHNLTLU[KL ZP[LZ 0U[LYUL[MHJPSLTLU[HJJLZZPISL
ZP[LZ ZL [YV\]L HPUZP LUJV\YHN¥L ¢ [V\Z SLZ UP]LH_ JHY [V\
SP¥LZ WHY KLZ LUNHNLTLU[Z PKLU[PX\LZ (SH KPMM¥YLUJL KL
YLJVTTHUKL ÊU H\ WS\Z [HYK JVTTL K¥SHP KL TPZL LU Œ\]
[PVU ZPNU¥L ¢ 9PNH SL Q\PU KHUZ SL JHKYL KL SH JVUM¥Y
[L KH[L [V\Z SLZ ZP[LZ 0U[LYUL[KLZ JVSSLJ[P]P[¥Z W\ISPX\LZ K
MVYTP[¥ ((

3LZ JHU[VUZ UL ZVU[WHZ [LU\Z KL YLWYLUKYL SH UVYTL L*/
L*/ *LWLUKHU[PS LZ[WY¥]\ KL YLUKYL VISPNH[VPYL SH [V[HSP
H\ TV`LU K’\U JVU[YH[JHKYL KL KYVP[W\ISPJ Y¥NPZZHU[SH JV
SLZ JHU[VUZ LU TH[P¦YL KL J`ILYHKTPUPZ[YH[PVU

*$, Dehc[i _dj[hdWj_edWb[i [j h„]b[c[djWj_edi

3H WS\WHY[KLZ S¥NPZSH[PVUZ UH[PVUHSLZ WV\Y S’HT¥UHNLTL
ISLZ YLWVZLU[Z\Y SLZ +PYLJ[P]LZ WV\Y S’HJJLZZPIPSP[¥ H_ JV
THP WHY SL *VYZVY[P\T >VYSK >PKL >LI > * VYNHUPZH[PV
UVYTHSPZH[PVU *LZ KPYLJ[P]LZ [LJOUPX\LZ [Y¦Z K¥[HPSS¥LZ Z
H_ HWWSPJH[PVUZ 0U[LYUL[KHUZ SL SHUNHNL KL IHSPZHNL /;4
SH[P]LZ ¢ SH JVUJLW[PVU KLZ ZP[LZ HÊU X\L JL_ JP ZVPLU[H\Z
JHW¥LZ 0S U’LZ[WHZ [LU\ JVTW[L V\ WHZ L_WSPJP[LTLU[KLZ K
7+- WHY L_LTWSL *LY[HPUZ KLZ WVPU[Z ¢ JVU[Y°SLY ZVU[L
SLZ UH]PNH[L\YZ KL SH UV\]LSSL N¥U¥YH[PVU L[SLZ [LJOUVSV
S’HJJLZZPIPSP[¥ JL X\P U’¥[HP[WHZ SL JHZ H\ TVTLU[KL S’LU
*LZ KLYUP¦YLZ ZVU[LUJVYL SHYNLTLU[Y¥WHUK\LZ KHUZ SL
¥[¥ JVUm\Z WV\Y SL\Y ¥]HS\H[PVU *’LZ[WV\YX\VP SLZ Y¦NSLTL
]LZ 7 KL SH *VUM¥K¥YH[PVU V\ SH UVYTL L*/ YLWVZLU[ZV
> *

3LZ KPYLJ[P]LZ >*(. MVU[S’VIQL[KL Y¥]PZPVUZ KLW\PZ WS\Z
UL JVUJLYUL WS\Z SL ZL\S MVYTH[/;43 LSSL JVTWYLUK [V\[LZ S
TVTLU[KL S’PTWYLZZPVU KL JL[[L ¥[\KL SH]LYZPVU >*(. JVU
VMÊJPLSSL LU]PN\L\Y K\ Z[HUKHYK > * YLSH[PM ¢ S’HJJLZZPIPS

*$,$' 9edl[dj_edi [kheff[dd[i 0 bW ¼:ƒYbWhWj_ed c_d_ijƒh_[bb[½ Z[H
,U Q\PU SL *VUZLPS L\YVW¥LU H HKVW[¥ SL WSHU K’HJ[PVU
[PMZ WV\Y LZ[KL JY¥LY \UL ¥JVUVTPL KL SH ZVJP¥[¥ KL S’PU
]L +HUZ \UL K¥JPZPVU K\ THYZ SL *VUZLPS KL S’<UPVU L
TLTIYLZ L[¢ SH *VTTPZZPVU KL YLUKYL SLZ JVU[LU\Z U\T¥YPX
OHUKPJHW¥LZ ,UÊU SL Q\PU SLZ TPUPZ[YLZ YLZWVUZ
S’,,, L[KL S’,-;(VU[ZPNU¥ SVYZ KL SH *VUM¥YLUJL KLZ TPUPZ
[PVU WHY SHX\LSSL [V\Z SLZ ,[H[Z Z’LUNHNLU[¢ LUJV\YHNLY \UI
L_LTWSL LU NHYHU[PZZHU[S’HJJLZZPIPSP[¥ ¢ [V\Z SLZ ZP[LZ 0U
KVP]LU[§[YL ¥SHIVY¥Z KLZ JVUJLW[Z L[KLZ UVYTLZ K’HJJL
NH[VPYLZ KHUZ SLZ JVU[YH[Z W\ISPJZ ¢ JVTW[LY KL 7V\Y SH
YH[PVU 4 4VYP[a 3L\LUILYNLY H ZPNU¥ SH ^ +¥JSHYH[PVU TPU
KVP[§[YL HZZ\Y¥L WHY \U VYNHUPZTL*6+H[PVUHS ZV\Z SH KPYLJ

3 L 0UJS\ZPVU! O[[W! ^^^ LPUJS\ZPVU JO

3L THYZ S'(SSLTHNUL H HKVW[¥ SH SVP Z\Y S'¥NHSP[¥ W
L[SL H]YPS S'VYKVUUHUJL Z\Y S'HJJLZZPIPSP[¥ KLZ [L
SLZ PUZ[P[\[PVUZ M¥K¥YHSLZ Z'LUNHNHPLU[K¥Z SVYZ ¢ TL[[YL
[P]LZ >*(. Q\ZX\'H\ K¥JLTIYL <U JVU[YH[K'VIQLJ[PM U
Y¥ ¢ S'PU[LU[PVU KLZ HJ[L\YZ WYP]¥Z *L_ JP WL\]LU[HPUZP
[YHPKL KLZ JVU[YH[Z KHUZ SLZX\LSZ PSZ Z'LUNHNLU[¢ JVUJL
3LZ 3kUKLY HSSLTHUKZ VU[¥KPJ[¥ KLZ SVPZ K'¥NHSP[¥ X\P [Y
ZPIPSP[¥ H_ ZP[LZ 0U[LYUL[WV\Y SLZ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥
¥[\KL SH KPZJ\ZZPVU WVY[L Z\Y SL YLTHUPLTLU[KL S'VYKVUU
I\[KL TPL_ PU[¥NYLY SLZ UV\]LSSLZ [LJOUVSVNPLZ

,U (\[YPJOL SH SVP , .V]LYUTLU[VISPNL [V\[LZ SLZ HKTPUPZ[Y
UL S'HJJLZZPIPSP[¥ KLZ ZP[LZ 0U[LYUL[H_ WLYZVUULZ OHUK
[LYUH[PVUHSLZ ‰ 3H SVP Z\Y S'¥NHSP[¥ WV\Y SLZ WLYZVUUL
SL LY QHU]PLY VISPNL LU V\[YL SLZ KPZ[YPI\[L\YZ L[SLZ
KHUZ KLZ JVU[YH[Z W\ISPJZ HPUZP X\L SLZ I¥U¥ÊJPHPYLZ KL
NHYHU[PY S'HJJLZZPIPSP[¥ KLZ ZP[LZ 0U[LYUL[

*$- 9ecc[djW_h[[j YedYbki_ed

7V\Y SLZ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥LZ 0U[LYUL[LZ[ZV\]LU[Z`UV
JL HJJY\LZ JHY PS SL\Y KVUUL HJJ¦Z ¢ KL [V\[LZ UV\]LSSLZ MV
[PVUZ L[K'¥JOHUNLZ 0U[LYUL[WLYTL[KL Z\YTVU[LY IPLU KLZ
K'PU[¥NYH[PVU H\J\U H\[YL TV`LU KL JVTT\UPJH[PVU U'LZ[TPL

+HUZ JL JVU[L_[L PS UL Z\MÊ[WHZ KL YLUKYL SLZ JVU[LU\Z H
JHU[VUZ SLZ JVTT\ULZ SLZ H\[YLZ PUZ[P[\[PVUZ VMÊJPLSSLZ
V\ SLZ O°WP[H_ HPUZP X\L S'¥JVUVTPL WYP]¥L ZVU[HWWLS¥
JLZZPISL ¢ [V\Z L[KVUJ H\ZZP H_ WLYZVUULZ OHUKPJHW¥LZ

3H K¥THYJOL KL SH *VUM¥K¥YH[PVU VYPLU[¥L]LYZ \UL TPZL L
]PY K'L_LTWSL 3LZ JHU[VUZ L[SLZ JVTT\ULZ UL ZVU[WHZ ZL\
JY¥LZ KHUZ SH SVP L[SH JVUZ[P[\[PVU 7HY HPSSL\YZ SH UVY
ZVU[KL]LU\Z KLZ TVK¦SLZ KL Y¦NSLTLU[H[PVUZ L[K'PUZ[Y\J[PV
SH JVUJLW[PVU KL ZP[LZ 0U[LYUL[MHJPSLTLU[HJJLZZPISLZ

<UL TPZL LU Œ\]YL YHWPKL KLZ TLZ\YLZ MHJPSP[HU[S'HJJLZZP
X\LZ THPZ H\ZZP ZVJPHSLZ L[[LJOUPX\LZ 8\LS L_WSVP[HU[K
KL MLYTLY S'HJJ¦Z ¢ ZLZ PUMVYTH[PVUZ L[¢ ZLZ WYLZ[H[PVUZ

5 Accessibilité – méthode de test

Par Markus Riesch

Dans le cadre de l'étude d'accessibilité effectuée en Suisse en 2007, 50 sites Web de la Confédération, des cantons, de communes et de régies fédérales ont été testés afin d'en évaluer l'accessibilité par les personnes handicapées.

Les tests d'accessibilité ont été effectués par la fondation « Accès pour tous » entre février et juin 2007 conformément aux Directives pour l'accessibilité aux contenus Web 1.0 de W3C (Web Content Accessibility Guidelines, voir les bases légales, page 18). Les directives WCAG font partie des normes de la Confédération pour l'aménagement de sites Internet facilement accessibles (P028).

5.1 Pages de site Web testées

Les sites Web testés sont composés d'innombrables pages, lesquelles contiennent de nombreux sites Web secondaires (des unités administratives d'un département, par exemple). Parmi les sites Web testés, seules quelques pages ont fait l'objet d'un examen. Partant de la page d'accueil, l'échantillonnage a porté sur des pages secondaires. Pour évaluer des éléments (formulaires, tableaux ou images cliquables, par exemple), on a examiné, pour chaque élément, une page secondaire le contenant.

Les résultats des tests d'accessibilité ne prétendent pas être complets, car il n'a pas été possible d'examinerr toutes les pages d'un site Web. Les sites Web secondaires des sites testés n'ont pas été examinés.

5.2 Méthode de test

Il est impossible d'effectuer une évaluation automatique de l'accessibilité sans barrières des sites Web. Bien qu'il existe un grand nombre d'outils pour examiner certains aspects, l'examen doit être réalisé généralement par des utilisateurs. Les tests d'accessibilité de la fondation « Accès pour tous » ont été effectués par une équipe de spécialistes. Par ailleurs, des personnes handicapées ont fait les tests avec leurs technologies d'assistance (lecteurs d'écran ou programme d'agrandissement d'écran, par exemple). En effet, nombreuses sont les barrières qui ne peuvent être détectées que par les personnes concernées.

Dans tous les cas possibles, des outils spécifiques ont été utilisés dans le cadre des tests. Ainsi, par exemple, la validité du code a été vérifiée au moyen de « Markup Validation Service » du W3C[1] ou le contraste avec Colour Contrast Analyser[2].

5.3 Evaluation des sites Web

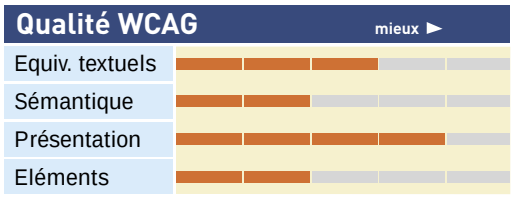
L'évaluation se base sur les résultats des tests selon les directives WCAG 1.0. Chaque site Web dont l'accessibilité est testée se voit attribuer un certain nombre d'étoiles : une étoile pour le niveau le plus bas et cinq étoiles pour le niveau le plus élevé. L'évaluation globale, basée sur les directives WCAG, indique dans quelle mesure elles ont été suivies. Il importe que les directives soient mises en œuvre de manière pertinente. Ainsi, par exemple, on a non seulement examiné

1 Code-Validator of the W3C: http://validator.w3.org/

2 Colour Contrast Analyser: http://www.wat-c.org/tools/CCA/1.1/

s'il existait des équivalents textuels pour les éléments graphiques, mais aussi s'ils descrivaient les images de manière pertinente, ou, dans le cas d'images-liens, si le texte donnait des informations sur la cible du lien ou sur sa fonction.

L'évaluation globale repose sur quatre critères : description des éléments graphiques (équivalents textuels), informations relatives à la structure (sémantique), présentation et accessibilité des éléments particuliers (éléments). A partir de ces quatre critères, une note globale a été attribuée d'après une évaluation subjective.



Exemple d'infographie de l'étude
L'évaluation des quatre critères se fait selon un barème allant de 1 à 5 points.

5.3.1 Equivalent textuel

Un « équivalent textuel» sert à décrire un élément visuel ou sonore. Les descriptions permettent aux aveugles de comprendre les contenus visuels, images, liens graphiques, icônes, par exemple. Elles leur permettent également d'accéder à des cas de documents sonores ou vidéo sur Internet.
Directives WCAG : 1

5.3.2 Sémantique

La « sémantique » concerne le sens des informations et leur exactitude. Il s'agit en particulier de vérifier si les indications des en-têtes et des listes correspondent aux éléments disponibles en HTML. Il faut que la structure reproduite en HTML soit correcte pour que le sens des éléments puisse être identifié puis reproduit par les technologies d'assistance. Un exemple : un lecteur d'écran ne peut pas identifier qu'un titre écrit en gras et en grand caractères est un en-tête. Pour qu'il puisse le faire, il faut que le formatage HTML marque le titre comme Heading, h1 ou h2, etc.
Directives WCAG : 3, 4, 11, 13

5.3.3 Présentation

Il s'agit de la mise en page et du design du site Web. Le contraste, les possibilités d'agrandissement, la taille des caractères, l'identification des liens et l'identification en noir et blanc sont des éléments de la présentation.
Directives WCAG : 2, 3 (3.3, 3.4)

5.3.4 Eléments

L'évaluation des « éléments » a pour but de vérifier si les différents éléments HTML et les applications sont dépourvus de barrières. Les tableaux et les formulaires, les touches d'accès et les liens sautants ainsi que les contenus non HTML (JavaScript, applets, etc.) font partie des éléments.
Directives WCAG : 5, 7, 8, 9, 10, 12, 14

5.4 Critères de test selon WCAG 1 et P028

Les Directives pour l'accessibilité aux contenus Web 1.0 (WCAG 1.0) de la Web Accessibility Initiative (WAI) sont le standard du World-Wide-Web-Consortium (W3C) pour la conception de contenus de sites Web facilement accessibles.

Les directives WCAG 1.0 servent aussi de base à norme de la Confédération pour l'aménagement de sites Internet facilement accessibles (P028). Les critères de test utilisés dans cette étude pour évaluer l'accessibilité des 50 sites Web sélectionnés correspondent à ces directives.

Les directives WCAG 1 comprennent 14 directives

1. Fournissez des équivalents des contenus sonores et visuels.
2. Ne comptez pas sur les couleurs seules.
3. Utilisez des balises de marquage et des feuilles de style; veillez à leur correction.
4. Soulignez l'emploi de langue naturelle.
5. Créez des tableaux adaptables.
6. Veillez à ce que les pages utilisant des technologies nouvelles soient adaptables.
7. Prévoyez un outil permettant à l'utilisateur de suivre les modifications du contenu.
8. Assurez un accès direct aux interfaces utilisateurs intégrées.
9. Evités les designs qui dépendent d'un appareiil.
10. Utilisez des solutions transitoires.
11. Utilisez les technologies et les directives W3C.
12. Fournissez des informations sur le contexte et l'orientation.
13. Fournissez des mécanismes de navigation clairs.
14. Veillez à ce que les documents soient clairs et simples.

Chacune des directives renferme jusqu'à 10 aspects à examiner (tous les aspects prévus dans les WCAG 1.0 : http://www.la-grange.net/w3c/wcag1/full-checklist.html), qui sont classés en priorité 1, 2 ou 3 (la plus élevée est 1, la plus basse est 3). La conformité à tous les aspects de priorité 1 correspond au niveau de conformité « A ». La conformité à tous les aspects de priorité 1 et 2 correspond au niveau de conformité « AA » et la conformité à tous les aspects de priorité 1, 2 et 3 correspond au niveau de conformité « AAA ».

Dans le cadre de cette étude d'accessibilité, conformément au standard fédéral P028, le test a porté sur tous les aspects de priorité 1 et 2 (niveau de conformité AA) et les 10 aspects de priorité 3, définis dans les Recommandations complémentaires aux Directives de la Confédération pour l'aménagement de sites Internet facilement accessibles.

En bref

Méthode :	Test d'accessibilité
Objet du test :	Site Web, application basée sur le Web
Démarche :	Test des aspects prévus dans les WCAG 1.0 et les recommandations de la Confédération P028 a) avec des outils automatiques b) par des experts en HTML et en CSS c) avec des utilisateurs de technologies d'assistance
Résultat :	a) Protocole de test selon WCAG 1.0 b) Rapport de test contenant un descriptif détaillé des difficultés rencontrées
Conditions :	1 responsable de test, 1 à 2 experts, 3 à 5 testeurs. Distinction faite entre : Site Web simple, site Web normal, site Web complexe
Liens :	www.access-for-all.ch www.label4all.ch (labellisation de sites Web sans barrières) www.w3.org/TR/WCAG10-HTML-TECHS/ (HTML Techniques for Web Content Accessibility Guidelines 1.0)

5.4.1 Evaluation HTML selon les consignes de W3C

En novembre 2000, WAI a adopté un catalogue complet des mesures de mise en œuvre des critères de test WCAG 1.0 (HTML Techniques for Web Content Accessibility Guidelines 1.0). Le document décrit les techniques à adopter pour as-

surer l'accessibilité des sites. Tant pour le webdesigner et le webmaster que pour le fabricant de navigateurs et de logiciels d'assistance (synthèse vocale, par exemple), ces techniques sont aujourd'hui reconnues dans la branche (http://www.w3.org/TR/WCAG10-HTML-TECHS/)

5.5 Documents PDF

Un nombre croissant de documents PDF sont proposés sur Internet. Bon nombre d'entre eux ne sont pas accessibles facilement. Beaucoup ignorent encore que les documents PDF et les formulaires PDF peuvent être créés de sorte qu'ils soient accessibles facilement.

Les Directives de la Confédération pour l'aménagement de sites Internet facilement accessibles (P028) édictent ce qui suit :

- Les informations contenues dans des documents en format PDF proposés sur Internet à partir du 23 mai 2005, doivent être facilement accessibles.
- Concernant les informations contenues dans des documents en format PDF déjà proposés sur Internet avant l'entrée en vigueur de ces directives et qui ne sont pas accessibles aux personnes handicapées, le service d'information de l'exploitant du site Web concerné est tenu de les fournir sur demande sous une forme accessible et dans un délai raisonnable.
- Les documents rendus accessibles par les services d'information seront par la suite proposés sur Internet en complément des documents en format PDF.

Pour l'examen des documents en format PDF, il convient de vérifier si les balises sont pertinentes, c'est-à-dire si les structures d'information (en-têtes, paragraphes, listes, etc.) sont présentes. Par ailleurs, l'ordre de lecture, les équivalents textuels des images et la possibilité de conversion doivent être évalués.

5.6 Résultats du test d'accessibilité

50 sites Web destinés à la collectivité ont été testés. Il s'agit des sites de tous les départements de la Confédération, de tous les cantons, de cinq grandes villes suisses, ainsi que de 12 autres sites Web.

Les résultats ont été comparés à ceux de la première « Etude sur l'accessibilité des sites Web en Suisse »[3], publiée en 2004.

Parmi les 50 sites testés, aucun n'est entièrement dépourvu de barrières.

Par rapport à la première étude d'accessibilité, il faut souligner un progrès considérable des sites Web de la Confédération en matière d'accessibilité. Les sites Web des départements de la Confédération présentent déjà un haut niveau d'accessibilité pour les personnes handicapées. Seule exception : le site du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). Ce résultat très réjouissant est conforme aux directives légales et aux délais édictés. En effet, le standard de la Confédération sur l'aménagement de sites Internet facilement accessibles (P028) prescrit que tous les sites Web de l'administration fédérale centrale doivent être accessibles sans barrières depuis jusqu'au 31. décembre 2006. Les sites des régies fédérales et des écoles polytechniques fédérales ne sont pas aussi accessibles que ceux de l'administration fédérale centrale.

3 Etude sur l'accessibilité des sites Web en suisse en 2004. (PDF, 1.2 MB)
http://www.access-for-all.ch/new/pdf/Etude_sur_laccessibilite_namics_2004.pdf

Au niveau de la Confédération, le site Web du Tribunal fédéral se démarque par sa très mauvaise accessibilité pour les personnes handicapées.

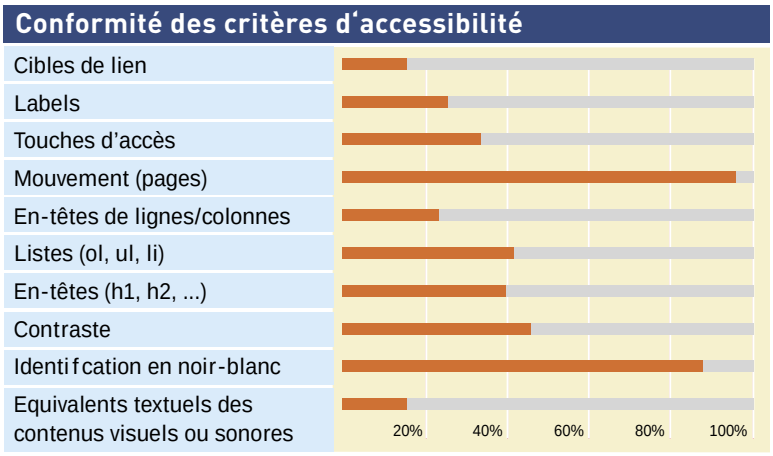
Parmi les sites des cantons, aucune amélioration générale n'a pu être constatée par rapport à 2004. La majorité d'entre eux continue à présenter une accessibilité insuffisante pour les personnes handicapées. Bien que la loi sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées soit en vigueur depuis le 1er janvier 2004, seuls les sites de quelques cantons sont dépourvus de barrières. Certains sites Web de cantons (Berne, Genève, Glaris, Uri et Vaud) s'en sont très bien sortis.

Parmi les cinq grandes villes suisses testées, aucune ne dispose d'un site Web facilement accessible aux personnes handicapées. Ce résultat est à l'image des autres expériences faites par la fondation « Accès pour tous » au niveau communal ; à quelques exceptions près, les sites Internet ne sont pas encore facilement accessibles.

Le test de la Télévision suisse alémanique SF et celui de la Radio suisse alémanique DRS donnent des résultats surprenants. Alors que le site Web de la télévision a déjà fait de gros progrès dans le sens de l'accessibilité, celui de la radio présente de nombreuses barrières pour les handicapés. Aucun des sites Web testés n'offrait de documents PDF d'un accès suffisant pour les personnes handicapées. Sur ce point, il est urgent d'agir, car les informations importantes et de nombreux formulaires sont justement dans ce format.

Chaque fois qu'un site Web n'est pas facilement accessible aux personnes handicapées et âgées, il y a défaut d'accessibilité. Parmi les principales conditions d'accessibilité, il faut citer : équivalences textuelles des éléments graphiques, sémantique correcte, présentation sans barrières, indépendance vis-à-vis des appareils et accessibilité des éléments (tableaux, formulaires ou applications non HTML, par exemple).

Conformité des critères d'accessibilité parmi les 50 sites Web testés.



© «Accès pour tous» Etude sur l'accessibilité de sites Web suisses en 2007.

Parmi les 50 sites Web testés, seuls 8 proposent des équivalents textuels, généralement pertinents, des éléments graphiques. L'absence de description équivalente – surtout pour les liens graphiques – représente un obstacle majeur pour les aveugles et les malvoyants opérant avec une synthèse vocale. Sur plus de la moitié des sites Web testés, le contraste entre la couleur de premier plan et celle d'arrière plan est insuffisant. La sémantique est correcte dans 38% des entêtes et 56% des listes. Sur un quart des sites testés seulement, les tableaux sont accessibles facilement. Par contre, des éléments animés gênants ne se trouvent que sur un seul site Web.

La présentation des résultats du test d'accessibilité contient une courte présentation des participants. Les principaux aspects positifs et négatifs sont résumés et présentés brièvement. Il ne s'agit pas ici de reproduire intégralement toutes les évaluations de chacun des sites Internet, mais d'en donner des extraits expliquant l'appréciation et notre évaluation.

Petra Ritter teste un site Web. Madame Ritter, elle-même handicapée multiple, se sert de JAWS, logiciel de lecture d'écran, et de ZoomText, logiciel d'agrandissement d'écran, dans son travail quotidien. Spécialiste de l'accessibilité et des standards Web, elle a déjà testé plus de 350 sites Web et a collaboré à la première étude réalisée en Suisse sur l'accessibilité des sites Web.

6 Aperçu des tests d'Accessibilité

Offices fédéraux

www.admin.ch page 34
www.eda.admin.ch page 34
www.edi.admin.ch page 35
www.efd.admin.ch page 35
www.ejpd.admin.ch page 36
www.evd.admin.ch page 36
www.uvek.admin.ch page 37
www.vbs.admin.ch page 37
www.bk.admin.ch page 38
www.ch.ch page 38
www.parlament.ch page 39
www.bundesgericht.ch page 39

Régies fédérales

www.ethz.ch page 40
www.epfl.ch page 40
www.sbb.ch page 41
www.post.ch page 41
www.swisscom.ch page 42

Cantons

www.ag.ch page 42
www.ai.ch page 43
www.ar.ch page 43
www.be.ch page 44
www.bl.ch page 44
www.bs.ch page 45
www.fr.ch page 45
www.ge.ch page 46
www.gl.ch page 46
www.gr.ch page 47
www.ju.ch page 47
www.lu.ch page 48
www.ne.ch page 48
www.nw.ch page 49
www.ow.ch page 49
www.sg.ch page 50
www.sh.ch page 50
www.so.ch page 51
www.sz.ch page 51
www.tg.ch page 52
www.ti.ch page 52
www.ur.ch page 53
www.vd.ch page 53
www.vs.ch page 54
www.zg.ch page 54
www.zh.ch page 55

Radio et télévision

www.sf.tv page 55
www.drs.ch page 56

Villes

www.bern.ch page 56
www.ville-geneve.ch page 57
www.stadt-zuerich.ch page 57
www.basel.ch page 58
www.lausanne.ch page 58

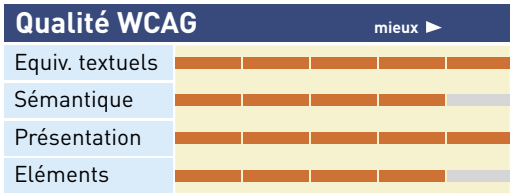
www.admin.ch

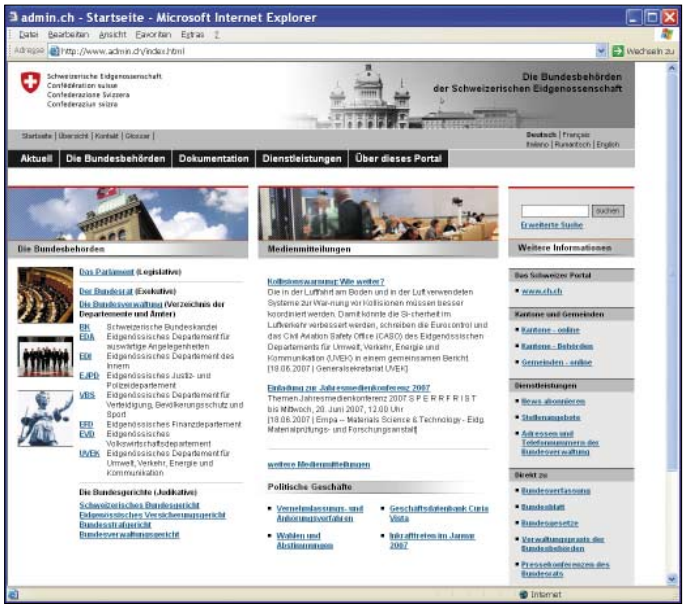
Portail des autorités fédérales suisses

★★★★★

- ✔ Bon contraste
- ✔ Séparation du contenu et de la présentation
- ✔ Bons équivalents textuels des éléments graphiques
- ✔ Cible des liens claire
- ✔ Etiquettes dans les formulaires
- ✔ Touches d'accès

- ✘ En-têtes utilisés en partie de manière inappropriée
- ✘ Absence de listes d'énumérations dans le domaine du contenu
- ✘ Absence partielle d'en-têtes pour les colonnes des tableaux
- ✘ Doctype ne valide pas complètement le code





Le portail des autorités fédérales de la Confédération suisse est d'une bonne accessibilité. De bons équivalents sont proposés pour les éléments graphiques. Les contenus sont bien structurés et systématiquement séparés de la présentation. Ils sont d'un accès facile par les technologies d'assistance. Le contraste et la possibilité d'agrandissement assurent une bonne lisibilité.

Il est nécessaire d'améliorer la page des en-têtes. Il arrive fréquemment qu'un paragraphe entier sous le titre principal H1 soit défini comme en-tête de niveau 2. Dans la zone du contenu, de longues énumérations de liens ne sont pas définies comme listes.

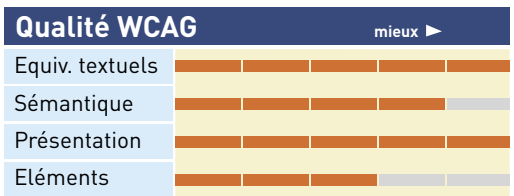
www.eda.admin.ch

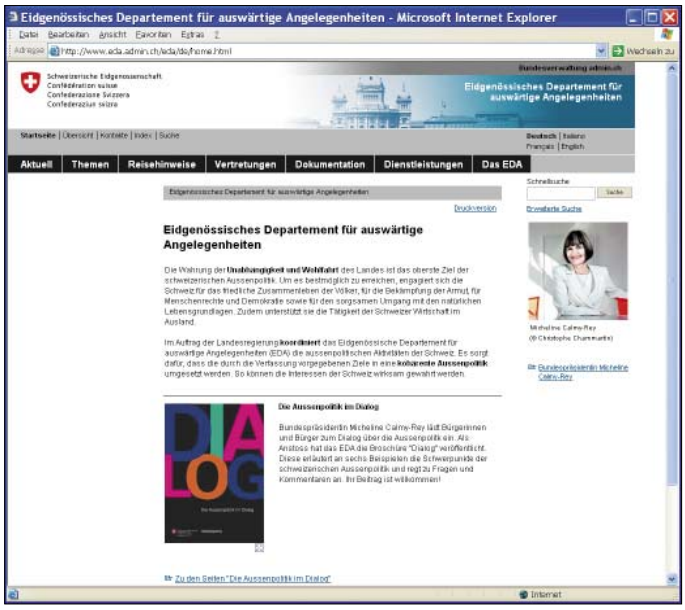
Département fédéral des affaires étrangères (DFAE)

★★★★☆

- ✔ Bon contraste
- ✔ Séparation du contenu et de la présentation
- ✔ Bons équivalents textuels des éléments graphiques
- ✔ Cible des liens claire
- ✔ Etiquettes dans les formulaires

- ✘ Absence d'en-têtes de niveau 2
- ✘ Doctype ne valide pas complètement le code
- ✘ Citations non définies comme telles dans HTML
- ✘ Absence de touches d'accès





Le site Web du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. Les équivalents textuels des éléments graphiques sont tous pertinents. La séparation du contenu et de la présentation permet une accessibilité sans barrières avec les techniques d'assistance.

Les points négatifs : absence de touches d'accès, absence d'identification des citations et absence de signalisation des en-têtes de niveau 2 sur la plage de contenu.

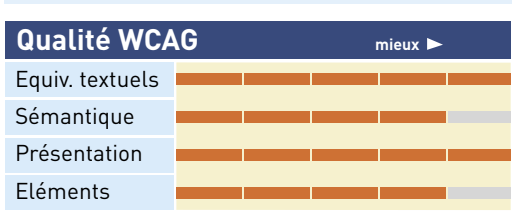
www.edi.admin.ch

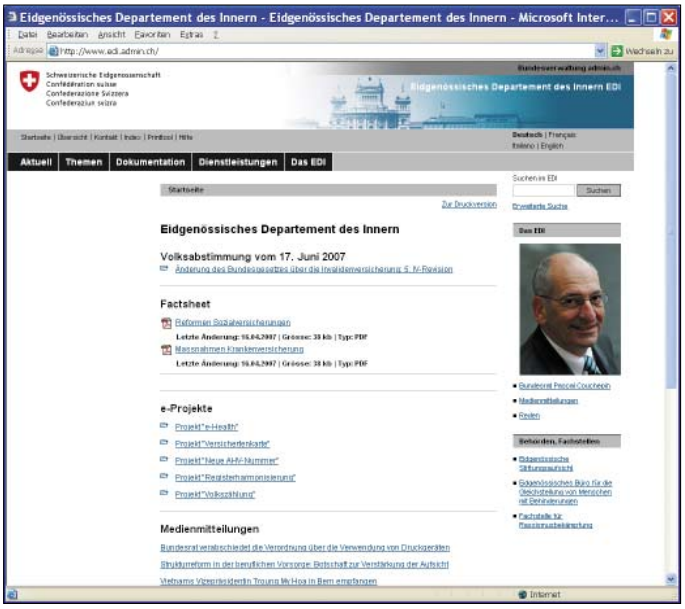
Département fédéral de l'intérieur (DFI)

★★★★★

- ✔ Bon contraste
- ✔ Séparation du contenu et de la présentation
- ✔ Bons équivalents textuels des éléments graphiques
- ✔ Touches d'accès
- ✔ Cible des liens claire
- ✔ Etiquettes
- ✔ Vidéos en langage gestuel (BFEH seul)

- ✘ En-têtes utilisés en partie de manière inappropriée
- ✘ Code d'énumérations incomplètement valable
- ✘ Enumérations part. non définies comme liste
- ✘ Absence d'en-têtes de lignes dans les tableaux de données





Le site Web du Département fédéral de l'intérieur (DFI) est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. Le site est clairement structuré. Le bon accès par les technologies d'assistance est assuré en raison de la distinction entre contenu et présentation. A partir de la page du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH), des contenus supplémentaires à l'attention des personnes sourdes et malentendantes sont disponibles sous forme de vidéos en langage gestuel. Il est dommage que les vidéos en langage gestuel soient disponibles uniquement sur le site du BFEH et non pas sur l'ensemble du site du Département de l'intérieur.

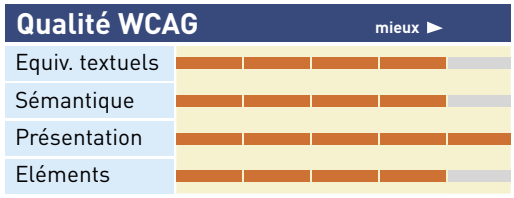
www.efd.admin.ch

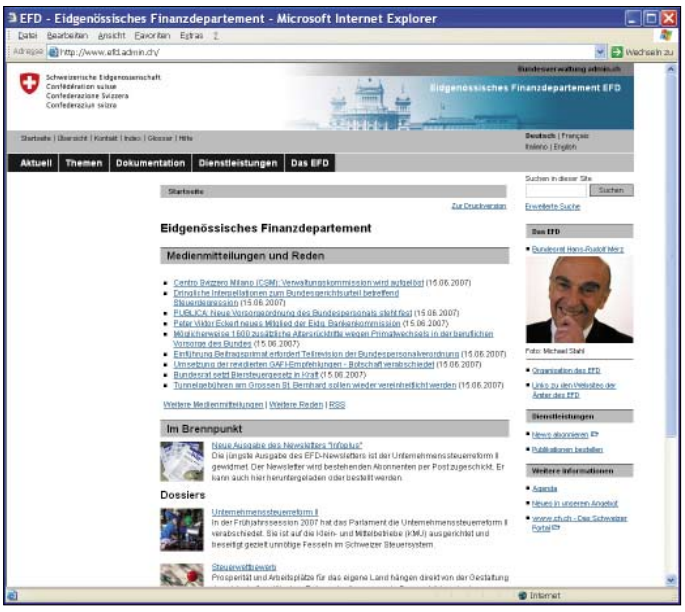
Département fédéral des finances (DFF)

★★★★☆

- ✔ Bon contraste
- ✔ Séparation du contenu et de la présentation
- ✔ Touches d'accès
- ✔ Cible des liens claire
- ✔ Etiquettes dans les formulaires
- ✔ Tableaux de donnés accessibles sans barrières (agenda)

- ✘ Pas d'équivalent textuel pertinent pour les liens graphiques
- ✘ En-têtes utilisés en partie de manière inappropriée
- ✘ Doctype ne valide pas complètement le code
- ✘ Enumérations partiellement non définies comme liste





Le site Web du Département fédéral des finances (DFF) est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. La présentation est claire et riche en contrastes. L'utilisation du site Web est aisée également avec les technologies d'assistance en raison de l'absence de tableaux de mise en page encombrants.

Point négatif : les équivalents textuels des images-liens ne sont pas pertinents. Un exemple : une image-lien s'intitule « Des mains d'enfant tiennent une jeune pousse de plante sur le point d'être mise en terre ». Ce lien mène en fait à la « Politique budgétaire durable ».

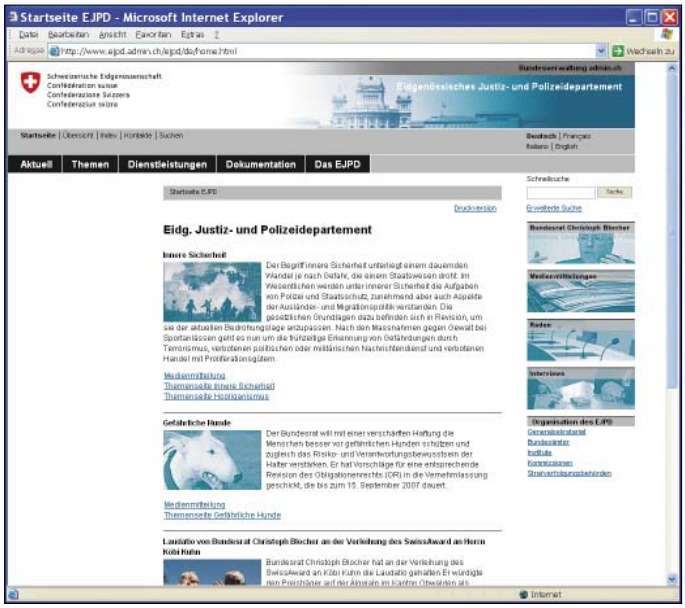
www.ejpd.admin.ch

Département fédéral de justice et police (DFJP)

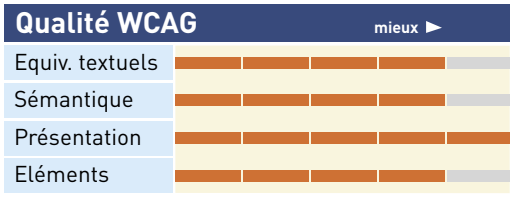
★★★★☆

- ✔ Bon contraste
- ✔ Séparation du contenu et de la présentation
- ✔ Cible des liens claire
- ✔ Etiquettes dans les formulaires

- ✘ En-têtes employés en partie de manière inappropriée
- ✘ Doctype ne valide pas complètement le code
- ✘ Absence de touches d'accès
- ✘ Tableaux de données difficilement accessibles



Le site Web du Département fédéral de justice et police (DFJP) est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. La page présente de bons contrastes. Les contenus sont structurés et bien séparés de la présentation. Ils sont d'un bon accès par les technologies d'assistance.
Le site du DFJP ne propose pas de touches d'accès qui permettent aux utilisateurs aveugles de passer directement à des plages spécifiques d'une page. Sur chaque page, il y a au moins un élément graphique sans équivalent textuel, comme c'est le cas du sigle du département fédéral.



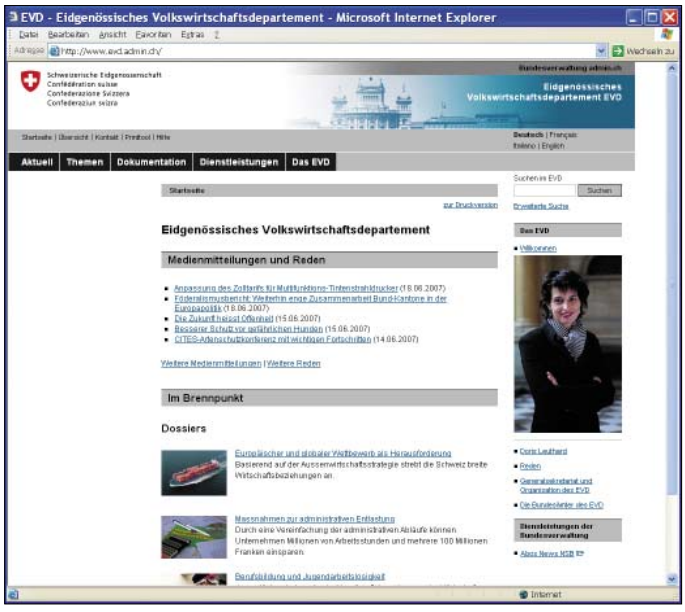
www.evd.admin.ch

Département fédéral de l'économie (DFE)

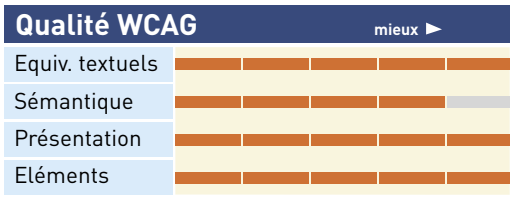
★★★★★

- ✔ Bon contraste
- ✔ Séparation du contenu et de la présentation
- ✔ Cible des liens claire
- ✔ Etiquettes dans les formulaires

- ✘ En-têtes en partie absents
- ✘ Doctype ne valide pas complètement le code



Le site Web du Département fédéral de l'économie (DFE) est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. Les contenus sont bien structurés et systématiquement séparés de la présentation. Ils sont d'un accès facile par les technologies d'assistance. Le contraste et la possibilité d'agrandissement assurent une bonne lisibilité. Les équivalents textuels des éléments graphiques sont pertinents, à quelques exceptions près dans le domaine « Photos de presse ».
Il est possible d'améliorer encore la page des en-têtes.



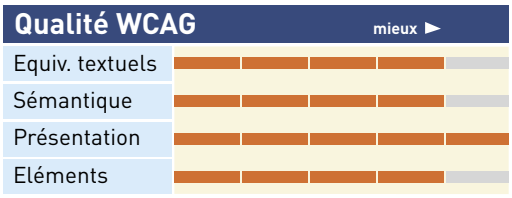
www.uvek.admin.ch

Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC)

★★★★☆

✔ Bon contraste
✔ Séparation du contenu et de la présentation
✔ Cible des liens claire
✔ Etiquettes
✔ Touches d'accès

✘ En-têtes en partie absents
✘ Doctype ne valide pas complètement le code
✘ Absence partielle d'en-têtes pour les lignes des tableaux
✘ Absence d'équivalents pour les documents vidéo ou sonores.



Le site Web du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées.
Les images qui ne sont pas des liens ont de très bons équivalents textuels. Les images-liens décrivent en partie l'image, mais ne donnent pas la cible du lien. En outre, des documents sonores et vidéo disponibles sur le site Web ne sont pas facilement accessibles. Un exemple : pour qu'une interview radio du conseiller fédéral Moritz Leuenberger soit accessible aux personnes malentendantes et sourdes, il faudrait au moins un texte équivalent.

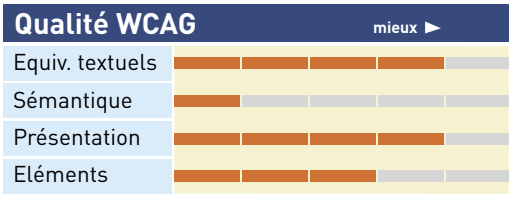
www.vbs.admin.ch

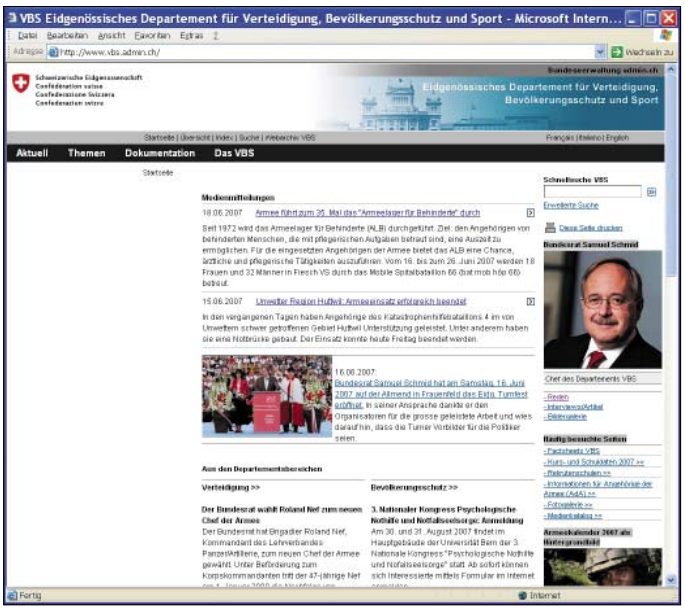
Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) (DFF)

★★★☆☆

✔ Dans l'ensemble, bons équivalents textuels des éléments graphiques.
✔ Touches d'accès
✔ Cible des liens claire

✘ Absence d'en-têtes
✘ Navigation non représentée sous forme de liste imbriquée
✘ Tableaux difficilement accessibles
✘ Structure du plan du site seulement accessible visuellement
✘ Images GIF transparentes sans attribut Alt vide
✘ Agrandissement impossible des caractères





Le site Web du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées. Comparé aux sites des autres départements fédéraux, il est nettement moins accessible par les technologies d'assistance, surtout en raison de l'emploi de tableaux de mise en page et de l'absence de sémantique. Par exemple, il n'y a pas d'en-têtes et les énumérations de liens ne sont pas présentées sous forme de listes. Points positifs : les équivalents textuels des éléments graphiques sont bons dans l'ensemble, de même que le contraste des couleurs.

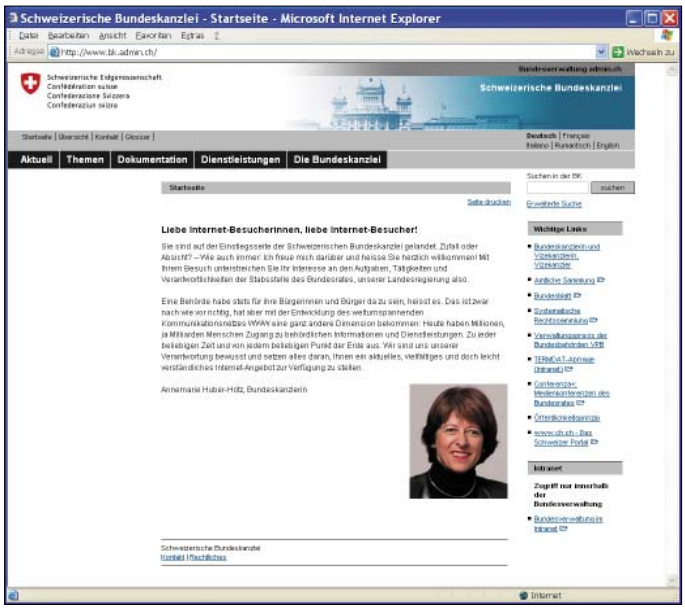
www.bk.admin.ch

Chancellerie fédérale

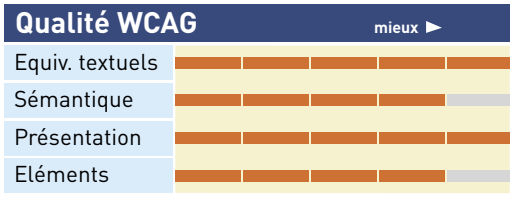
★★★★★

✔ Bon contraste
✔ Séparation du contenu et de la présentation
✔ Etiquettes
✔ Touches d'accès

✘ En-têtes en partie absents
✘ Doctype ne valide pas complètement le code
✘ Cible des liens peu claire dans les journaux et les revues



Le site Web de la Chancellerie fédérale (ChF) est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. Dans l'ensemble, les équivalents textuels des éléments graphiques sont pertinents. Les contenus sont structurés et entièrement distincts de la présentation. Ils sont d'un accès aisé par les technologies d'assistance. Les éléments sémantiques, tels que les listes et les en-têtes, sont bien utilisés, même si l'emploi des en-têtes peut encore être amélioré. Dans le formulaire de contact, il manque le lien du champ de saisie du lieu ainsi que l'équivalent textuel approprié. Sinon toutes les étiquettes sont disponibles.



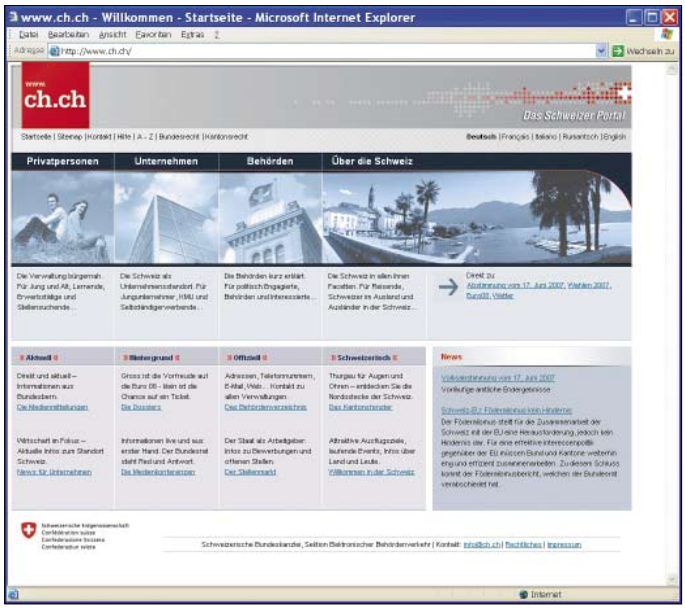
www.ch.ch

Le Portail suisse

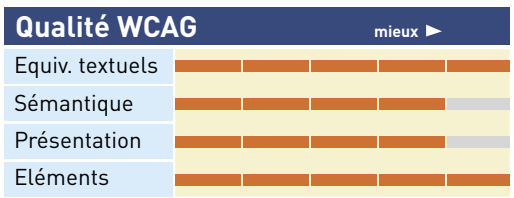
★★★★★

✔ Séparation du contenu et de la présentation
✔ Touches d'accès
✔ Etiquettes
✔ Cible des liens claire

✘ Contraste trop faible dans certaines zones
✘ En-têtes manquants en partie (h1)



Le site Web du Portail suisse ch.ch, placé sous la direction de la Chancellerie fédérale, est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. Les contenus sont nettement distincts de la présentation. Ils sont d'un accès aisé par les technologies d'assistance. Les équivalents textuels des éléments graphiques sont généralement très bons. Parfois ils dépassent leur fonction étant présents pour des graphiques de mise en page (graphiques uniquement utilisés pour le design du site et ne contenant pas d'informations).



www.parlament.ch

Parlement suisse

★★★☆☆

✔ Eléments graphiques et icônes en partie avec équivalents textuels
✔ Navigation présentée correctement sous forme de listes imbriquées

✘ Eléments graphiques en partie sans équivalents textuels
✘ Absence d'étiquettes
✘ Contraste faible dans la zone de navigation
✘ Absence d'en-têtes
✘ Tableaux difficilement accessibles
✘ Absence de résumé des tableaux de données complexes
✘ Absence de touches d'accès
✘ Cible des liens pas claire

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

Le site Web du Parlement suisse est partiellement accessible aux personnes handicapées. Le contenu et la présentation sont bien distincts l'un de l'autre par HTML et CSS. Les listes imbriquées permettent même aux utilisateurs aveugles de discerner les niveaux de hiérarchie de la navigation.
Le site a une structure visuelle claire, mais les aveugles et les malvoyants auront du mal à s'y retrouver en raison de l'absence d'en-têtes, de touches d'accès et de liens rapides.

www.bundesgericht.ch

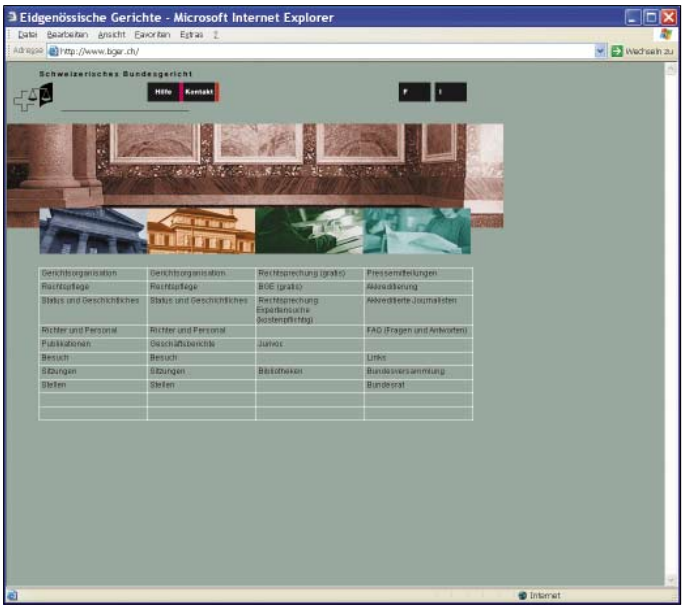
Tribunal fédéral

★☆☆☆☆

✔ Contraste suffisant dans l'ensemble
✔ Page utilisable sans activer JavaScript

✘ Absence d'équivalents textuels des éléments graphiques
✘ Liens graphiques sans équivalents textuels
✘ Grande quantité de GIF transparents sans attribut Alt vide
✘ Nombreux tableaux de mise en page imbriqués
✘ Agrandissement difficile
✘ Absence de sémantique
✘ Cible des liens pas claire
✘ Tableaux de donnés difficilement accessibles
✘ Absence de touches d'accès
✘ Absence d'étiquettes dans les formulaires

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web du Tribunal fédéral n'est pas accessible aux personnes handicapées. L'absence d'équivalents textuels, de tableaux de mise en page, de cibles de liens claires et d'autres défauts d'accessibilité constituent des barrières insurmontables pour les personnes handicapées. Les en-têtes et les listes ne sont pas employés correctement, si bien que les technologies d'assistance ne sont pas en mesure de les interpréter.

www.ethz.ch

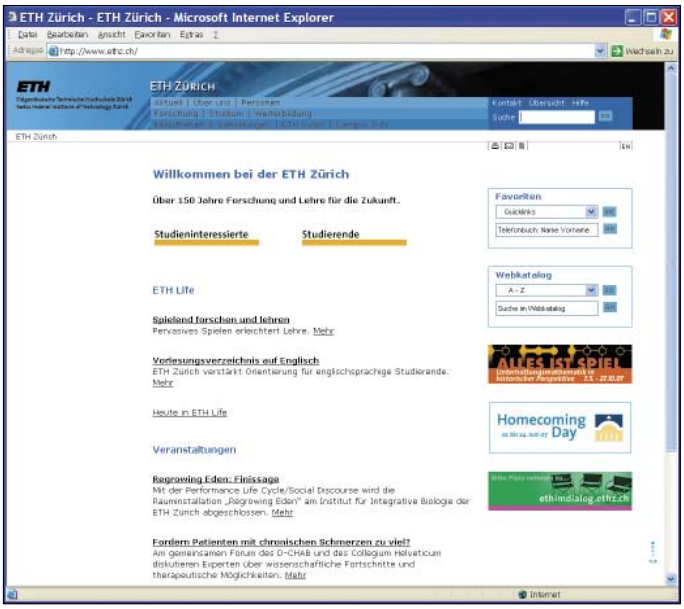
Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ Zürich)

★★★☆☆

✔ Image cliquable à équivalents textuels pertinents pour chaque région
✔ Cible des liens claire

✘ Des noms de fchiers incompréhensibles sont parfois utilisés comme équivalents textuels
✘ Contraste faible dans la zone de navigation
✘ Absence d'en-têtes au niveau 1 (H1)
✘ Navigation non représentée sous forme de listes imbriquées
✘ Absence de touches d'accès
✘ Absence de labels

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ Zürich) n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées.
Point négatif : des noms de fichiers servent d'équivalents textuels. Les en-têtes sont nombreux, mais la structure doit en être améliorée. Absence totale d'en-têtes au niveau 1. Absence de touches d'accès et d'étiquettes dans les formulaires du site Web de l'ETH.

www.epfl.ch

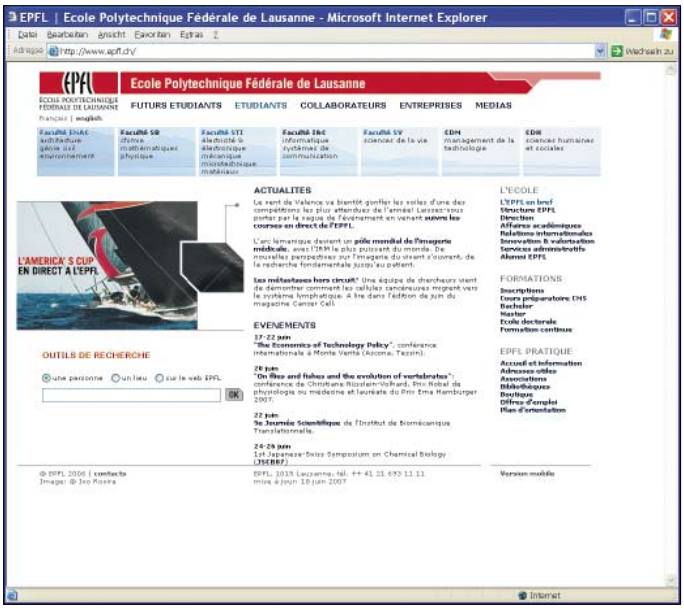
Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)

★★☆☆☆

✔ Ordre correct de tabulation

✘ Des noms de fchiers incompréhensibles sont parfois utilisés comme équivalents textuels
✘ Images-liens sans équivalents textuels
✘ Structure des en-têtes incorrecte
✘ Navigation non représentée sous forme de liste imbriquée
✘ Tableaux de données diffcilement accessibles
✘ Absence de touches d'accès

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL) n'est pas suffisamment accessible aux personnes handicapées. Dès la page d'accueil, les éléments HTML ne sont pas utilisés correctement. Par exemple, une partie de la navigation est marquée comme en-tête (pour influer sur la taille des caractères, sans doute). La structure globale de la page est difficile à comprendre. Les portails de sous-domaines, tel que celui de la « Faculté SB », sont inutilisables par les utilisateurs de synthèse vocale, car les nombreux liens graphiques sont tous désignés par le même équivalent textuel « Tools/Label ».

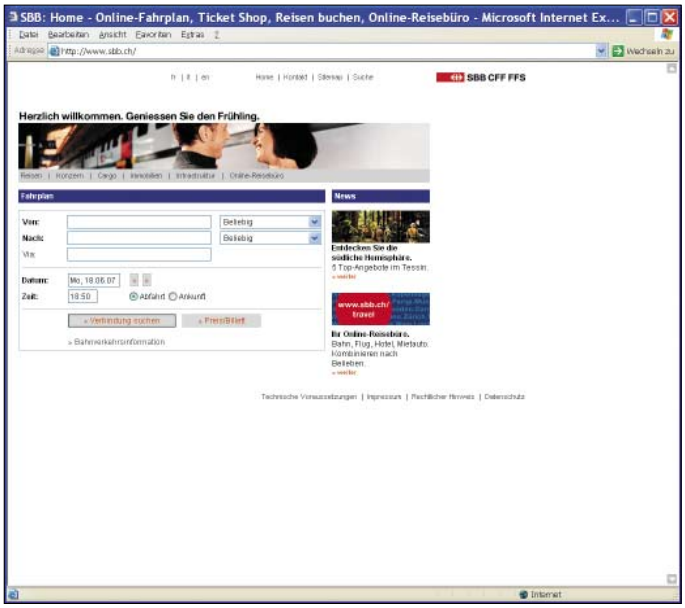
www.sbb.ch

Chemins de fer fédéraux (CFF)

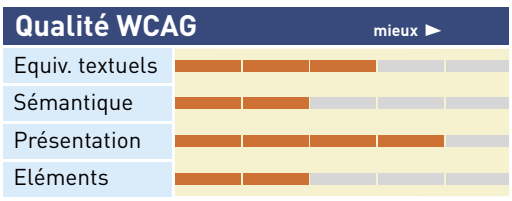
★★★☆☆

✔ Présentation claire
✔ Touches d'accès

✘ Images-liens et images simples en partie sans équivalents textuels
✘ Contraste faible dans la zone de navigation
✘ Absence de séparation du contenu et de la présentation (tableaux de mise en page)
✘ Absence de labels
✘ Cible des liens pas claire (« suivant »)
✘ Navigation non représentée sous forme de liste imbriquée
✘ Absence d'en-têtes



Le site Web des CFF est en partie accessible aux personnes handicapées. Il est possible de se servir d'une grande partie du site avec les technologies d'assistance. Cependant le site des CFF présente différents défauts d'accessibilité.
Bien que la plupart des graphiques soient doublés de bons équivalents textuels, certaines images-liens et certaines images simples n'ont pas d'équivalents textuels. L'absence d'en-têtes et de liste, l'absence d'étiquettes dans les formulaires et les tableaux de mise en page aux imbrications gênantes rendent l'accès au site difficile.



www.post.ch

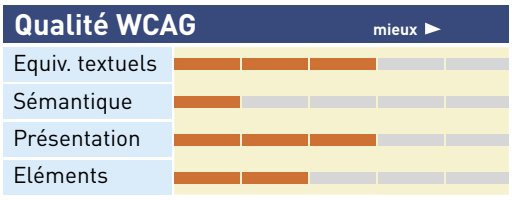
La Poste

★★☆☆☆

✔ Bon contraste
✔ Liens aisés à reconnaître

✘ Equivalents textuels insuffsants pour les éléments graphiques
✘ Images cliquables sans équivalents textuels pour chaque région
✘ Agrandissement impossible des caractères
✘ Utilisation de nombreux tableaux de mise en page imbriqués
✘ Absence d'en-têtes et de listes
✘ Tableaux de donnés diffcilement accessibles
✘ Absence de touches d'accès
✘ Formulaires diffcilement utilisables

Le site Web de La Poste suisse est encore d'une accessibilité insuffisante pour les personnes handicapées. Les nombreux tableaux de mise en page imbriqués, l'absence de listes et d'en-têtes, l'absence de touches d'accès ou de liens rapides rendent l'accès au site difficile avec les technologies d'assistance.
Il manque aux tableaux de données des en-têtes corrects pour les lignes et les colonnes. Les formulaires ne disposent pas d'étiquettes assurant le lien avec les champs de saisie ni d'équivalents textuels.



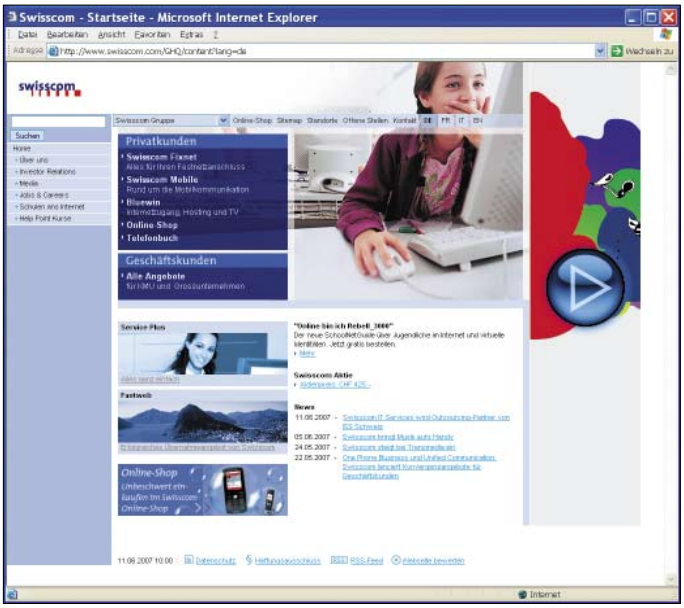
www.swisscom.ch

Swisscom

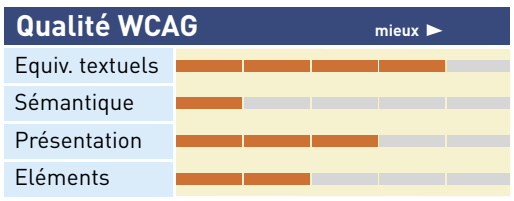
★★★☆☆

✔ Généralement bons équivalents textuels des éléments graphiques
✔ Agrandissement possible de la taille des caractères (uniquement dans la plage de contenu)

✘ Absence d'équivalents textuels pour les documents vidéo
✘ Contraste en partie insuffsant
✘ Nombreux tableaux de mise en page imbriqués
✘ Absence de listes et d'en-têtes
✘ Absence d'étiquettes dans les formulaires



Le site Web de Swisscom est en partie accessible aux personnes handicapées. La mise en page ne peut pas être utilisée par tous d'une manière satisfaisante. Le site Internet de Swisscom présente des défauts au niveau des en-têtes, des équivalents textuels de graphiques ou de la distinction entre contenu et mise en page. Il semble certes que des tentatives de liens aux touches d'accès aient été entreprises ; cependant les équivalents textuels des liens sont incompréhensibles.



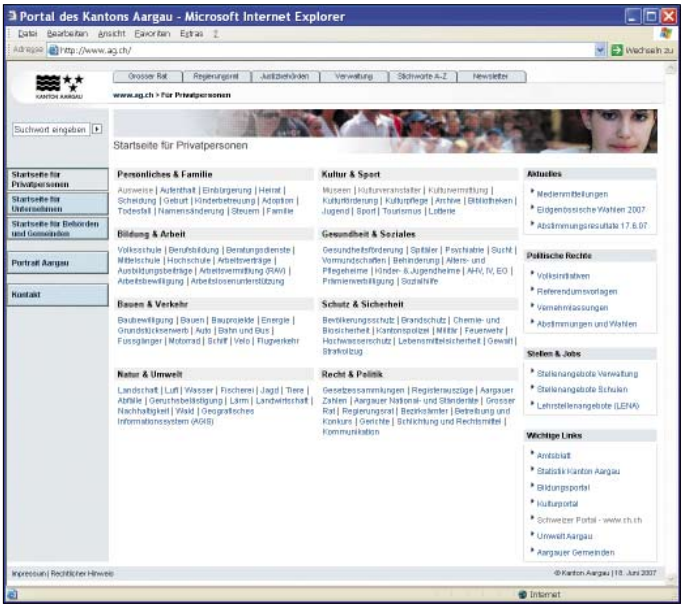
www.ag.ch

Canton d'Argovie

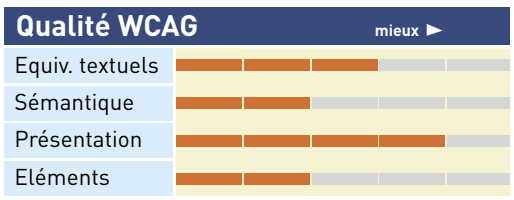
★★★☆☆

✔ Equivalents textuels pertinents
✔ Bon contraste

✘ Liens graphiques en partie sans équivalent textuel
✘ Absence d'en-têtes
✘ Mauvais fonctionnement des touches d'accès
✘ Enumérations effectuées par listes ou traits d'union
✘ Absence d'étiquettes pour les champs de formulaires



Les personnes handicapées se heurtent encore à de nombreuses barrières sur le site Web du canton d'Argovie, ce qui rend l'accès difficile ou carrément impossible. La navigation graphique sur la page d'accueil ne présente pas d'équivalents textuels, ce qui rend la page inaccessible aux aveugles. Les autres éléments graphiques sont corrects en majorité et leur équivalent graphique est pertinent. Les touches d'accès sont disponibles certes, mais elles ne fonctionnent pas. Les en-têtes – appelés headings – manquent complètement. Point positif : des documents (notes explicatives, etc.) ne sont pas seulement proposés en format PDF, mais aussi en documents Word à télécharger.



www.ai.ch

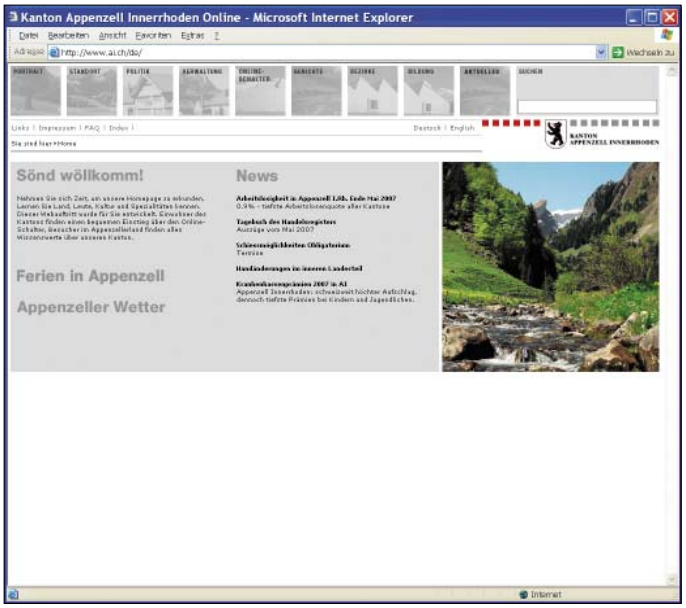
Canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures

★★☆☆☆

✔ Attribut Alt vide pour GIF transparents

✘ Utilisation de tableaux de mise en page
✘ Navigation dynamique
✘ Image cliquable sans textes Alt pour chaque région
✘ Touches d'accès exploitées de manière inappropriée
✘ Attribut Alt vide pour graphiques contenant des informations
✘ Contraste trop faible pour la navigation
✘ Tableaux de donnés diffcilement accessibles
✘ Absence d'étiquettes pour les champs de formulaires

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web du canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures ne présente pas une accessibilité suffisante pour les personnes handicapées et les utilisateurs Internet âgés. La navigation dynamique est d'une utilisation difficile pour les personnes handicapées motrices. Seule une partie des équivalents textuels des images sont pertinents. De nombreuses images contenant des informations disposent certes d'un attribut Alt, mais qui n'a pas d'équivalent textuel. Les tableaux de mise en page utilisés pour le design rendent l'accès encore plus difficile pour les technologies d'assistance.

www.ar.ch

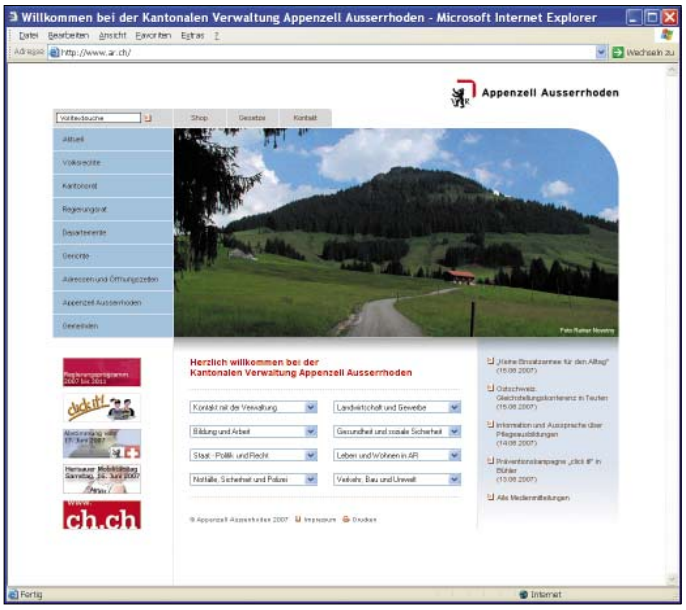
Canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures

★★☆☆☆

✔ Utilisation pertinente d'en-têtes dans la plage du contenu

✘ Utilisation de tableaux de mise en page
✘ Absence de listes imbriquées pour la navigation
✘ Absence d'attribut Alt vide pour GIF transparents
✘ Pas assez d'équivalents textuels pour les éléments graphiques
✘ Taille des caractères non modifable
✘ Tableaux de donnés diffcilement accessibles
✘ Absence de touches d'accès

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Depuis la première étude d'accessibilité, le site Web du canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures a été entièrement remodelé, mais les critères d'accessibilité pour les personnes handicapées et les personnes âgées n'ont pas été suffisamment pris en compte. Les nombreux tableaux de mise en page rendent l'accès au site difficile. Dans de nombreux cas, les éléments graphiques n'ont pas d'équivalent textuel.

Points positifs : la clarté des en-têtes (headings) et leur utilisation correcte et pertinente.

www.be.ch

Canton de Berne

★★★★★

- ✔ Equivalents textuels pertinents
- ✔ Valideur de code HTML
- ✔ Tableaux de données accessibles
- ✔ En-têtes corrects
- ✔ Listes correctes
- ✔ Bon contraste
- ✔ Taille des caractères modifable
- ✔ Clarté

- ✘ Absence d'étiquettes dans le formulaire de contact
- ✘ Absence de résumés des tableaux
- ✘ Possibilité de mise en valeur graphique avec la souris seulement

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

Le site Web du canton de Berne a été entièrement remodelé depuis la dernière étude d'accessibilité. A noter surtout que les critères d'accessibilité ont été très bien pris en compte. Le nouveau site Web présente une très bonne accessibilité pour les personnes handicapées.

Point négatif: absence de liens des champs de formulaire et d'équivalent textuels

www.bl.ch

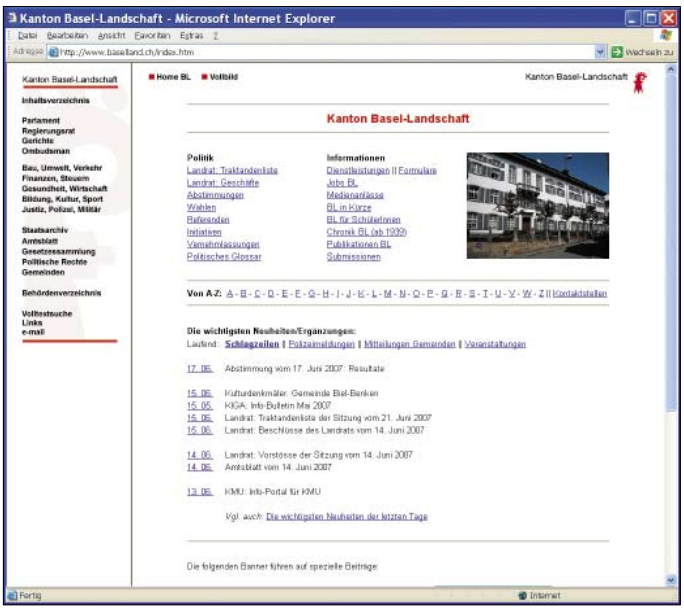
Canton de Bâle-Campagne

★★☆☆☆

- ✔ Bon contraste
- ✔ Liens bien reconnaissables (contenu)
- ✔ Taille des caractères modifable

- ✘ Absence d'équivalents textuels
- ✘ Absence de listes et d'en-têtes
- ✘ Cadres sans équivalent textuel
- ✘ Absence d'étiquette dans les formulaires
- ✘ Absence de touches d'accès
- ✘ La signification des liens >>> n'est pas claire

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Les personnes handicapées ont du mal à se servir du site Web du canton de Bâle-Campagne. Il ne possède pas d'équivalents textuels. La navigation se fait par des images cliquables. L'accessibilité est d'autant plus difficile pour les personnes malvoyantes qu'elles ont besoin d'agrandir fortement l'image.

Point très négatif : presque aucune image n'est complétée par un équivalent textuel. Les images-liens n'ont pas non plus d'équivalent textuel. Par conséquent, les aveugles ne peuvent pas savoir où le lien les conduit.

www.bs.ch

Canton de Bâle-Ville

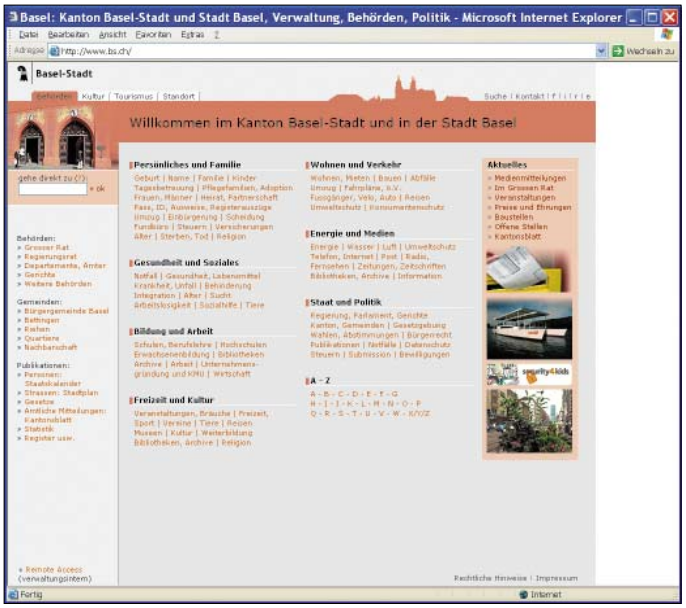
★★★☆☆

✔ Clarté
✔ Equivalents textuels des images pertinents dans l'ensemble

✘ Absence de listes et d'en-têtes
✘ Images GIF transparents sans attribut Alt vide
✘ Liens graphiques en partie sans équivalent textuel
✘ Contraste insuffsant
✘ Recherche possible uniquement avec JavaScript
✘ Absence d'étiquette pour les champs de formulaires

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web du canton de Bâle-Ville n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées. Les équivalents textuels des éléments graphiques sont généralement pertinents.
Les tableaux de mise en page utilisés pour le design rendent l'accès encore difficile pour les technologies d'assistance. Les champs de formulaire et leurs équivalents textuels ne sont pas liés par des étiquettes. Le contraste est en partie insuffisant entre la couleur de premier plan et celle d'arrière plan (caractères orange sur fond gris, par exemple).

www.fr.ch

Canton de Fribourg

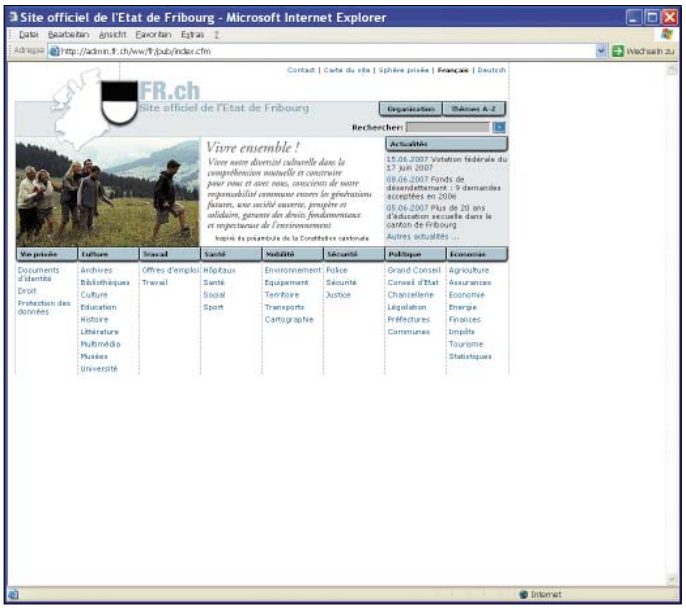
★★★☆☆

✔ Bon contraste
✔ En-têtes et listes disponibles en partie
✔ Etiquettes dans le formulaire de contact

✘ Graphique d'accueil sans équivalent textuel
✘ Tableaux de donnés diffcilement accessibles
✘ Touches d'accès sans équivalent textuel
✘ Utilisation de tableaux de mise en page

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web du canton de Fribourg n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées. En particulier l'utilisation de logiciel de synthèse vocale transforme la navigation par thèmes proposée sur la page d'accueil, en une accumulation de liens incompréhensibles et mal classés. Certes il y a quelques liens rapides (même liés à des touches d'accès), mais il manque ensuite toute autre forme d'aide. Il est donc impossible de sauter rapidement d'un en-tête à l'autre sur une page pour saisir sa structure. Les en-têtes et les listes sont en partie conçus correctement. Le contraste est bon dans l'ensemble.

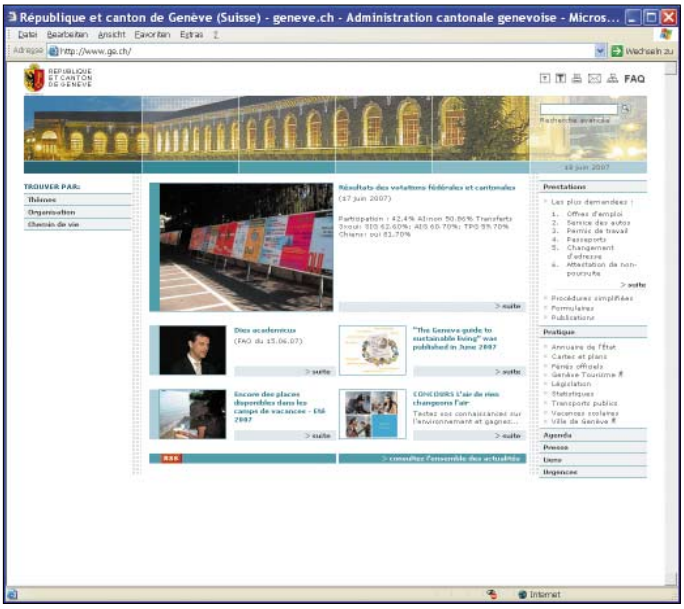
www.ge.ch

Canton de Genève

★★★★☆

✔ Dans l'ensemble, équivalents textuels pertinents pour les images sans liens
✔ Emploi correct des en-têtes et des listes

✘ Contraste en partie insuffsant
✘ Cible des liens pas claire
✘ Absence de touches d'accès
✘ Tableaux diffcilement accessibles



Le site Web du Canton de Genève est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. La distinction entre présentation et contenu ainsi que l'utilisation correcte des éléments sémantiques tels qu'en-têtes et listes assurent au site une bonne accessibilité.
Cependant différents défauts d'accessibilité subsistent. Points négatifs : contraste insuffisant, absence de touches d'accès, cible des liens pas claire et éléments (tableaux ou formulaires) dont l'accessibilité n'est pas assurée.

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

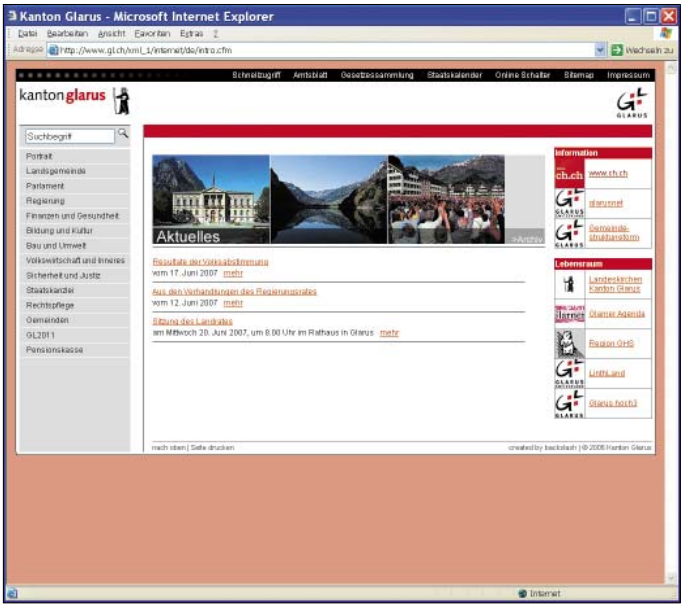
www.gl.ch

Canton de Glaris

★★★★★

✔ Dans l'ensemble très bons équivalents des éléments graphiques
✔ Bon contraste
✔ Emploi correct des listes et des en-têtes
✔ Etiquettes dans les formulaires

✘ Cible des liens pas claire (« suivant »)
✘ Recherche possible uniquement avec JavaScript



Le site Web du canton de Glaris est d'une bonne accessibilité pour les personnes handicapées. Il y a des liens rapides, des touches d'accès et une structure des en-têtes compréhensible. Le design sans tableau permet aussi l'accès avec des technologies d'assistance.
La cible des liens n'est pas claire (« suivant »), ce qui réduit l'accessibilité. En outre, l'utilisation complète de la page exige JavaScript.

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

www.gr.ch

Canton des Grisons

★★☆☆☆

✔ Menu dynamique à commande au clavier

✘ Eléments souvent sans équivalents textuels
✘ Film vidéo sans équivalent textuel
✘ Images GIF transparentes sans attribut Alt vide
✘ Absence d'en-tête
✘ Cadres sans équivalents textuels
✘ En-têtes et listes absents généralement
✘ Absence de touches d'accès

Le site Web du canton des Grisons est d'une accessibilité insuffisante pour les personnes handicapées. La page est divisée en cadres qui n'ont pas équivalents textuels. Les éléments graphiques n'ont pas d'équivalents textuels, ou ceux-ci ne sont pas pertinents. Le texte est souvent coupé par des en-têtes qui ne sont pas définis correctement comme headings en HTML. Les aveugles ne peuvent donc pas les reconnaître. Les listes ne sont pas non plus intégrées correctement dans la navigation et dans le contenu.

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

www.ju.ch

Canton du Jura

★☆☆☆☆

✔ . . .

✘ Equivalents textuels insuffsants
✘ Absence d'attribut Alt vide pour GIF transparents
✘ Absence de listes et d'en-têtes
✘ Site Web inutilisable sans JavaScript
✘ Absence d'étiquettes
✘ Page impossible à commander au clavier

Le site Web du canton du Jura est difficilement accessible pour les personnes handicapées. Depuis la dernière étude d'accessibilité, le design du site a été remodelé, mais l'accessibilité n'a pas été améliorée. Il n'est pas possible de faire la distinction entre les segments de pages ni de les structurer, car les éléments HTML sont mal définis. La navigation dynamique est inutilisable pour les personnes handicapées motrices. Il est impossible de se servir du site avec le clavier. Les éléments graphiques sont généralement dépourvus d'équivalents textuels. Les tableaux de mise en page rendent l'accès au site Web difficile par les technologies d'assistance.

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

www.lu.ch

Canton de Lucerne

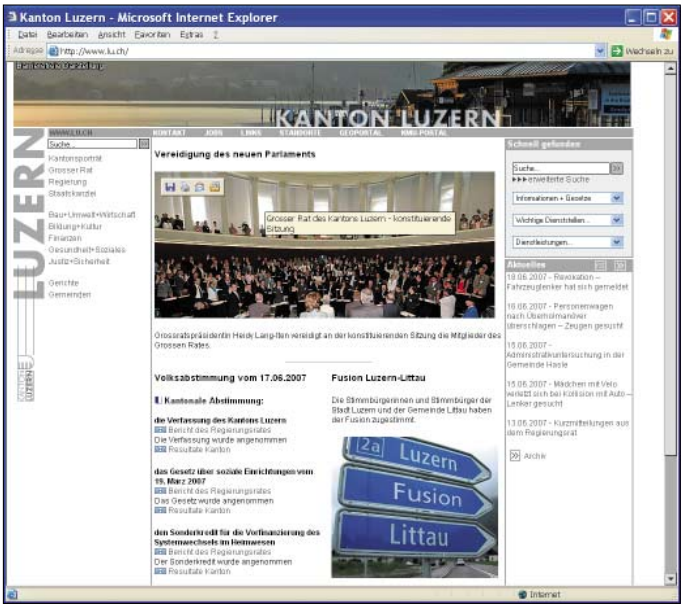
★★★☆☆

✔ Images avec équivalents textuels pertinents dans l'ensemble
✔ Bon contraste dans la « présentation sans barrières »
✔ Taille des caractères modifable

✘ Images-liens en partie sans équivalents textuels
✘ Absence de listes et d'en-têtes
✘ Tableaux de mise en page
✘ Absence d'étiquettes

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web du canton de Lucerne propose spécialement une « présentation sans barrières ». Pourtant les deux versions ne sont qu'en partie accessibles aux personnes handicapées. La page conçue avec une « présentation sans barrières » présente un bon contraste et de nombreuses exigences ont été mises en œuvre. Toutefois elle n'est pas sans barrières. Des tableaux de mise en page rendent l'accès difficile par les technologies d'assistance. Dans le code source, des touches d'accès ne fonctionnent pas correctement. Dans les deux versions, il manque des en-têtes définis correctement ; des graphiques sont accompagnés d'équivalents textuels étranges ou insuffisants.

www.ne.ch

Canton de Neuchâtel

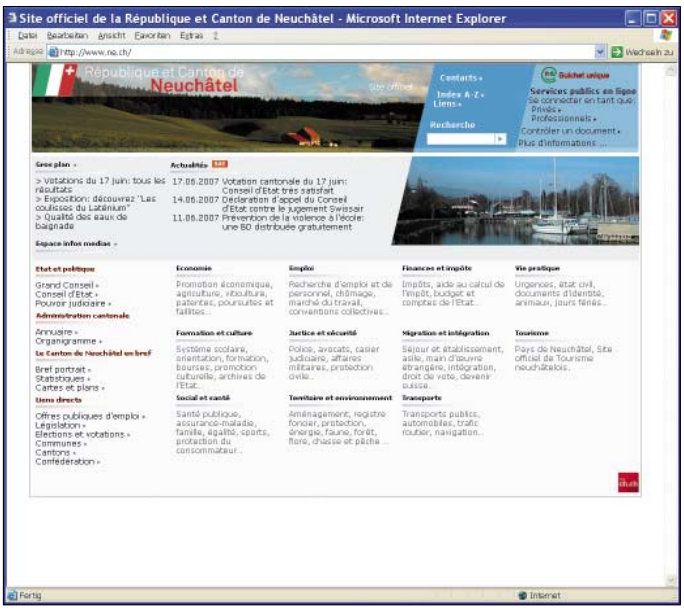
★★☆☆☆

✔ En-têtes en partie disponibles
✔ Taille des caractères modifable
✔ Absence de graphiques de caractères pour la navigation

✘ Absence partielle d'équivalents textuels des images
✘ Cible des liens pas claire
✘ En-têtes et listes utilisés de manière incorrecte
✘ Page inutilisable sans JavaScript
✘ Absence de touches d'accès
✘ Absence de titres de cadres
✘ Absence d'étiquettes
✘ Contraste en partie insuffisant

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web du canton de Neuchâtel n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées.
Les équivalents textuels des éléments graphiques sont insuffisants. Les en-têtes et les listes sont en partie utilisés, mais pas correctement. Il est impossible de naviguer sur le site Web sans JavaScript. A plusieurs reprises, de nombreux liens graphiques sont présents sur les pages suivantes (« icône de rubrique » par exemple), mais la cible du lien est inconnue. Dans certaines zones, le contraste est insuffisant entre la couleur de premier plan et celle d'arrière plan.

www.nw.ch

Canton de Nidwald

★★★☆☆

✔ Présentation claire
✔ Images cliquables avec équivalents textuels pertinents

✘ Equivalents textuels en partie non pertinents
✘ Absence d'attribut Alt vide pour GIF transparents et signes d'énumération
✘ En-têtes et listes utilisés de manière incorrecte
✘ Touches d'accès disponibles mais dépourvues d'équivalents textuels
✘ Absence d'étiquettes pour les champs de formulaires
✘ Navigation dynamique non adaptée aux personnes handicapées motrices

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

Le site Web du canton de Nidwald n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées.
Les nombreux tableaux de mise en page imbriqués, utilisés pour le design, entravent l'accès par les technologies d'assistance. De nombreux équivalents textuels de graphiques ne sont pas pertinents (par ex. Frontbild1, Frontbild2, Frontbild3, etc.). Les champs de formulaire et leurs équivalents textuels ne sont pas liés par des étiquettes.

www.ow.ch

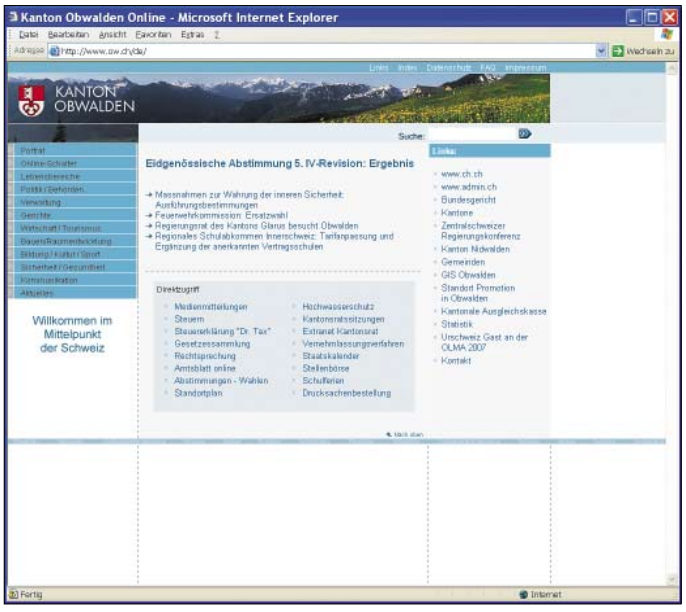
Canton d'Obwald

★★★☆☆

✔ Présentation claire

✘ Eléments graphiques généralement dépourvus d'équivalents textuels.
✘ Images GIF transparentes sans attribut Alt vide
✘ Image cliquable sans textes Alt pour différentes régions
✘ En-têtes et listes utilisés de manière incorrecte
✘ Touches d'accès disponibles mais dépourvues d'équivalents textuels
✘ Absence d'étiquettes pour champs de formulaires
✘ Navigation dynamique non adaptée aux personnes handicapées motrices

Qualité WCAG	mieux ►
Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Le site Web du canton d'Obwald n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées.
La structure des pages est très difficile à comprendre pour les utilisateurs aveugles. Parfois de nouvelles fenêtres de navigation s'ouvrent sans raison et généralement il y a un titre bien indiqué. Les touches d'accès sont disponibles certes, mais elles n'ont pas de titres. Les champs de formulaire et leurs équivalents textuels ne sont pas liés par des étiquettes.

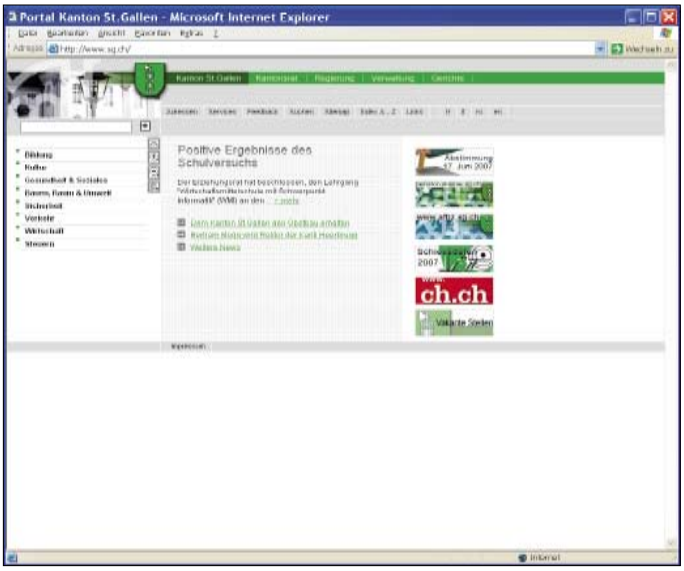
www.sg.ch

Canton de Saint-Gall

★★★☆☆

✔ Dans l'ensemble bons équivalents textuels des éléments graphiques
✔ Présentation claire

✘ Absence d'attribut Alt vide pour GIF transparents
✘ Absence de listes et d'en-têtes
✘ Site inutilisable sans JavaScript
✘ Commande impossible au clavier
✘ Absence de touches d'accès
✘ Absence d'étiquettes



Le site Web du canton de Saint-Gall n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées. Les tableaux de mise en page rendent l'accès au site Web difficile par les technologies d'assistance. La taille des caractères est modifiable. Cependant les personnes malvoyantes ont du mal à repérer l'icône prévue à cet effet. En outre, il n'est pas possible d'agrandir la taille des caractères en IEx6. La navigation dynamique n'est pas adaptée aux personnes handicapées motrices. La page n'est pas utilisable par le clavier pour les personnes qui ne peuvent pas se servir de la souris.
Points positifs : les liens soulignés sont faciles à identifier et leurs équivalents textuels sont pertinents en général.

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

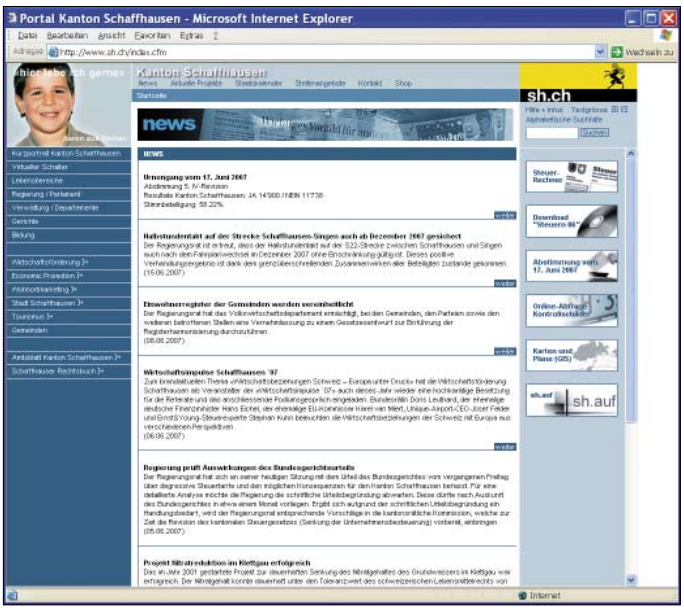
www.sh.ch

Canton de Schaffhouse

★★☆☆☆

✔ Image cliquable avec équivalent textuel (gouvernement/parlement)

✘ Equivalents textuels insuffsants
✘ Grande quantité de GIF transparents sans attribut Alt vide
✘ Contraste insuffsant dans la navigation
✘ Tableaux de mise en page, cadres sans équivalents textuels
✘ Absence de listes et d'en-têtes
✘ Absence de touches d'accès



Le site Web du canton de Schaffhouse est d'une accessibilité insuffisante pour les personnes handicapées. Les six (!) cadres sans équivalents textuels et les nombreux tableaux de mise en page imbriqués rendent l'accès au site difficile par les technologies d'assistance. Les éléments sémantiques, tels que listes et en-têtes, manquent. La page dispose d'une icône pour l'agrandissement des caractères, mais elle est trop petite pour les utilisateurs malvoyants. Il est possible de modifier la taille des caractères du contenu, mais pas de ceux de la navigation.

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

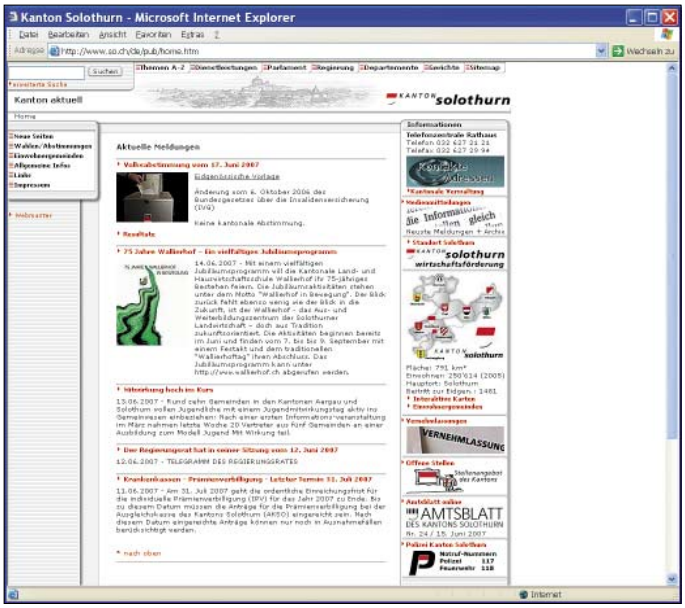
www.so.ch

Canton de Soleure

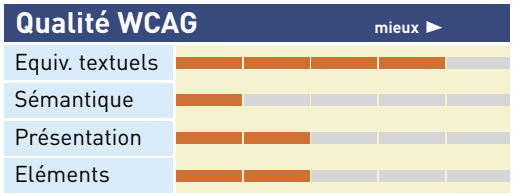
★★☆☆☆

✔ Graphiques souvent dotés d'équivalents textuels pertinents

✘ Nombreux GIF transparents sans attribut Alt vide
✘ Nombreux tableaux de mise en page
✘ Absence de listes et d'en-têtes
✘ Absence de touches d'accès
✘ Absence d'étiquettes
✘ Taille des caractères non modifiable



Le site Web du canton de Soleure n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées.
Raisons : nombreux liens dotés de mauvais équivalents textuels ou dépourvus d'équivalents textuels, absence de désignation de titres, absence d'en-têtes, absence de touches d'accès et imbrication de la navigation dans un tableau.
Point positif : les graphiques et les images sont souvent dotés d'équivalents textuels pertinents.



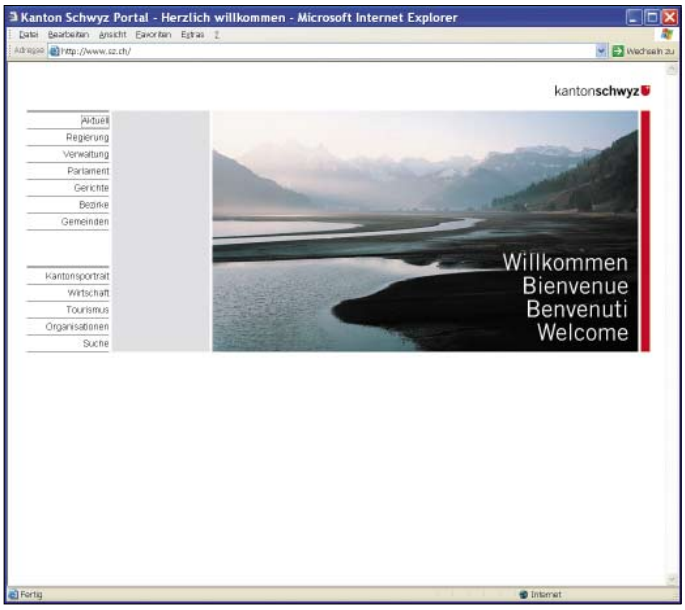
www.sz.ch

Canton de Schwyz

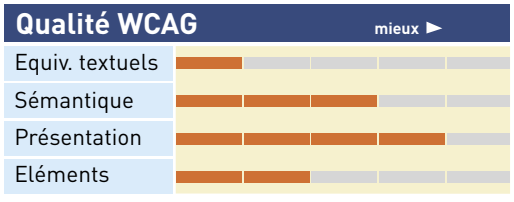
★★★☆☆

✔ Présentation simple et claire
✔ Très bon contraste
✔ Modification possible de la taille des caractères
✔ Fonctionne aussi sans JavaScript
✔ Site Web accessible au clavier

✘ Nombreux graphiques dépourvus d'équivalents textuels
✘ Nombreux GIF transparents sans attribut Alt vide
✘ En-têtes partiellement existants
✘ Tableaux difficilement accessibles
✘ Absence de touches d'accès
✘ Utilisation de 5 cadres sans en-têtes
✘ Absence d'étiquettes



Le site Web du canton de Schwyz n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées.
Le site est bien adapté aux personnes malvoyantes en raison du bon contraste, de la bonne lisibilité, de la taille modifiable des caractères et de la clarté de présentation. Les cinq cadres sans en-têtes et les tableaux de mise en page réduisent la lisibilité par les technologies d'assistance. Les touches d'accès ou les liens rapides ne sont pas disponibles sur cette page.



www.tg.ch

Canton de Thurgovie

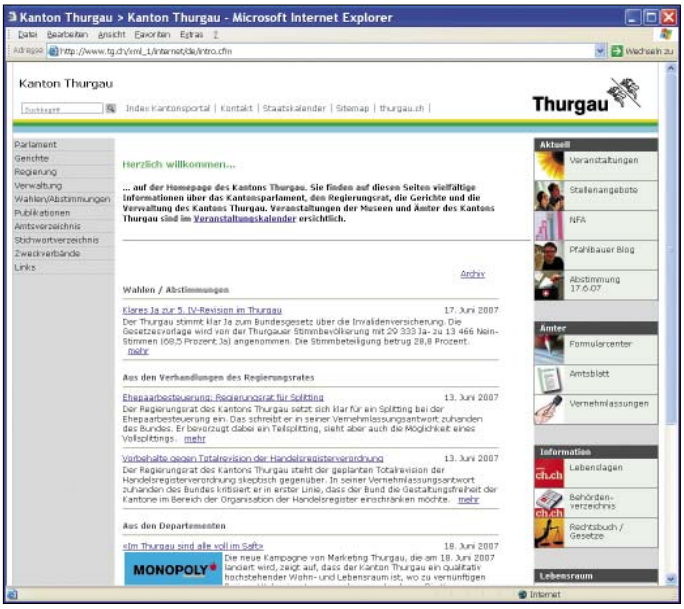
★★★★☆

✔ Dans l'ensemble bons équivalents textuels des images
✔ Séparation du contenu et de la présentation
✔ Absence de listes et d'en-têtes
✔ Touches d'accès

✘ Absence partielle d'équivalents textuels pour les images-liens
✘ Noms de fchiers utilisés en partie comme équivalents textuels d'images
✘ Taille des caractères pas modifable dans toutes les zones
✘ Cibles de liens peu claires (« suivant »)
✘ Tableaux de donnés diffcilement accessibles

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	



Différentes mesures ont été prises pour améliorer l'accessibilité du site Web du canton de Thurgovie. Il y a quelques liens rapides et touches d'accès, les graphiques sont souvent dotés d'équivalents textuels significatifs.
Le contenu structuré HTML et la présentation CSS sont distincts l'un de l'autre. Le site est bien adapté aux technologies d'assistance. Des améliorations devront encore être apportées aux équivalents textuels, aux éléments sémantiques et à la définition des cibles des liens.

www.ti.ch

Canton du Tessin

★★★☆☆

✔ Bons équivalents textuels des images généralement
✔ Liens faciles à reconnaître
✔ Bon contraste

✘ Images GIF transparentes à équivalents textuels gênants
✘ Images-liens sans équivalents textuels
✘ Tableaux de mise en page
✘ Absence d'en-têtes corrects
✘ Absence de touches d'accès

Qualité WCAG mieux ►

Equiv. textuels	
Sémantique	
Présentation	
Eléments	

Le site Web du canton du Tessin n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées.
Une page contenant « Quadra colorato » ou « Quadrato » est lue constamment aux utilisateurs aveugles et malvoyants. Il s'agit dans ce cas d'équivalents textuels de GIF transparents. La répétition du mot « Quadrato » vingt fois par page n'est pas satisfaisante. Autres points faibles du site : la navigation n'a pas une présentation uniforme et le contenu n'est pas distinct de la mise en page.

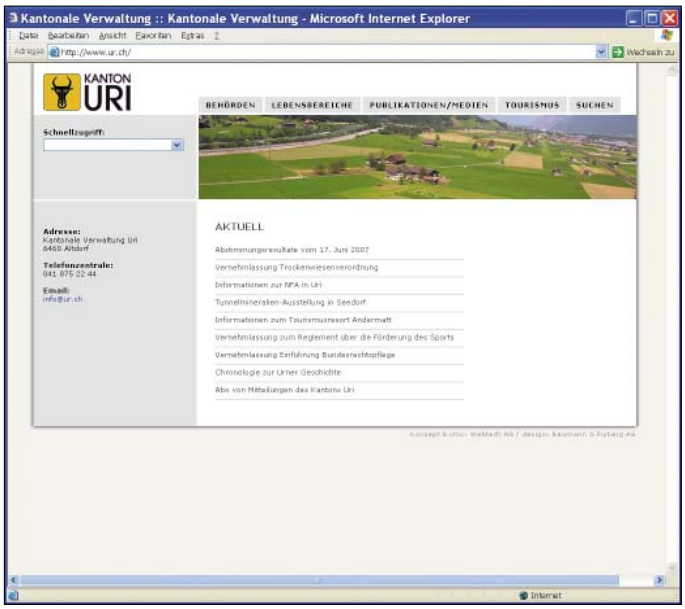
www.ur.ch

Canton d'Uri

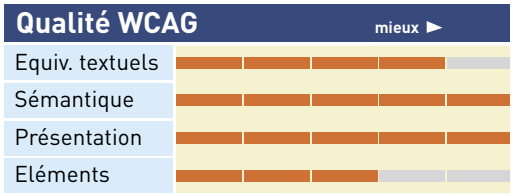
★★★★☆

✔ Taille des caractères modifable
✔ En-têtes et listes utilisés de manière correcte
✔ Clarté et présentation riche en contrastes

✘ Absence d'équivalents textuels pour les images cliquables
✘ Absence de touches d'accès
✘ Tableaux difficilement accessibles
✘ Accès rapide non fonctionnel sans JavaScript
✘ Absence d'étiquette pour les champs de formulaires



Le site Web du canton d'Uri n'est pas encore entièrement accessible sans barrières, mais pour les personnes handicapées, son accessibilité est déjà bonne.
Le contenu structuré HTML et la présentation CSS sont bien distincts et permettent un accès facile par les technologies d'assistance. Des éléments, tels que les touches d'accès, les tableaux et les formulaires, doivent encore être modifiés.
Facteur décevant : les nombreux documents PDF ne sont pas facilement accessibles, par exemple dans le domaine « Staatskalender ».



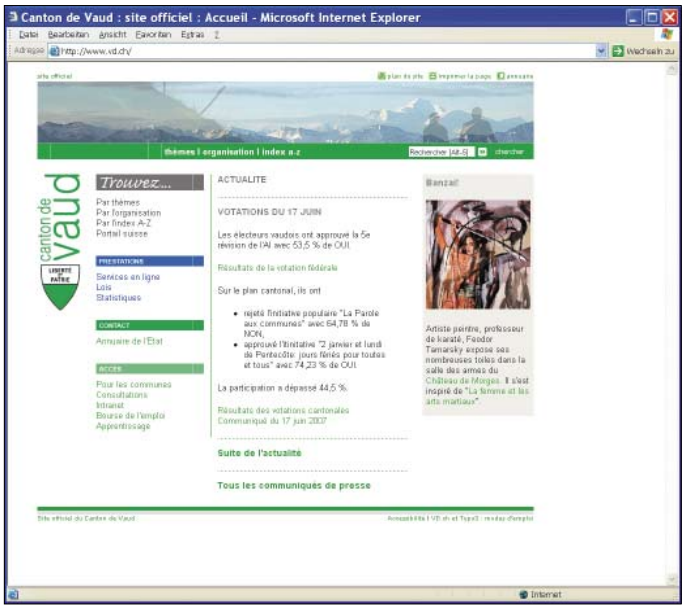
www.vd.ch

Canton de Vaud

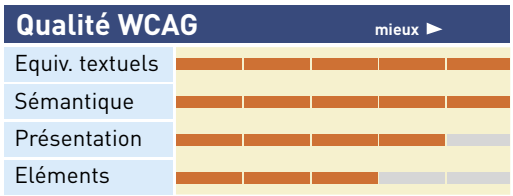
★★★★☆

✔ Equivalents textuels pertinents des éléments graphiques
✔ Listes et en-têtes utilisés de manière pertinente
✔ Tableaux de données facilement accessibles
✔ Etiquettes pour les champs de formulaires

✘ Taille des caractères non modifable
✘ Il n'est pas possible d'accéder à la navigation par le clavier dans IEx6.



Le site Web du canton de Vaud répond déjà à un grand nombre des conditions en matière d'accessibilité par les personnes handicapées. Elément particulièrement agréable : une liste des liens rapides avec les touches d'accès est lue dès le début de la page aux utilisateurs équipés de moyens techniques appropriés. Dans l'ensemble, la description des éléments graphiques est explicite et pertinente.
Cependant l'accès indépendant du script et des appareils devrait être amélioré.



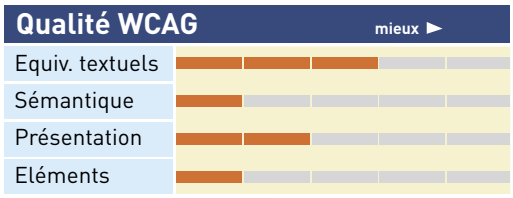
www.vs.ch

Canton du Valais

★★☆☆☆

✓ Modification de la taille des caractères possible sur le site Web

✗ Absence partielle d'équivalents textuels des images
✗ Nombreux GIF transparents sans attribut Alt vide
✗ Tableaux de mise en page
✗ Absence d'en-têtes et de listes
✗ Tableaux de donnés difficilement accessibles
✗ Absence de touches d'accès
✗ Cadres sans équivalent textuel
✗ Cibles des liens pas claires
✗ Absence d'étiquettes pour les champs de formulaires



Le site Web du canton du Valais est d'une accessibilité insuffisante pour les personnes handicapées. Les cadres et les tableaux de mise en page utilisés pour la présentation rendent l'accès difficile par les technologies d'assistance. La navigation principale et les sous-titres imbriqués seront identifiés par les personnes handicapées comme étant au même niveau. Il ne sera donc pas possible de distinguer la rubrique principale de la rubrique secondaire parmi les options de sélection. En outre, il manque aux pages l'arborescence nécessaire à l'accessibilité des sites Web.

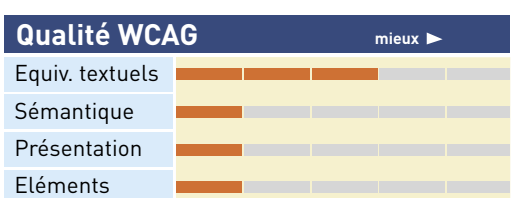
www.zg.ch

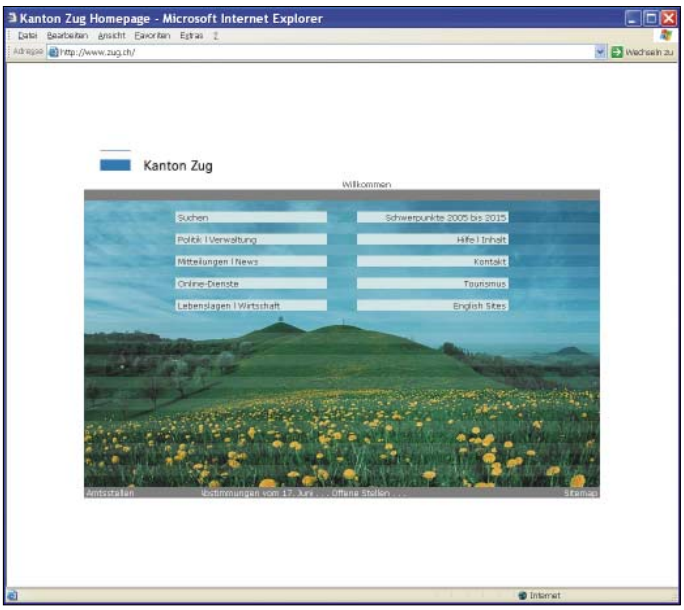
Canton de Zoug

★★☆☆☆

✓ Equivalents textuels pertinents dans l'ensemble

✗ Cadres et tableaux de mise en page sans étiquettes
✗ En-têtes et listes absents
✗ Tableaux de donnés non accessibles sans barrières
✗ Pages inutilisables sans JavaScript
✗ Utilisation du site impossible avec le clavier
✗ Navigation dynamique non adaptée aux personnes handicapées motrices
✗ Absence de touches d'accès
✗ Absence de labels





Le site Web du canton de Zoug est d'une accessibilité insuffisante pour les personnes handicapées. La synthèse vocale lit continuellement le message « Kanton Zug leere Seite » aux utilisateurs aveugles et malvoyants du site Web. Cause : le portail du canton de Zoug est composé de six cadres, dont cinq sont vides. Autre obstacle : la navigation n'est pas possible avec un lecteur d'écran. De manière générale, il est difficile de s'y retrouver sur les pages de zg.ch, car il manque des en-têtes clairs ou des éléments de structuration.

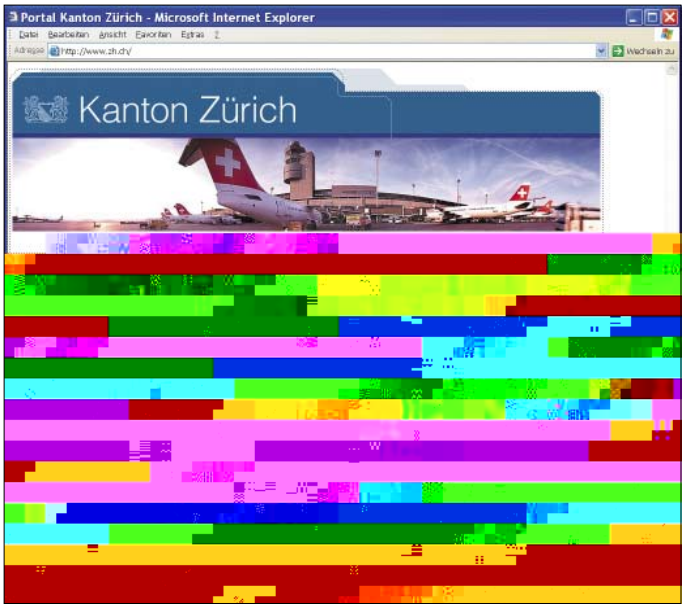
www.zh.ch

Canton de Zurich

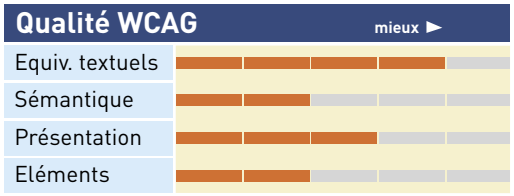
★★★☆☆

✔ Version texte de la page d'accueil bien accessible

✘ Tableaux diffcilement accessibles
✘ Pages non lisible sans CSS
✘ Navigation dynamique non adaptée aux personnes handicapées motrices



Le site Web du canton de Zurich n'est que partiellement accessible aux personnes handicapées. A la place d'un site Web accessible à tous, le site propose une version texte complémentaire. En effet la version texte est d'une meilleure accessibilité. A noter surtout la navigation vers les pages suivantes, facilitée par une liste imbriquée. En général, les pages suivantes ne sont qu'en partie accessibles aux personnes handicapées. Les tableaux de mise en page et l'absence de sémantique rendent l'accès difficile par les technologies d'assistance.



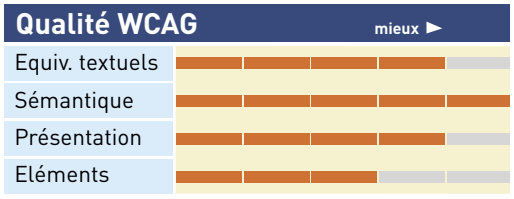
www.sf.tv

Télévision suisse

★★★★☆

✔ Equivalents textuels pertinents (pour les prévisions météorologiques, par ex.)
✔ Listes et en-têtes
✔ Page utilisable sans JavaScript
✔ Accès à la page par le clavier
✔ Touches d'accès
✔ Etiquettes pour les champs de formulaires

✘ Images-liens encore en partie sans équivalents textuels
✘ Absence de description audio ou d'équivalent textuel pour les vidéos.
✘ Cibles de liens peu claires (« suivant »)



Lors du test, le site Web de la télévision suisse a surpris par ses qualités. Le site est bien adapté aux personnes handicapées. Le visiteur aveugle est accueilli par un lien spécial : « A l'attention des malvoyants et des aveugles, voici une introduction sur l'utilisation du site ... ». Les explications sur la structure de la page et la navigation sont un peu compliquées. Les cibles des liens ne sont pas toujours claires (les liens « suivant » dans la plage de contenu, par ex.). Les documents vidéo ne sont pas facilement accessibles. Comparée au site Web de la Radio suisse, cette page a franchi des étapes importantes en direction de l'accessibilité sans barrières.